

# ARADI KÖZLÖNY

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF 1885  
1897—1932.

1935 Vasárnap, 1935. november 10  
251. szám

## KÁR MINDEN PÉNZÉRT...



Abból az alkalomból, hogy a brit birodalom kormánya a közeljövőben 200 millió fontos belföldi kölcsönt kíván kibocsájtani újabb fegyverkezési terveinek anyagi fedezetére, a londoni hadügyminisztérium egy kis, tipografiaiailag izlésesen kiállított füzetecskét bocsájtott közkézre. A füzet azoknak a légitámadásoknak a történetét és katonailag feldolgozott statisztikai adatait közli, amiket a németek az 1914—1918-ik évi világháborúban „eszközöltek” Anglia területén. Az angol katonai nyelvezet merevségétől eltekintve, a füzetecske minden valószínűség szerint eléri célját az olvasóközönség széles rétegei előtt, mert hiszen olyan pokoli módon sorakoztatja fel a valóban lezajlott események adatait, hogy a polgári olvasónak még a háta is beleludbörzik arra a gondolatra, hogy — mindez meg is ismétlődhetik. Ennek elkerülése érdekében viszont csupán egyetlen egyet tehet, — véli az angol hadügyminiszter, — azt ugyanis, hogy minél több kötvényt igyekszik lejegyezni a kibocsájtásra tervezett 200 millió fontos újabb hadfelszerelési belföldi kölcsön-kötvényekből.

A németek — olvassuk a füzetben — 51 Zeppelin-támadást vezettek le az angol szigetország ellen. Ezek során 5806 bombát ejtettek le, amelyek 557 halottat, 1358 sebesültek és egymillió 527.000 font anyagi kárt „eredményeztek”. Repülőgép-támadásban viszont 52 ízben volt részük, 2772 bombával, 857 halottal, 2058 súlyosan sebesülten és egymillió 434.526 font anyagi károsodással. A fenti számadatok természetesen csakis a passzív veszteségeket tüntetik fel. Az „aktív” veszteségek közé tartoznak ugyanis azok a költségek, amibe a támadások elhárításának kísérletei kerültek a támadások alatt. Egyetlen „zárótűz” során előfordult például az az eset, hogy a háromhüvelykes léghárító ágyúkkal 20.000 lövést is leadtak, többé-kevésbé eredménytelenül: Viszont egy-egy ilyen léghárító ágyú maximális igénybevétele mindössze 1550 lövés. Am a veszteség rovatán kell elkönyvelni azokat az acélhálókat is, amiket Smuts tábornok 3300 méter magasságba felengedett kötött-ballonok közé függesztetett London körül 1917-ben, hogy azokkal a Zeppelin-halakra és a repülőgép-legyecskékre vadásszék. A költséges hálókat a „legyecskék” egyszerűen keresztül-gépfegyverezték, a ballonok lezuhantak s velük az egész légi-védelmi rendszer. Százezrek szállották meg akkoriban éjszakára a londoni földalatti vasut állomásait és alagutjait, bombabiztos menedékeket keresve. 1917. óta a helyzet a légitámadás elhárítása szempontjából, — mint tudjuk, — nem sokat javult. Azóta az angol légvédelmi gyakorlatok éppugy bebiztosították stratégiaiilag, mint a példájuk nyomán megrendezett, francia, olasz, német és osztrák kísérletek, hogy a levegőből aláhulló pusztító-eszközök ellen elképzelhetetlen minden eredményes védekezés; egy újabb háború esetén a mai technikai „felkészültség” mellett holtbizonyos, hogy tökéletesen megsemmisíthetik egymás fővárosát és utánpótlási, vala-

mint energia-forrásait a hadviselő hatalmak.

A könyvecskének nem remélt hatása van Angliában. Háromszáznegyven angol város polgármestere, élükön London Lordmayorjával, megjelent Baldwin miniszterelnökénél. A polgármesterek feliratot nyújtottak át a kormány elnökének, amelyben angol talpraesettséggel és praktikussággal kifejtették, hogy ha amugy is kár minden pénzért, amit légi elhárító fegyverekre adnak ki; fogja meg a kormány a probléma másik végét és hasson oda, hogy szüntessék be a kulturnemzetek teljesen a légi-háborút, amely ilyenformán tökéletes pusztulással fenyegeti a civilizációt. Javasolják továbbá, hogy a fenti cél érdekében kezdeményezze Anglia a polgári repülés nemzetközi intézményesítését és amint azt H. G.

Wells igen vonzóan elképzelte, sőt meg is írta már egyik utópisztikus társadalmi tanulmányában, a légi közlekedési eszközök nemzetközileg megszervezett organizációja útján kíséreljék meg a légitámadások elhárításának legkézenfekvőbb és a legkevésbé költséges módját, a légi-fegyverkezési verseny leszerelését.

A jelen pillanatban kétséges, hogy az angol kormány tulságosan örülne a háromszáznegyven brit polgármester feliratának. Nyilván szivesebben vette volna, ha inkább a szükségelt 200 millió fontos kölcsönt jegyzik le. A közelgő választások azonban nem alkalmasok Baldwin számára arra, hogy ennek a véleményének kifejezést is adjon. Inkább hallgat. S ebben a nagy csendben kitűnő alkalma lehet a civilizált világ minden egyes polgárának arra, hogy elgondolkozzék kissé az angol fegyverkezési kölcsöntervezet, a brit hadügyminisztérium „lelkesítő” brosurájának, valamint háromszáznegyven józan angol polgár feliratának értelmi különbségei felett. (J.)

## Angol csapatok érkeztek a Tana-tó védelmére

Nagy abesszin ellentámadás készül — Az olasz hadsereg előnyomulása a Tana-tó felé — Olasz csapatösszevonások Egyiptom határán — Az angol-olasz tárgyalások

A keletafrikai harctérről érkező hírekből következőleg, az abesszinek visszavonulása már nem tart sokáig és

az olaszoknak nemsokára hatalmas abesszin seregekkel kell felvenni a küzdelmet.

Most már nyilvánvaló, hogy a népus miért folyamodott a visszavonulás taktikájához. Be akarta várni, míg megérkeznek az első hadiszer- és lőszerküldemények, amelyek nélkül komoly ellenállásról szó sem lehetett. Az abesszineknek jelenleg 500 ezer emberük van az északi fronton. Az abesszin főparancsnok sürgősen löszert küldetett az északi frontra és Djibutiból és Berberából újabb fegyverszállítmányokat várnak. Ugyáltszik, hogy a titkos uton és nyíltan érkezett hadianyag egyrészt

már szétszótották a csapatok között és ez a hadianyag oly nagy, hogy a Popolo di Roma című lap is felhívja rá az olasz közönség figyelmét és előre elkészíti a közvéleményt a jövő napokban várható nehéz küzdelemre. Az olasz lap azt írja, hogy

az abesszin hadsereg kétszáz ezer puska, kétezer gépfegyver, kétszázötvenmillió töltény, háromszáz kiskaliberű ágyú és tekintélyes számú légi elhárító üteg felett rendelkezik.

Maholnap — füzi hozzá a Popolo di Roma — csapatainkra sokkal nehezebb feladat hárul, mint eddig és fel kell készülnie lenniük, hogy szembenézzenek a visszavonuló ellenség elkeseredett kísérleteivel.

## Az angolok meg akarják előzni a Tana-tó felé nyomuló olaszokat

A „Neue Freie Presse” kiküldött harctéri tudósítója jelenti Makaleból a következő szenzációs hírt: A foglyul ejtett abesszin menekültek állítása szerint, Gondarba angol csapatok érkeztek. Az a hír járja, hogy meg akarják előzni a Tana-tó felé előnyomuló olaszokat, mert így a nemzetközi jog szerint, mint elsőket, őket illeti Gondar birtokbavétele.

Londonon át érkező hírek szerint, az olasz repülők és gépesített csapatok átkeltek a Setit folyón és Gondar felé nyomulnak előre. Ugyanakkor az első hadtest M a r a v i g n a tábornok vezetése alatt megszállta Addi-Abbo kerületét és elfoglalta az Aksum és Setit folyó közötti körzetet. Ez a két mozdulat Gondar felé fenyegető előnyomulást jelent és bekerítés veszedelme fenyegeti a Tendien fensíkot is, ahol S e y u m

herceg seregeit sejtik.

Ez a támadás megnyitja az olaszok számára az utat a Tana-tó felé, úgy, hogy rövidesen elfoglalhatják a Gondar Debra Tabor, Ambo és Kvorán vonalat. Ha ez a támadás sikerül, akkor az olasz vezérkar tervei sokkal nagyobb szabásúak, mint eddig sejtetni lehetett.

A déli harctéren, Gurahai eleste után, az abesszinek Daggabor felé vonulnak visz-

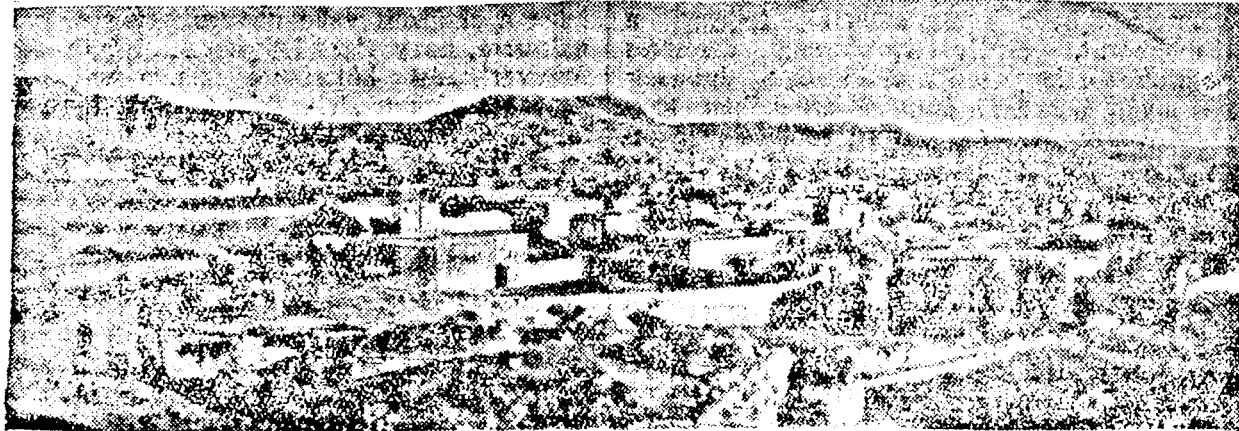
szá, amely kétszáz kilométerre van Gurahaitól. Ras Nasibu Daggabortól délkeletre egy abesszin hadsereget vezet. Mellette, mint katonai tanácsadó, Wehib pasa működik. Ras Nasibu parancsára a terepet megerősítik és harci kocsik céljaira alkalmatlanná teszik. Minden jel arra vall, hogy az abesszinek Daggabor városánál kísérelnek meg ellenállást, miután az a parancs érkezett, hogy minden körülmények között meg kell védeni.

### Olasz hivatalos jelentés

Az olasz hadügyminiszterium kiadta a 41. számú hadijelentést, amely a következőképpen szól:

*De Bono tábornok táviratozza: A második hadtest harcvezetésénél egy telerítő osztag Aksum és a Takaze-folyó között megverte és megadásra kényszerítette az etiop-hadsereg több csapatát. Adiet környékén a főnökök és a papok behódoltak. Graziani tábornok csapatai november 7-én reggel megszállták Gurahait. Az abesszin védők elmenekültek. Sok ágyút, gépfegyvert, többszáz puskát, élelmiszert és anyagraktárt zsákmányoltunk. Osztagaink a végtelenségig üldözik az ellenséget, noha a Faj-hegypatai áradása nehézségeket gördít utjukba. Makalában nyomban a bevonulás után ideiglenes repülőtér-t rendeztünk be, ahol repülőgépeink már le is ereszkedtek.*

Az olaszok tegnap délelőtt elfoglalták Emda Szelasszie, Szabado és Antala helységeket. Az angol lapok is megerősítik azt a hírt, hogy Makalét az abesszinek teljesen ki-



Az olaszok által elfoglalt Makale látképe

## Női télikabátok és ruhák

a legfinomabbtól a legegyszerűbbig, utólérhetetlen olcsó árakon

# MENCZER-nél Arad,

Fischer Eliz-palota.

„MERCUR“-tag.

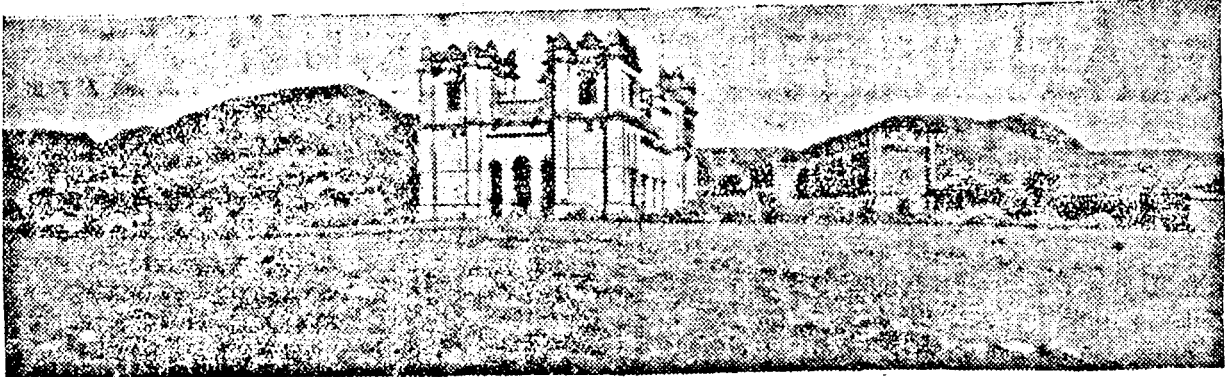
fosztották és Gugsza herceg összes rokonait tuszként magukkal vitték.

Az abesszin haderő a Fafan völgyében haladva, Dagabur felé tart. Ezt a várost megerősítették és itt várják a legközelebbi ütközést, mert Dagabur kulcsa a Harrar felé vezető utnak.

Az abesszin harctérről érkezett újabb jelentések szerint az olasz csapatok tovább folytatják előnyomulásukat. Azok a bennszülöttek, akik az olasz csapatok bevonulása előtt elme-

nekültek Makaléból, most tömegesen térnek vissza, hogy bejelentésük meghódolásukat. Az olasz főhadiszálláson Gugsza herceg mutatta be az abesszin előkelőségeket és ez alkalomból beszédet intézett hozzájuk:

— *Jobb sorsot a Tigre-tartománybeliek nem kívánhatnak maguknak* — mondotta a herceg — *hogy olasz zászló védelme alatt éljenek és örökre felszabaduljanak az elnyomás alól.*



János király palotája Makalában

A Reuter távirati ügynökség megbízta munkatársát, hogy utazza be a Libia-Tripolisz

és Cirenaica között elterülő határvidékeket. Az angol ujság elmondja, hogy

az olaszok az egyiptomi határ mentén mindenütt nagy haderőket és különösen bombavető-repülőgépeket, könnyű harci kocsikat, teherszállító autókat vonnak össze.

Míg az olasz készülődéseknek támadó színezetük van, az Egyiptomban összevont angol csapatok célja kizárólag defenzív, ami abból is kitűnik, hogy különösen a légitámadások elhárítására tettek nagy előkészületeket. Ezzel szemben Tobruk kyrenaikai kikötőben az olaszok négy cirkálót, négy buvárhajót vontak össze és százötven olasz repülőgép érkezését várják. Az olaszok mindenütt hangárokat építenek, különösen a tripolisz-egyiptomi határon és a libiai sivatagban.

## A „SIMAY“-ban november 10-től 20-ig minden fürdő féláron.

6252

Gőzfürdő nőknek: hétfő, szerda, esütörtök, péntek délután: kedden egész nap. Nyitva reggel 7-től este 6-ig.

### Nincs egy egyenes lépése!

Irtó: STELLA ADORJAN

(A házaspár beszélget az ebédlőben, vacsora után.)

Férj: Akarsz lejönni egy félóra a kávéházba?

Feleség: Dehogyan, fiam! Hiszen neked korán kell felkelned reggel...

Férj! Nagyon kedves vagy...

Feleség: Mikor érkezel vissza Bécsből?

Férj: Ha lehet, még holnap éjjel, de legkésőbb holnapután délután.

Feleség: Megkérnélek valamire. Hozzál nekem három pár harisnyát. Jó?

Férj: Mit szólnak majd a vámnál?

Feleség (nevet): Nahát milyen csacsi vagy! Vágd zsebre, dugd a neszszeredbe, tedd az ülés alá, mondd, hogy sajátmagad használsz, hazudd, hogy Pestről akartad Bécsbe vinni, de a sógorod nem volt otthon és ezért visszahozod. Milyen élhetetlenek vagytok ti, férfiak?

Férj: Bocsáss meg, édesem, nem fogok három pár harisnya miatt hazudozni! Mennyivel olcsóbb az a bécsi harisnya, mint a pesti?

Feleség: Semmivel!

Férj: Mennyivel jobb?

Feleség: Semmivel!

Férj: Akkor mi a csudának viszel be engem csempészésbe, ami büntetendő cselekmény!

Feleség: Te azt nem érted. Ha az asszonyok meglátják a lábamon az új harisnyát és megkérdik, hol vetted, drágám, nem mondhatom, hogy a Belvárosban, sokkal előkelőbb, ha azt mondom...

Férj (közbeváág): ... hogy csempésztem?

Feleség: Természetes! Ami pedig a határt illeti, jusson eszedbe, tavaly nyáron három bundát, két gramfont és egy rekamié-t hoztam át, azonkívül kétezer cigarettát és husz darab villanykörtét.

Férj: Eléggé helytelenem az ilyen dolgokat. Persze, neked hiába beszélek, imádod a törvénytelen dolgokat! Nincs egy egyenes lépésed!

Feleség: Nekem?

Férj: Igenis, neked. Boldog vagy, ha a kávéházban zsebrevágsz két kockacukrot, holott jól tudod, hogy jogilag az nem a tiéd, még ha nem is teszed a kávéba. Boldog vagy, ha az uccán régi huszifilérrel vagy leies váltópénzzel telefonálsz. Mennyei öröm a számodra bliccenteni egy szakaszt az autobuszon és nem nyugszol addig, amíg a koncerten nem ugrasz két sorral előre, mint ahova a jegyed szól.

Feleség: Azzal is neked spórolok.

Férj: Nekem ne spórolj ilyen dolgokkal. Ma a kezemben volt az utleveled. Mondd, szivem, miért mondtál be a rendőrségen négy esztendővel kevesebbet? Azt hiszed, így jobban fogsz tetszeni a határon és nem nézik meg a poggyásodat?

Feleség: Ha a rendőrség kérdegeti az éveimet, viselje a következményeket! Azonkívül igenis 28 esztendő vagyok, hiába szónokolsz, kikérem magamnak, hogy a hatóság által kiállított irat adatainak valóságában kételkedj.

Férj: Jó, jó, csak ne dühösködj, nem sokáig leszel huszonnyolcéves! Jövőre új utlevelet kapunk és ahogy téged ismerlek, addig betöltöd a huszonhat esztendődet is. Rendben van, ezt is megérted, de azt nem tudom felfogni, honnan veszed ezt a csempészszeszvedélyt? Nem elég, hogy te csem-

pészel, másokat is felbujtasz ilyesmire.

Feleség: Ugyan, hogy mondhatod ilyet?

Férj: Nem tud egy ismerősünk elutazni valahova anélkül, hogy rá ne varrnál valamilyen kommissziót. Ha Párisba megy, megkérde, hogy hozzon parfümöt, a londoni utassal gramofonlemez hozatsz, aki Bucurestibe utazik, attól kaviárt kérsz... Még jó, hogy nem utazom Addis-Abebabába, bizonyára hozatnál velem néhány rab-szolgát, mert ott az olcsó és könnyen át lehet csempészni a határon.

Feleség: Beszélj csak, fiam, tovább! Még milyen rossz tulajdonságaim vannak?

Férj: Befelejtem. Egyébként angyali teremtés vagy!

Feleség: Nagyon köszönöm a hízélgést. (Duzogva.) Már nem is kérlek semmire. Ha annyit nem teszel meg, hogy Bécsből hozzál három pár selyemharisnyát, akkor... (Kezd pityeregni.)

Férj (gátat állít a könnyek csatornáinál elé): Ne sírj, szivem, elhozom a három pár selyemharisnyát.

Feleség (szipogva): Köszönöm. Nem vagy te olyan gonosz, mint amilyennek mutatod magad. Együttal arra is kérlek, vigyél el Grétének Bécsbe három pár pesti harisnyát.

Férj (dühösen): Minek az?

Feleség (ismét kezd pityeregni): Hallod, a hugom megkért, hogy küldjek fel neki Pestről három pár harisnyát és ezt nem vállalom?

Férj (békülékenyen): Rendben van, elviszem. És mondd meg, neked milyent hozzak?

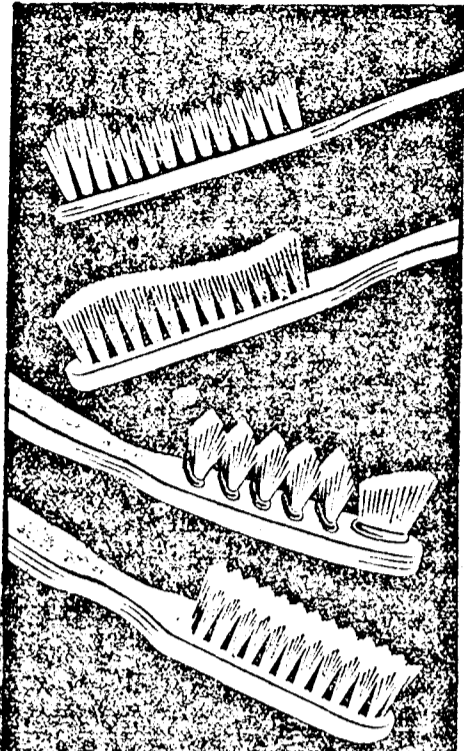
Feleség: Nem kell megmondani. Ma délelőtt megvásároltam itthon Gréte harisnyáit, pontosan ugyanolyant hozzál nekem Bécsből.

## Meghalt Szádeczky Gyula dr., európai hírű magyar geológus

A volt egyetemi tanár hetvenöt éves korában hunyt el Clujon

Csütörtökön meghalt Clujon Szádeczky Gyula dr., volt egyetemi tanár, áll. főgeológus, hetvenöt éves korában. A kiváló tudós hirneve messze tulszárnyalt, nemcsak Ardeal, de Európa határain is. Megalapítója volt Ardeal föld- és ásványtanának és magas kora ellenére, lankadatlanul folytatta munkáját a cluji egyetemen számára fenntartott helyiségekben. Szádeczky Gyula dr. már nagy hírű geológus volt, amikor a cluji egyetem tanárává kinevezték. A budapesti református gimnáziumnak volt tanára, de már harmincegy éves korában magántanár is egyben, a budapesti tudományegyetemen. Amint fivére, Szádeczky Kardos Lajos, a nagynevű történétíró, az emberiség történetének, úgy dr. Szádeczky Gyula az anyaföldnek szentelte életét. Az impériumváltozás után a tanítást abbahagyta, de itt maradt és tovább dolgozott. Különösen a bihori és gyalui hegyekben végzett földtan kutatásaival szerzett nagy tudományos érdemeket. Még az elmúlt nyáron egy tudóscsoportot vezetett a Hargita hegyeibe. Néhány év előtt arczsába támadta meg, amely az utóbbi időben más betegséggel is komplikálódott. A lelkes tudós hősiessé viselte a fizikai bajokat és csak egy héttel ezelőtt dőlt ágyának. Temetése vasárnap lesz Clujon.

## Gondosan válassza meg fogkeféjét!



Kemény, vagy puha fogkefére van e szükségünk? — Ez egy olyan kérdés ami fogaink ellenállókéességétől és foghúsnak érzékenységétől függ. Válasszon tehát nagyon átvatosan; vagy még jobb ha fogorvosától kér tanácsot. Ő tudja legjobban meghatározni, hogy milyen fogkefe felel meg legjobban fogainak.

Es sose feledje el, hogy a Kalodont 3 kiváló tulajdonsága biztosítja a helyes fogápolást:

1. a speciális fog-és száj-száppan enyhe habja alaposan megtisztítja a fogakat, ot is ahová a fogkefe nem juthat el;
2. a különlegesen finom tisztító anyag kifestesíti a fogzománcot, anélkül hogy azt megtámadná;
3. a Dr. Bräunlich által összeállított Sulforizin-Oleat fokozatosan távolítja el a fogkövet és megakadályozza az újraképződést.

# KALODONT

## FOGKŐ ELLEN

### Befejeződött a »nagy« pör...

## Nyolcszáz lei pénzbüntetésre ítélték dr. Weininger István ügyvédet, akinek négy napos büntetését két hónapra felfüggesztette a bíróság

Izgalmas csatározás a tanúk kihallgatása körül — Visszavonta Olariu járásbíró a letartóztatási parancsot

Az aradi városházán levő büntető járásbírószék terme talán fennállása óta nem látott egyszerre annyi ügyvédet, mint amennyit szombaton délelőtt Weininger István dr. aradi ügyvéd perének tárgyalása alkalmával. Már reggel kilenc órakor nagy számban gyülekeztek az aradi ügyvédek Olariu Aurel büntető-járásbíró tárgyalószobájában és izgatottan tárgyalták, megjelenik-e Weininger dr. a tárgyaláson, vagy nem. A feljelentők: dr. Moldovan Silvius kamarai dékán és dr. Mannheim Aladár titkár pontosan jelentek meg. Olariu járásbíró azonban először a tárgyalásra kitűzött kisebb ügyeket intézte el és tíz órakor kezdődött meg nagy érdeklődés közepette a Weininger-ügy tárgyalása. Tíz óra előtt megjelent a vádlott, akit két védője: dr. Gregorovici Stefan és dr. Timár András kísért.

### A tárgyalás megnyitása

A tárgyalás megnyitása után nyomban Gregorovici dr. emelkedett szólásra és megállapította, hogy a jegyzőkönyvben, a végén egy mondat szerepel, amely szerint a vádlott semmisségi panaszt jelent be a letartóztatási végzés ellen. Kérdést intéz a bíróhoz, vajjon ez az utóirat hivatalosan szerepel-e ott, mert ha nem, úgy kénytelen hamisítási pert folyamatba tenni. Ha azonban igen, úgy kéri a bírót, döntson, felfüggesztő hatálya van-e a semmisségi panasznak. A járásbíró megállapítja, hogy a kért mondat hivatalosan szerepel a jegyzőkönyvben, azonban a semmisségi panasznak nincs felfüggesztő hatálya. Mannheim dr. bejelenti, hogy a maga részéről nem jelent be kifogást az ellen, ha a bíró jónak látja a letar-

tóztatási parancs visszavonását, azonban kétségbevonja a védő ama jogát, hogy a jegyzőkönyvet kritizálja. Gregorovici dr. leszögezi, hogy a legutóbb hozott négy napos elzárásra vonatkozó döntés tévedésen alapul, mert a törvény szerint ezt a büntetést azokkal a hallgatóssággal szemben lehet alkalmazni, akik botrányt rendeznek, vagy megzavarják a tárgyalás menetét. A vádlottra nézve más paragrafusz intézkedik, amely pénzbüntetést ró ki és amely lehetővé teszi a törvényszékhez való fellebbezést. Lehetetlenség, hogy a négy napos büntetés ellen nem lenne a semmisségi panasznak felfüggesztő hatálya, amikor nem pénzbírságról, hanem az ember legbecsesebb tulajdonáról — a személyes szabadságról van szó, amelyet maga az alkotmány is véd. Mannheim dr. bejelenti, hogy nem ellenzi a felfüggesztést, kéri azonban az ügy tárgyalását. Olariu járásbíró közli, hogy a semmisségi panaszt tudomásul veszi, megállapítja azonban, hogy annak felfüggesztő hatálya nincs. Attér az ügy érdemi tárgyalására.

Az első tanu dr. Szentiványi Elek ügyvéd. Azt vallja, hogy dr. Höflich Béla ügyvédtől hallotta, hogy Weininger dr. kijelentést tett, amely szerint a főügyész letartóztatási indítványt tett a kamara vezetőségének több tagja ellen, annak a pernek folyamán, amelyet a büntető hatóságoknál a kamarai vezetőség ellen folyamatba tett. Ő maga nem hallotta az inkriminált kijelentést. Utána dr. Stanojev Nicolae ügyvéd szintén dr. Höflichtől hallotta, nem volt jelen, amikor a kijelentés elhangzott. Secosanu Teofil ügyvédjelölt vallomásaiban kijelentette, hogy egy ízben a törvényszéki fo-

lyosón beszélt Weininger dr.-al, aki azt mondta neki, hogy a főügyész letartóztatási indítványt tett dr. Moldovan Silvius, dr. Mannheim Aladár és dr. Miclosi Emil ellen. A tanu dr. Weininger ellenindítványa dacára megessketik, majd dr. Mannheim kéri, hallgassák ki újból dr. Höflichet. A védelem ellenzi, hosszas vita keletkezik körülötte, majd a bíró elrendeli a kihallgatást, amiért a védelem ismét semmisségi panaszt jelent be.

Höflich dr. kijelenti, hogy az elmúlt év október 8-ikán Weininger dr. azt mesélte neki, hogy az ügyesség a kamarai vezetőség három tagja ellen letartóztatási indítványt tett. Eppen aznap kapott egy idézést a vizsgálóbírótól és emlékezik arra, hogy megkérdezte Weininger dr.-t, vajjon az ő ügyében idézték-e meg.

Timár dr. védő: És milyen ügyben kapott idézést?

Höflich dr.: Tényleg a vádlott ügyében.

### „A feljelentések iskolája“

A védelem kérésére ezt a kijelentést jegyzőkönyvbe veszik. Gregorovici dr. kéri dr. Barbatei Teodor ügyvéd kihallgatását, az ismert fiatal ügyvéd azonban nem jelent meg. Véletlenül az uccai ablakon keresztül meglátják a törvényszék felől jönni és nyomban érte mennek. Barbatei dr. kijelenti vallomásaiban, hogy beszélt az említett napon Weininger dr.-ral, aki mesélt ügyéről, azonban nem emlékszik arra, hogy Weininger dr. bevezető vádiratot, vagy letartóztatási indítványt mondott. Véleménye szerint a vita során a letartóztatási indítvány szóba került, de most nem tudja, komoly vagy tréfás formában. Marculescu Athanas ügyvéd a következő tanu, aki elmondotta, hogy együtt érkezett a törvényszékre Weininger dr.-ral és együtt távoztak el. Jelenvolt a lefolyt beszélgetésnél és vitánál, azonban nem hallotta, hogy a vádlott az inkriminált kijelentést tette volna. A tanukihallgatások ezzel be-

Divat- és gyógyfűzők, gummi harisnyák, ludtálpbetétek  
méret után is **Lányinál** Neuman-palota.  
CONSUM- és INLESNIREA-tag. 6034

Kép és képkerekezés legolcsóbban legszobban **M. Vajda** succ. PAULINA KRAUSZ Színházépület 5811

## Mily csodálatosan fehérek a fogai!



Saját maga megállapíthatja a KOLYNOS fogkrém gyors és kiváló hatását a fogak fehéritése és tisztítása terén. Ha egyszer kipróbálta, soha többé nem fog visszatérni fogal ápolása tekintetében a régi, minden tudományos alapot nélkülöző módszerhez.

A tudomány által ismert egyetlen más készítmény nem fehériti és nem teszi olyan gyorsan ragyogó fényessé a foltos és megsárgult fogakat, mint a KOLYNOS.

PRÓBÁLJA KI MÉG MA!

# KOLYNOS

fogkrém  
felül-  
mulhatatlan

fejezést nyertek és megkezdődtek a perbeszédék.

Mannheim Aladár dr. hosszas beszédet mond, kijelenti, hogy dr. Weininger közokirathamisítás, hamis vád és hivatalos hatalommal való visszaélés címén tett feljelentést a kamarai vezetőség ellen, az ügyészség, majd a timisoarai tábla elejtette a vádat, az ügy azonban a vádlott fellebbezése folytán jelenleg a Semmitűszék előtt fekszik, amely még nem döntött. Kéri, hogy rágalmozás címén ítélik el a vádlottat, mert olyan tényt állított úgy róla, mint Moldovan dr.-ról, amely — ha igaz — fegyelmi eljárást és felfüggesztést von maga után. Mannheim dr. beszéde során folyton elkalandozik a per tulajdonképpeni tárgyától és ilyeneket mond:

— Aradon valósággal iskolát csináltak az ügyvédi kamara elleni feljelentésekből és ennek az iskolának Weininger dr. és Váró dr. tagjai voltak. Weininger dr. az egész városban mutogatott egy ügyészségi bizonyítványt, amely szerint feljelentett bennünket...

Olariu bíró egy darabig türelmesen hallgatta a kifakadásokat, majd megsokalva Mannheim dr. előadását, felkérte, hogy térjen át a tárgyra és beszéljen a perről, Mire Mannheim dr. gyorsan befejezi beszédét és példás büntetést kér, hogy megszűnjön végre „a feljelentések iskolája...”

### Weininger dr. beszéde

Gregorovici Stefan dr. rámutat arra, hogy

szomorú dolog, ha az ügyvédek között nézeteltérések a büntető bíróság elé kerülnek.

Ismerteti azonban az ügy előzményeit. Weininger dr.-nak az aradi ügyvédi kamara hónapokon keresztül megtagadta az ügyvédi diploma kiadását és a fiatal ügyvéd védekezett, mert úgy érezte, hogy joga van az élethez. Meglepetéssel vette most tudomásul, hogy Mannheim dr. egészen más ügyekre tért rá beszédében, olyan ügyekre, amelyek még nem fejeződtek be és amelyekben még fordulat is lehetséges.

Tiltakozik azonban, hogy a feljelentők saját személyüket összetévezzék az ügyvédi kamarával és azon a címen, hogy a kamara tekintélyét védik, saját magánügyeiket intézzék el. Ez az ügy nem az ügyvédi kamara ügye, hanem dr. Mannheimé és dr. Moldované.

Vitatja, hogy az inkriminált kijelentés megfelelő módon bebizonyítást nyert volna, hivatkozik Marculescu és dr. Barbatei vallomásra és kéri védené felmentését, egyben pe-

dig a büntetés felfüggesztését. Timár dr. büntetés esetén a felfüggesztést kéri. Ezután nagy érdeklődés közepette maga a vádlott szólalt fel.

Leszögezte, hogy ha ezért a kijelentésért valaki felelősségre vonhatja, úgy az csak a főügyész lehet, semmi esetre sem az ügyvédi kamara vezetőségének két tagja. A tanúk azonban nem bizonyították be, hogy a kijelentés elhangzott volna. A legsúlyosabb vádlomás dr. Höfliché.

— Megkérdeztük az ügyvéd urat és jegyzőkönyvet vettünk, hogy a beszélgetés alkalmával mutatott idézés arra a bűnügyre vonatkozott, amelyet az én feljelentésemre folyamatba tettek a kamara vezetői ellen. Ez lehetetlenség. Én október 4-ikén tettem a feljelentést az ügyészségen a kamara vezetői ellen, tudjuk ügyvédek, hogy legkevesebb három hét kell, míg egy bűnügy a vizsgálóbíró elé kerül. Höflich dr. tehát október 8-ikán

## Férfi és női szövetségek divatselymek nagy választékban megérkeztek

Gyári lerakat!

# SERILANA

Gyári árak!

MINORITA-PALOTA

## Ünnepélyes keretek között iktatják be dr. Tarnóczi Lajost, Arad új református lelkészét

Polgári és egyházi vezetők az iktatási ünnepségeken

Nevezetes vasárnapja van Arad református társadalmának. Ezen a napon iktatják be új tisztségébe dr. Tarnóczi Lajost, az egyházközség új lelkészét, ünnepi keretek között. Dr. Tarnóczi Lajos egyébként már ma délután megérkezett Aradra feleségével. Az új lelkész az állomáson Kovács Zoltán segédlelkész és Nagy Dezső gondnok, Tarnóczinét pedig Bogtschi Gyuláné üdvözölte keresetlen szavakkal.

Holnap délelőtt 10 órakor veszi kezdetét a templomi istentisztelet, amelynek keretében megtörténik az ünnepélyes beiktatás, amit Arday Aladár esperes végez. Ezután Tarnóczi Lajos dr. a textusfelvétellel egyidejűen elmondja beköszöntő beszédét. Istentisztelet után a református lelkészalakban a város egyházi és polgári méltóságai, valamint a hatóságok tesznek üdvözlő látogatást az új reformá-

tus lelkésznel. Megjelennek a görögkeleti, görög katolikus, a luteránus egyházak vezetői férfiai, a minorita-rend és a római katolikus egyház világi vezetőségének, továbbá a görög keleti szerb, a neolog és orthodox izraelita egyházak képviselői. Megjelenik Groza Ioan dr. prefektus is, továbbá Cotioiu Romulus dr. polgármester, Bejan Romulus dr. rendőrkapitány. A református egyesületek részéről üdvözölni fogják az új lelkészt az aradi Református Nőszövetség, a Férfi Szövetség, a Leányszövetség vezetői, továbbá az ifjuság és az énekkar megbízottai.

Délután hat órai kezdettel templomi ünnepség lesz. Majd utána közvacsora következik az Iparos Otthonban. A rendezőség kéri a közvacsorán résztvevni óhajtókat, hogy legkésőbb délig jelentkezzenek a lelkészi hivatalban, mert ellenkező esetben már nem tudnak számukra helyet biztosítani.

## Hölgyek figyelmébe!

Modern füzők, melltartók,  
Speciális gyógyhaskötők

SALVATOR-cégnél, P. Avram Iancu 21.

6176

# 2x2=4 Szőrmét Stár-nál végy

Mairovitz Imre

Str. Eminescu 14.

Divat-szűcs! Szőrme-festés!  
Consum és Intesnirea tag. 6033

## Megszökött, majd önként jelentkezett a baneasai férj-gyilkossági kísérlet tettese

Mateescuné beismerte, hogy rálőtt férjére

Bucurestiből jelentik: Az elmúlt napokban jelentették, hogy Bucuresti elővárosában, Baneasan gyilkossági kísérlet történt: Mateescu Dumitru városi tisztviselő felesége fejbélőtte férjét, akit rendkívül súlyos állapotban szállítottak kórházba. Az asszony férje öngyilkosságát jelentette be, a nyomozás azonban megállapította, hogy családi tragédia húzódik meg az ügy háttérében. Mateescuné ugyanis megtudta, hogy férjét természetellenes viszony fűzi össze 13 éves leányával és emiatt követte el tettét. Amikor az asszony látta, hogy gyanuba kerül, eltűnt és ma délelőtt önként jelentkezett az ügyészségen, ahol beismerte a gyilkossági kísérletet. Elmondotta, hogy anyai érzése vitte rá a merényletre, mert férje oly súlyos bünt követett el. Az asszonyt letartóztatták.

A bucuresti-i rendőrség ezzel egyidőben szintén megindította a nyomozást annak megállapítására, hogy az asszony vádjai megfelelnek-e a valóságnak. A súlyosan sérült férjét még nem sikerült kihallgatni, a tizenhárom éves leánykát megidézték a vizsgálóbíróhoz, azonban kihallgatásának eredménye nem került nyilvánosság elé.

Az ügy Bucuresti társadalmi köreiből annál is inkább keltett feltűnést, mert a Mateescu-házaspárt nagyon sokan ismerik a fővárosban.



SCHERK

Vezérképviselő: «Excelsior» Bucuresti I. Calea Moșilor, 78



Tegyen úgy mint én. A recept egyszerű: tisztítsa arcöret reggel és este Scherk - arcvizzel! Akkor eltűnnek a pattanások és a mitesszerek. Uvegek à Lei 62", 103", 164", 300", 475".

Scherk arcviz **Lotion Faciale Scherk**

## Kirabolták Tasnády Ilonát

A vonaton rosszul lett a budapesti Nemzeti Színház művésznője, közben elvitték összes értéktárgyait

Pécsről jelentik: Tasnády Ilona, a budapesti Nemzeti Színház művésznője, a Dombóvár és Kaposvár közötti utszakaszon, a

Pécs felé haladó vonat egyik fülkéjében hirtelen rosszul lett és elvesztette eszméletét, ami az utasok között nagy riadalmat keltett. Az egyik orvos-utas eszméletre térítette a művésznőt, aki akkor vette észre, hogy nagy értékeket tartalmazó barna bőrtáskája, sőt értékes bundája is eltűnt a kavargásban. Pécsre érve, az ottani rendőrségen feljelentést tett ismeretlen tettes ellen.

A pécsi rendőrség a legnagyobb apparátussal indította meg a nyomozást és az éjszakai órákig több gyanúsítottat vett őrizetbe.

Ne halassa tovább! Ma még nagy a választék!

A legújabb modell női télikabátok tömegében választhat a

**F O R T U N A**

6160

női confectio áruházban P. Avram Iancu 1. Elsőrendű anyag és munka! Bámulatosan olcsó árak! (Consum és Inlesnirea tag!)

## Japán meg akarja szállni Északkina öt államát,

mert nem tűrheti az ezüst nacionalizálását. — Bonyodalmak a nagy angol kölcsön miatt — Betörésre készül a kínai szovjet sereg

Tokióból jelentik: A japán kormány nagy idegességgel fogadta a nankingi kormány bejelentett szándékait nagy angol kölcsön felvételét, illetve az ezüst nacionalizálását és a pénzügyek reformját illetően. A japán hadügyminiszter nyilatkozatot adott, amelyben hangsúlyozza, hogy

Japán nem tűrheti, hogy idegen kölcsönnel leigázzák Kinát, ami pedig a pénzügyi politika reformját illeti, az megzavarná a Mandzsukóval szorosan összefüggő Észak-Kína gazdasági életét és így zavaróan hatna Japánra is.

Az ezüst nacionalizálása csok gazdasági vizőzőn lehet. Az 50 millió fontos angol kölcsön biztosítékai a vám- és a vasúti bevételek lennének. Ha ezek a hírek megfelelnek a valóságnak — így hangsúlyozzák ezt japán körökben — a japán katonai hatóságok Kína jelenlegi vezetőit hazaárulókként kezelik, akik a

birodalmat idegen hatalmaknak adják el és idegen ellenőrzés alá helyezik. Japán sohasem tűrheti el azokat a rendbontásokat, amelyek ilyenmódon Észak-Kínában fenyegetnek. A japán sajtó hangoztatja, hogy mivel a japán katonai hatóságok attól tartanak, hogy a nankingi kormány gazdasági intézkedései Észak-Kínában súlyos következményekkel járnak és az ezüst Észak-Kínából a nankingi és sanghaji nemzeti bankok trezorjaiba vándorol,

a Nagy Fal mellett elhelyezett japán haderő megszállni készül Észak-Kína öt államát, hogy így akadályozza meg az ezüst-dollár papírpénzzel való helyettesítését.

Pekingi jelentés szerint a kommunista kínai szovjetek hadseregének legjava Saushi-tartományba való betörésre készül és meg akarja szállni az északnyugati tartományokat. A kínai hatóságok katonai előkészületeket tettek a kommunista támadás elhárítására.

**CORSO** 3 (mérs. helyárák) 5, 7 1/2 és 9 1/2 órákor

JAN KIEPURA slágerfilmje

**Minden nőt szerettek!**

Még csak 2 napig. Még csak 2 napig.

**SELECT** D. e. 11 1/2 és d. u. 5, 7 1/2 és 9 1/2 órákor

Duna Stefi — Don Alvarado. csodás színpompájú énekes filmje

**LA CUCARACHA**

Ezt követi:

LENGYEL MENYHÉRT darabja

**ANTONIA**

Abrahám Pál zenéjével. Főszerepben: MARCELLE CHANTAL.

**URANIA** 3 (mérs. helyárák) 5, 7 1/2, és 9 1/2 órákor

**Nevet a világ**

Oroszul beszélő, mulattató szatirikus vígjáték. Nagyszerű muzsika! Kitűnő szereplők!

Jön: **KERESD AZ ASSZONYT!** Főszereplők: Bebe Daniels és Douglas Fairbanks.

Jön!

**Az elcsereált vőlegény**

zenés vígjáték.

ELSE ELSTER, HARALD PAULSEN, URSULA GRABLEI, RALPH A. ROBERTS, ADELE SANDROCK

CORSO!

Jön!

**A pajkos hercegnő**

Remek filmoperett, fűlbemászó zenével

JEANETTE MACDONALD és EDDY NELSON

URANIA!

Jön!

**Baboona**

Repülőgépes expedíció Afrika eddig ismeretlen vidékein

SELECT!

## Vásároljon bútort

# LOBEL és LINDEMANNÁL

**A legjobbak és ezért a legolcsóbb!**  
 Igazgató: JÓNÁS ALADÁR  
 CONSISTO-RIULUI-UCCA 42. SZ.

## Pártvezérek az uralkodó előtt

**Mihalache után Tatarescul fogadta a király — Mihalache cáfol — Ha Mihalache taktikája hibás volt, úgy a nemzeti-parasztpárt vezéri állását Maniunak fogják felajánlani**

### Ujabb bonyodalmak a november 14-re tervezett tömeggyűlés körül

**Bucurestiből jelentik:** A belpolitikai helyzet még mindig nem tisztázódott teljesen. Maniu tegnap meglátogatta Mironescut, akivel hosszasan tárgyalt. Mihalache levelet intézett az Universul szerkesztőségéhez, amelyben a következőket írja: „A legnagyobb meglepetéssel fogadtam az Universul mai számában megjelent cikket, amely királyi kihallgatással foglalkozik. Biztosíthatom önöket, hogy a cikk a fantázia birodalmába tartozik. Olyan kitételeket imputálnak nekem, amelyeket nem tettem és amelyeket tenni nem szándékozom”.

Politikai körökben minden ujabb bonyodalom ellenére is az a vélemény, hogy a nehézségeket végre mégis sikerül leküzdeni és egész rövid időn belül normalizálódik a politikai helyzet. Bizonyos manővrozás folyik, ennek ellenére a hangulat bizakodó. Az Adeverul megemlíti, hogy különböző politikai körökből olyan hírek terjedtek el, hogy a nemzeti-parasztpárt vezérkarának véleményegysége megrendült és egy határozó szó kimondásánál

**súlyos ellentétek támadhatnak Mihalache és a párt vezérkara között.**

A párt ellenfelei arra számítanak, hogy a nemzeti-parasztpárt körében bizonyos szakadás várható. Kétségtelen azonban, hogy néhány napon belül a helyzet megnyílik. Bár a nemzeti-parasztpárt vezérkara derűlátóan magyarázza az eseményeket, a liberális-párt valószínűleg keresztülviszi a Kamara ülésein a napirendre tűzött törvényjavaslatokat.

### „Rövidesen jelentős változás várható”

Tegnap egyébként Mihalache kihallgatása után Ófelsége a miniszterelnököt fogadta. Az Adeverul e kihallgatás következményeivel foglalkozván, nemzeti-parasztpárti körökből nyert értesülésre hivatkozva azt írja, hogy a párt vezérkara kétségtelen bizalmatlansággal tekint a jövő elé.

**Mihalache nem azzal a benyomással távozott a királyi palotából, hogy rövidesen jelentős változás várható.**

Az a kérdés, amely a kihallgatás során elsősorban foglalkoztatta a pártvezért, a következő: Meg kell őrizni a parlamentáris és alkotmányos kormányzás irányvonalát. Ezen

csorba nem szabad hogy essék. Állítólag ezt a célt el is érte a pártvezér, aki gondosan óvakodott attól, hogy a presszió alkalmazásának benyomását tegye. Mihalache csupán fellobbantotta a fátyolt néhány olyan kérdéssel, amelyek legfelsőbb hely előtt mindeztideig nem kerültek olyan megvilágításba, mint ahogyan azokat a nemzeti-parasztpárt látja. Mihalache attól is óvakodott, hogy bármilyen következtetést vonjon le. Végső döntést a párt állandó választmánya hoz majd Mihalache és dr. Lupu királyi kihallgatása után.

Tatarescu miniszterelnök ma a hadfelszerelési miniszteriumban dolgozott, ahol át tanulmányozta a Resita-művekkel most megkötendő új megállapodást, amelynek összege másfélmilliárd lei. Légielhárító ágyuk megrendeléséről van szó.

Lupu dr. királyi kihallgatása után a nemzeti-parasztpárt központi klubhelyiségében az állandó választmány ülést tart és

**ha kiderülne, hogy Mihalache taktikája hibás volt, úgy a párt vezéri állását Maniunak fogják felajánlani.**

A valószínűség azonban az, hogy Maniu nem fogadja el ezt a tisztséget és ebben az esetben egyesek Lupu dr. elnökségét fogják javaslatba hozni, miután neki igen jó összeköttetései vannak a királyi palotával és így lehetősége nyílik annak, hogy a pártot kormányra juttassa.

A „Credinta” szerint Lupu dr. elnöksége esetén Maniu Vaida telé fog közeledést keresni. Ezt látszik megerősíteni az a tény is, hogy Maniu Mironescuval tárgyalt.

Ma délután fél öt órakor dr. Lupu, a nemzeti-parasztpárt alelnöke megjelent a királyi palotában, hogy Ófelsége elé járuljon királyi kihallgatásra. A politikus gyalogszerrel ment a palotáig, ahol nagy tömeg gyűlt össze. Az utcának olyan színezete volt, mint nagy politikai események előestéjén. Később kiderült, hogy Lupu megelőzően Goga Octavian járt az uralkodónál, aki 3 órától 5 óráig tartózkodott Ófelségénél. Öt órakor került sor Lupu dr. kihallgatására. Goga a palotából távozóban a következő kijelentést tette az újságírók előtt:

— **Boldog vagyok és megelégedett, hogy mindent elmondhattam Ófelsége előtt, amit hiszem, hogy ezidőszerint hasznos lehet az ország politikája szempontjából.**

Lupu dr. kihallgatásával kapcsolatosan, a legkülönbözőbb hírek keringtek a fővárosban.

**Crepdesin sálak gyönyörű monogrammal**

**Lei 120.—**

Hozott anyagból is készítünk.

**Férfi- és női pizsamák** 6213

készen és mérték után

**Bakácsnál**

Arad, Str. Bratlanu 11., a főposta kapuával szembe.

Lakjon Budapest szívében!

## Merano szálloda

W. Bécsi-utca 2.

Telefon: 81-4-94 és 81-3-96.

Kitűnően felszerelt olcsó szobák, elsőrendű konyha.

**Uj társas helyiségek!**

Központi fűtés. Hideg-meleg folyóvíz  
 Liftszállítás le és fel. Panziórendszer

Jólinformált politikai körök arról beszéltek, hogy a kormány a királyi kihallgatások hatása alatt, visszatér a november 14-iki nemzeti-parasztpárti tömeggyűlés betiltásának, helyesebben eltanácsolásának ügyére és megelégedvén azzal a biztosítékkal, amelyet a párt vezérkara vállal a közrend megóvása érdekében,

**mégis engedélyezi a nagygyűlés megtartását.**

A Gazeta azt írta, hogy a párt vezérkarában Lupu dr. befolyása egyre növekszik, minek dokumentálására felhozta a lap, hogy a párt állandó választmánya jóváhagyja Dem. Dobrescunak a párt fővárosi tagozati elnökévé való kinevezését.

Lupu dr. királyi kihallgatása után összeült az állandó választmány és az ülésről a következő jelentést adták ki: A nemzeti-parasztpárt központi állandó választmánya november kilencediki ülésén megállapítja, hogy Mihalache pártelnök és Lupu dr. alelnök királyi kihallgatása után, a politikai helyzet megváltozott. Eppen ezért elhatározták a november tizennegedikére tervezett tömeggyűlés megtartásának felfüggesztését.

### A külkereskedelem szabályozása

Itt említjük meg, hogy a pénzügyminiszteriumban értekezletet tartottak, amelyen a pénzügyminiszter, a Jegybank kormányzója és a pénzügyminiszterium vezértitkára vettek részt. Bizonyos, hogy a devizarendszerre vonatkozó rendelkezéseket tárgyalták meg.

A külkereskedelem szabályozásával foglalkozó legfelsőbb bizottság folytatta munkáját az utolsó negyedévre vonatkozó kontingentálási tételek megállapítására. Az importőrök csak az őket megillető negyedévi kvóta hatvan százaléka kapnak engedélyt. Ami az országunkonkinti besztást illeti, jelentős változások várhatók a csoportosításnál, miután bizonyos eltulodások mutatkoznak.

### Súlyos incidenst provokálják a vasgárda tagjai a bucaresti-i törvényszék épületében

**Letartóztatták az egyik vasgárdistát, mert inzultált egy rendőrt.**

Bucurestiből jelentik: Az esküdt-szék tegnapi tüzte ki Edinet Georgescu lelkész és Stelescu Mihail volt képviselő bünpörének tárgyalását. Mindkettőt azzal vádolták, hogy 1934. januárjában incidenst provokáltak az Ismeretlen Katona síremlékénél. A tárgyalásra számos vasgárdista ment el és nyíltan szidalmazták Stelescut, akit a Zelea Codreanu-pártiak árulónak deklaráltak, mert élesen támadja a vasgárda vezérét. A tárgyalást elhalasztották egyes tanuk távolléte miatt, azonban a vasgárdisták incidenst provokáltak a folyosón. Megtámadták és inzultálták Stelescu két párthívét, majd egy közrendőrt is, aki a rend érdekében közbelépett. A főügyész rendelkezése egy szakasz katona vonult fel és kiszorította az épületből a verekedőket. Az egyik vasgárdista diákok, Enescu Juriant letartóztatták és a hadbírószághoz kísérték a rendőr inzultálása miatt.

**Még csak 1 hét van a huzásig!**

Siessen, vegye meg sorsjegyét

**a Banca Româna de Comerț**

bucuresti bankház szerencsés számaiból.

Elárusító helyek:

Főüzlet Arad, Bul. Reg. Maria S. valamint Cultura papírkereskedés. 5875

## Kommentár nélkül

### Csodálatos esetek

Az ország magyarság-lakta megyéiben mostanában egy érdekes kis magyarnyelvű füzetecskét terjesztenek. Serény ügynökök uton és utfélen kínálják a kevés irodalmi műzsléssel összeállított füzetecskét, amely „Petrahe Lupu életé”-vel foglalkozik és az egyszerű falusi székelyek valóban egymás kezéből huzzák ki a maglaviti pásztor csodatetteiről zengedező művecskét. Hogy mi-féle csodákról van többek között szó, akiket csodaként tanulnak megismerni a székely atyafiak, ki-tűnik a szövegből. Így például Petrahe falujában, — írja a könyvecske, — valaki elveszítette a pénztárcáját, amelyben jó ropogós bankókban hatezer lei volt. Az illető a craiovai vásárról hozta magával a pénzt. A falut persze tüvé tették a pénztárca után, amelyet csodálatosképpen Petrahe Lupu talált meg. Mit csinált erre az Istenlátó pásztor? Bizony visszavitte a pénzt teljes egészében a gazdájának és nem tette el a maga számára. Egy más alkalommal száz leit talált a jámbor pásztor ugyancsak a falu uccájában. Petrahe Lupu erre mit tett, mit nem, felment szépen a községházára és letétbe helyezte a pénzt a kisbírónál, aki kidoboltatta az esetet a faluban és — csodák csodájára, — másnap már jelentkezett is érte a százeles gazdája...! Mindezeket a „csodálatos eseteket” könnyben nyomiatták ki a falusiak épülésére. Csodálatos üzleti ötlet volt „csodának” állítani be olyan cselekményeket, amikre minden becsülete: embert az erkölcs és a törvény kötelez.

### Lamatic ur pedagógiája

Lamatic tanító ur a brasovi állami elemi-iskolában működik. Hogy miként? A következőképpen:

Asztalos István VI. o. t. lapdázás közben összetörte a tanterem lámpaernyőjét. Legalább százhusz lei kárt okozott tehát a tanintézetnek. A tanóra megkezdése után Lamatic tanító ur vizsgálatot vezetett le a bünyös személyének megállapítása érdekében és miután kistült a „bünyös” azonossága, a szerencsétlen gyermeket ájultra verte, majd miután a földön még alaposan úszterugdosta, felszólította, hogy takarodjék a helyére. Asztalos István VI. o. t. eloszor életében nem fogaott szót, mert éppen öntudatlanul, vérezve feküdt a padlón: úgy kellett beszállítani a brasovi köz-kórházba a tanterem padlójáról, ahol Lamatic tanító ur pedagógiájának áldozatává esett. A kórházban két bordatörést állapítottak meg eddig rajta, továbbá azt, hogy belső vérzése van a szerencsétlen kisfiúnak. Mindez a lámpaüvegért, amit eltört játék közben a gyermek. Vajon hol tanulhatta ezt a nevelési módszert Lamatic tanító ur Brasovban...?

### Cenzor, mint irodalmár

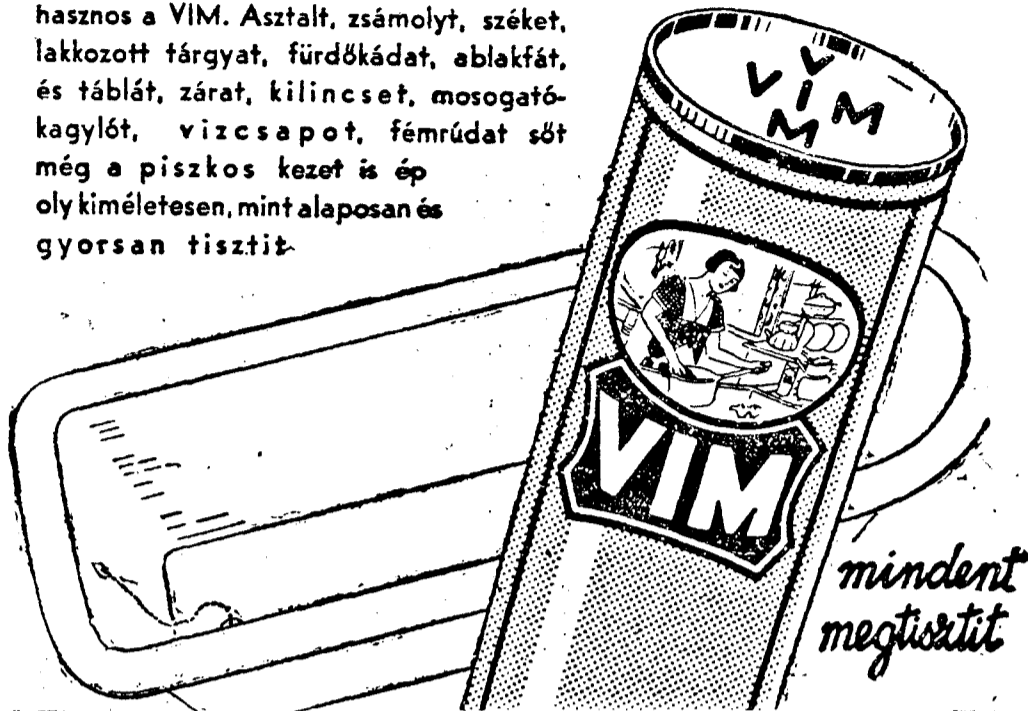
Vaszary János „Érettségi” című darabját adták elő műkedvelők Satumaren. A talpraesett kis darabban van egy jelenet, amidőn az érettségi biztos különböző kérdéseket tesz fel az érettségi közben drukkoló diáknak. Olyasfélét, hogy: „Ki irta „Az ember tragédiáját”? A „Szeptember végén” című költeményt...? „A walesi bárdok”-at...? A műkedvelői előadás rendezőse kötelességéhez híven elvitte a cenzurára a darabot, ahol a cenzorát végző hivatalnok a mű gondos áttanulmányozásához kezdett. Ennek során szemelt szurt neki, hogy a magyar műkedvelők által előadni szándékolt magyar szerző darabjában az érettségiző diák a fenti kérdésekkel kapcsolatban olyan neveket említ, akik nem szerepelnek a hivatalos román irodalomtörténetben. Így nincs nyoma Madáchnak, „Az ember tragédiája” zseniális irójának, szó sincs Petőfi Sándorról, aki „ott esett el a harc mezéjén”, mint vateszi módon megjósolja a „Szeptember végén” című költeményében és ismeretlen Arany János is, „A walesi bárdok” költője. A cenzor tehát, jóindulatu ember lévén, aki nem akarta elrontani a satumarei műkedvelők mulatságát, — a fenti és a darabban szereplő neveket gondosan kihuzva, román irodalomtörténeti nevekké helyettesítette be valamennyit. A darab így is került előadásra és a satumareieknek alkalmuk nyílt rá, hogy Vaszary János darabjának érettségi jeleneténél az alábbi párbeszédet élvezhessék:

Tanár: Ki irta „Az ember tragédiáját”?

Diák (némi gondolkodás után): Baradlay László. (notabene: Satumarei magyar ujságíró, a

## Ilyen sokat végez a VIM!

Nemcsak a konyhában, az egész házban hasznos a VIM. Asztalt, számolyt, széket, lakkozott tárgyat, fürdőkádat, ablakfát, és táblát, zárat, kilincset, mosogatókagylót, vízcsapot, fémrúdat sőt még a piszkos kezet is ép oly kiméletesen, mint alaposan és gyorsan tisztít.



**VIM** csakis eredeti dobozban. Sohasem kimerve!

## A kisebbségi tisztviselők ügyében

táviratot küldött a banati Magyar Párt Titulescu külügyminiszterhez

A pártközpont által a jelenleg Bucurestiben tartózkodó államférfihez intézett távirat szövege

A Banati Magyar Párt elnöksége továbbra is fáradhatatlanul foglalkozik az elbocsátott város-házi tisztviselők ügyével. A pártközpont tegnap táviratot küldött a fővárosban tartózkodó Titulescu külügyminiszternek, akinek közbenjárását kéri a tisztviselők érdekében. A távirat szövege a következő:

„Timisoara város ideiglenes bizottsága 107 kisebbségi tisztviselőt és alkalmazottat, akik szolgálatukat mindig kifogástalanul látták el és az állam nyelvét is bírják az ehhez megkívánt mértékben, azon a címen, hogy azok a román nyelvvizsgán elbuktak, 1935. november 15-re elbocsátott a város szolgálatából. Nagyméltóságod gyönyörű szavakkal hirdette, hogy a mindenki által áhitott béke érdekében az egyes államok között szükség van a határok spirituális zálására. Fájdalommal tudatjuk Nagyméltóságoddal, hogy két év óta minden kormányintézkedés ezzel ellentétes szándékot látszik szolgáltatni. Ezer meg ezer közalkalmazottat, postást,

vasutast, tanárt, tanítót, városi alkalmazottat 20—30 évi becsületes szolgálat után minden nyugdíj nélkül nyelvvizsga címén kidobtak állásukból, holott ezek valamennyien hozzájárultak az állam konszolidálásához. Azoknak a nyugdíjazását pedig, akik betegség miatt munkaképtelenség címén kérték a nyugdíjukat, a pénzügyminiszter megakasztotta. Ugyanakkor a szomszédos Jugoszláviában a nyelvvizsgán elbukott magyar nemzetiségű alkalmazottak kormányrendelet alapján továbbra is a helyükön maradtak. Felhívjuk Nagyméltóságodnak figyelmét elnökünknek, Bethlen György grófnak vasárnap Timisoaran tartott beszédére, amelyben mindkét nép érdekében a legőszintébb lojalitással a magyarok és a románok megbékülésének szükségességét hirdette. Kérjük Nagyméltóságodat, kegyeskedjék nagy tekintélyével a magas kormánytól odahatni, hogy a magyar közalkalmazottakat üldöző magatartás megváltozzék és kieszközölni, hogy azok továbbra is megmaradassanak állásukban”.

Már csak pár nap a huzásig.

Huzás 1935. november 15-én.

Akar milliomos lenni? az Ön szerenese kulcsa egy sorsjegy a

**BANCA ILIESCU S. A. CLUJ-tól.**

Fióközlet: Aradon, Str. Bratianu No. 3.

Szamos és a Brassói Lapok munkatársa.)

Tanár: Ki irta a „Szeptember végén”-t...?

Diák (mint fent): Gheorghe Cosbuc.

Tanár: Ki esett el a sighthisoarai csatatéren...?

Diák: Maiorescu...

Tanár: Ki irta „A walesi bárdok”-at...?

Diák: Eminescu...!

A cenzor Satumaren nem ismeri a jelek szerint „Goga: „Tragedia Omului” című kitűnő fordítását, ahonnan megtanulhatta volna, hogy „Az ember tragédiáját” nem kitűnő satumarei kollégánk, hanem Madách Imre irta. Erről azonban Baradlay az előadást követő napon sietett cikkben világoztatnia fel a cenzort, nehogy plágiumvadász érje. Megírta továbbá, hogy Gh. Cosbuc, Eminescu nyilván tiltakozna, ha élne, a satumarei cenzor eljárása ellen, hiszen abból nemcsak az derül ki, hogy az illető tisztviselő a magyar irodalomért,

főleg Petőfiért és Madáchért nem rajong, — ami lehet a magánvéleménye, — de nem rajong se Cosbuc, se Eminescu költészetéért sem, mert hiszen nem ismeri verseiket. A satumarei esetet elrettentő példaképpen jegyezzük fel csupán annak megvilágítására, hogy milyen eredményt szül az, ha a hivatali tulbuzgóság hatalommal és tudatlansággal párosul.

**Télikabátokat és ruhákat legszebben fest, tisztít**

**ALEXANDRU**

**KNAPP**

modernül berendezett vállalata

**SÁNDOR**

Gallérokát legszebben fényez. 6011

Str. Bratia u 11.

Str. Ep. Radu 10.

**Oszi kötött árak**

dívatbluzok, pulloverek, szetterek, harisnyák, keztyűk, ridikülök, női selyem alsóneműek és BABY-cikkek nagy választékban, legolcsóbb árban 5581

**ILLENZ és FRIEDRICH**

kötött-szövött áruházában  
vásárolhat Piata Avram  
Iancu No. 21.

## Találkozás a háborús pánikkal a kivételes állapotba helyezett Málta-szigetén

**Az olasz légitámadás éjjeli főpróbáján — Magyar leány egy magyar  
plakát előtt — Várady Emma utja Szegedről a máltai temetőig**

La Valletta (Málta), november.

A partraszállás Málta szigetén egyike a mai szoros világ legkörülményesebb proceduráinak. Az Adria társaság, melynek „Rossini” hajóján ideérkeztem, ügyesen és előzékenyen elintézte az angol hatóságokkal, hogy utasait vizum nélkül engedjék ki a máltai partra, mégis a partraszállásnak ilyen példátlanul szigorú ellenőrzésével csak tavaly ilyenkor találkoztam Barcelonában, ahova akkor a katalán forradalmi ágyuzás kellős közepébe érkeztem.

La Valletta kikötőjét két óriási félkör alakuló zárja el a szabad tengertől. A két monumentális félkör csaknem bezáródik — minimális, szűk rést enged csak: ez a máltai kikötő bejárata.

Bejártat! Inkább sorompónak vélnéd s szinte látod felülről a tilalomfát: „Jáegeneknek tilos a bemenet!” Itt-ott ki-kikandikál a tenger kék vizéből valami sötét, hegyes szerszám, a kis pilótahajó nagy igyekezettel és gonddal kalauzolja közöttük hajónkat befelé: a máltai kikötő bejártatát még külön, óriási vizalatti acélhálóval is elzárták, még azt a szűk kis rést is! És aláaknázták körös-körül, mérföldes körzetben a máltai vizeket...

### Várady Emmi halála

Amint járom a lavallettai főuccát, nagybetűs „Latest!” felírás alatt különös plakát üti meg a szememet. Mintha magyarul volna... Szórol szóra így szól: „Ujdonsg Maltan Nagy Cigany Zenekar Jon Vízitbe Maltara Szerdan a Premier Caffeban Vallettan Uygan Ezen a Napon Nagy Cigany Unepely tesz. Cikoytonvath A. Direkcion.” Tökéletesen csak a „magyar” szöveg mellett álló angol fordításból értettem meg, hogy Máltán nagy cigányunepély készül s azt csak később tudtam meg, hogy „Cikoytonvath A. Direkcion” nyilván egy Cinkotai Nagy nevű primással azonos. De kikötőt tudtam meg és hogyan?...

Amint a kávéházi terrazon mosolyogva bön-gészem a komplikáltan magyar szöveget, a szomszéd asztaltól vagy tiz leány izgatottan figyel.

— Maga magyar? — szólítanak meg végre.

S mikor magyarul válaszolok a magyar szóra, falfelhéren merednek rám, mintha kísértetet látnának.

— Hogyan mert most ide jönni?

Szegény, elnyűtt kis magyar artistanők, hánytvetett, szomorú vengerkák élete, amint kibontakozik a rémült izgatottan érdeklődő, kapkodó szavukból, egyetlen lázas rettegés, hideglelős iszonyodás a háború réme előtt.

— Hát hányan vannak maguk itt?

— Száznegyvenen vagyunk magyarok. És kívülről még hány osztrák, cseh meg román lány!...

— Lehetetlen! Hát hány lokál dolgozik itt Máltán?

— Négy tisztikál és megszámlálhatatlan matrózkocsmá.

Nem írom ide, miket mesélnek. Könnyes derű, hogy a palit itt „máltai lovag”-nak, még finomabban „knight”-nak nevezik egymásközt. Szerencse a mélységes szerencsétlenségben, hogy van közöttük, akit itt „megcsinálja a szerencsét” és férjhez megy valami jóra való benszülöthöz vagy angol matrózhoz, sőt — volt már ilyen eset is — angol tiszthez vagy hivatalnokhoz. És tragédia, amiről mi odahaza nem tudunk... Gyászkeretes, angolszövegű fényképet mutatnak a lányok. A huszonhatéves, szegedi születésű Várady Emmi — művésznéven Emmy Dorée — gyászjelentését. Itt halt meg Máltán most október huszonkilencedikén.

**Diszkótések**

**Üzleti könyvek**

**Raszterek**

**Dobozok**

olesón, gyorsan és pontosan készülnek

**DAVIDOVITS** könyv-  
kötészet

és vonalozó intézetében Arad,  
Bulv. Reg. Muria 24. (Herman-utvar)

— Beleszeretett szegény egy máltai sofőrbe, összeveszett vele, mellbelötte magát. Délután háromkor lőtt magára és csak este kilenckor operálták. Ezért halt meg, pedig nem akart meghalni. Nézze az ujjamon ezt a harapást: mikor haláloságyán meglátogattam, sirva, tehetetlen kinjában harapott belém, mert erővel élni, élni akart. Ruháját, cipőjét kérte. A harapás azóta nem mult el az ujjamról, látja. *Mi adtuk össze a pénzt, mi magyar lányok temettettük el itt, Vallettán, Gyászjelentést is nyomattunk, misét is mondattunk érte.*

### Vengerkák szürete köllekező angolok közt

Elmentem velük az egyik tisztikálba.

A szokásos lapos, mondén, lokálberendezés, bárpult, koktél, nyomoruságos kis „műsor”. Szól a dssesz az „Army and Navy Boys” hangszereinek. Angol tengerészisztek mulatnak.

Mulatnak... Soha ilyen könnyetlen, szó-talan, sőtalan sirvavidadást.

Ezek a tiszték most itt vannak, talán itt is maradnak, talán tovább kell menniök Port-Saidba, Adenbe, talán — a legjobb esetben — Gibraltárba — de haza, a ködös, az édes Angliába most jó sokáig egyikük sem mehet...

Egyik némán ül, iszik, báméskodik maga elé. Másik csapzott hajjal nevet és erőlködve vig. A félhomályban itt is, ott is, mindenütt ömlik az ital és cseng, suhog a pénz.

Az egyik kimázolt, riktó estélyiruhás vengerka futtában odaszól hozzám:

— Azt kérdezte délután, ha félünk a háborútól, miért nem megyünk haza az első hajóval. Hát idenézzen: ezért!

Selyem, cérna vagy gyapju harisnyát, gyapju vagy bőrkeztvűt, szvettert, téli tricó-inget és nadrágot, selyem reformot és combinét legolcsóbban vásárolhat:

**Bogyó A.** üzletében  
Str. Eminescu 1  
(Corso mozgó mellett.) 6174

## Sötétség! Próbaháboru!

*Éjjel után egy óra van.*

A zene éles csengéssel abbamarad, hirtelen vaksötét lesz. Idegesen már szólni akarok, mi lesz, de az egyik kifestett honfitársnő betapasztja a szám.

— Maradj csendben, próbaháboru! Ugy sem mehatsz el, az ajtókat bezárták. Se ki, se be.

A zenének, zajnak vége, az angol tiszték hirtelen keményen, józanul figyelnek — látom megfeszült arcuk éles körvonalait, amint a sűrű homályhoz kissé szokik a szemem.

Néhány éles, nösszu szirénabugás, amely áthatja az egész szigetet, aztán hosszú, pernyi csend megint.

Aztán: repülőgépperregés. Először csak egy motor berreg egészen alacsonyán, aztán egyre több, végül felharsan irtózatossággal egy egész pokoli koncert. Hangutánzó szavakkal nem próbálkozom: igyekszem egyenesen ülni, mert az iszonyatos zugás — furcsa hatás — szinte a földre sodora az embert a fölény keresztül. A logikus gondolkodást megakasztja az egyenletes, szörnyű, gyomorbevájó égzugás; komor pátoszából kivételközve, mint valami néger tamtam jár a fejemben folytonosan két Vörösmarty-scr: „Mi dörömböl az ég boltozatján, mi zokog mint malom a pokolban?...” Gyors asszociáció, de aztán megragad.

És a zugásba egyszerre fénykévek hasogat-

nak belé, keresztül-kasul járnak a szigetet, a tengert, időnként végigsöpörnek a néma lokálon, mely most valami sötétségben megmeredt mozikép kísérteties tulvilági képét mutatja.

— *Hatszáz repülőgépl!* — kiáltja a fülembe torkaszakadtából egy leány.

En nem tudom, hogy mennyi. *De nagyon, nagyon soknak kell lennie.* Borzalmas ez így és borzalmas kivált nekem, aki közben gondolkodom is. (En már tudom: ilyen lesz körülbelül a háboru, az igazi azzal a különbséggel, hogy akkor meg is kell halni. Ami nem is tesz olyan nagy különbséget ebben az állapotban, most úgy látom.)

*Képtelen vagyok tovább gondolkodni,* hátrátámaszkodom, viskít töltök magamnak, felhajtom és félig elkábulva várom a végét.

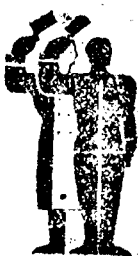
Mert vége lett aztán, világos lett. A zenekar hirtelen elmosolyodott és felszökkenő, vig harsonafutamot küldve a melódia elé, rákezdte:

— *God save the King...*

— *Igy megy ez szinte napról napra már itt, mégsem tudjuk pontosan, előre, mikor lesz — mondja egy leány s már odébbmegy.*

... Megrendülten botorkálok le a kikötőbe és szívbillőszakadót lélegzem, ahogy a „Rossini” fedélzetéről kinézek a holdfényes, szabad tengerre.

Rónai Mihály András,



**Sorsjegyjátékosok!**

Iratkozzatok be

**Csoportjátékra**

matematikai nyerési eséllyel s

**Wagons-Lits // Cook**

sorsjegy-osztályán Arad, Minorita-palota.

**BIZALOM!**

6096

**DISZKRÉCIO!**



## A gyorsaság örülete

Nap-nap mellett halálos katasztrófákról számolnak be a lapok híradásai. Ma itt, holnap ott repíti a tulvilágra a gyorsaság szédülete azokat, akiket hatalmába tud keríteni. Véres tetemeik ott nyulnak el az országut porában vagy a városok kanyargós uccasarkain. A kifreccsent agyvelő, az eltorzult arcok, az összetört végtagok nem szolgálhatnak intő példának azoknak, akik a volán mellett ülnek s nem törődnek azzal, hogy rajtuk kívül még más is van kocsijukban, hajtanak eszeveszett gyorsasággal.

Altalános, talán beteges jelenségnek lehet ezt minősíteni. A rohanó ember ma nem ér rá semmire, ma rohan minden után, úgy találja, hogy nem marad elég idő számára, ha a lassu, de biztos útemben akarja megfutni életét.

Pár nappal ezelőtt egy ismert bucaresti-i kereskedő fia rohant vadonatúj gépkocsijával a halálba és vitte oda magával menyasszonyát és annak két bátyját. A hajnali órákig egyik előkelő hársban mulattak. A fiu sétakocsizásra hívta meg a társaságot. Az elfogyasztott pezsgő mámorára még ott ült az agyán, amikor rátaaposott a gázpedálra és a nyolcvan lóerős kocsit bugyva száguldott az uccán, ki a városból. A frissen felocsolt aszfalton a hatalmas kocsi megcsuszott és 120 kilo méteres gyorsasággal rohant bele egyik utszéli vasoszlopba. Borzalmas recsenés, halálhörgés s után csend. A rendőrségi krónikában egyszerűen így írták: Ma reggel egy teljes sebességgel száguldó autó a sikos aszfalton megcsuszott és belerohant egyik vas villanyoszlopba. A bentlülők közül ketten meghaltak, kettőt pedig haldokolva szállítottak kórházba. A vizsgálat megindult. Mennyi tragédia húzódik meg egy ilyen egyszerű rendőri beszámoló megett. Egy reményteljes fiút sirat egy becsületben megöszült apa, egy anya, akinek leányát ragadta áldozatai közé a gyorsaság örülete. Átkot szór a gépkocsira s talán annak vezetőjére is, míg másik két fia kórházi ágyon vívódik a halállal. S mindez miért? A nagy, véres kérdőjel továbbra is felelet nélkül marad. Az intő példa nem használ.

Tegnap egyik régi ismerősömmel találkoztam a villanyoson. Bal kabátjának ujjja üresen lógott. Még időm sem volt kérdezni, már felelt is. Autójával nekiszaladt egy utszéli fának. Eredmény: balkarját többel kellett amputálni. Vasárnap este tért vissza kocsijával Szinajáról. Előtte egy másik gépkocsi haladt. Mintha öröközött volna meg abban a pillanatban — meséli. Utól akartam érni, mindenáron meg akartam előzni. Egyik kanyarban elvesztettem az uralmat kocsim felett és a következő pillanatban az árokban voltunk. Három hónapig nyomtam az ágyat. Vagyonilag is megingasztott a borzalmas katasztrófa s lelkiismeretem is yádol, mert egyik legjobb barátom az egyik szemét vesztette el. A véres kérdőjel itt is felelet nélkül marad.

Az áldozatait mind nagyobb és nagyobb számban szedő gyorsasági örület ma már komoly formában foglalkoztatja az illetékes köröket is. A kifüggesztett táblák: Lassan hajts! ma már semmit sem ér. Az országutakon száguldó autókát megbüntetni sem lehet. Egyik komoly angol autós, Trewood mérnök, drasztikus intézkedéseket javasolt. Akikről bebizonyosodik, hogy saját hibájukból, a meg nem engedett gyorsaságból kifolyólag veszítik életüket, legalább 24 óráig ott kell hagyni a helyszínen, eltemetetlenül, kocsijuk roncsaival együtt, hogy intő példának szolgáljon véres teste a többiek számára. Kegyeletsértőnek találták az intézkedést és nem fogadták el. Egy másik azt proponálta, hogy az összetört autót az országot szelén emeljék magas pózdnákra, elrettentő példának. Nem hisszük, hogy ez valamit is használna. Sőt! A szokatlan látvány lekötne egy pillanatra a vezető figyelmét, a sebességet egész biztosan nem csökkentené s így még biztosabban szaladna bele a szembejövő kocsiába, vagy rohanna be az országut árkába.

Ne is próbálkozunk praktikus megoldásokat találni. Addig, míg a mai rohanó éra tart, amíg az emberek egy állandó idegfeszültségben élnek, ugys hiába próbálkozunk ilyen eszközökkel. Amíg a nyugaltságnak nem válik általánossá, amíg az emberiséget mélyen gyöttrő problémák kinozzák, addig ez meg nem változik. Az idő majd mindent meghoz. Ha majd az eszeveszett rohanást a nyugaltságnak biztos útjára váltja fel, akkor majd ez a probléma is magától fog megoldódni. De vajjon mikor lesz ez, vajjon nem-e a derűlátás soha meg nem valósuló ábrándképe ez. Lehet, hogy soha nem fog valóra válni, de legalább reménykedjünk benne, mert hiszen lassan-lassan úgy sem marad számunkra más, mint a remény.

GYÁRFAS LASZLÓ.

## Szenzációs

AZ  
ELEGANS  
HÖLGYEKNEK



### ADESGO

megnyitotta  
VALÓDI MILANESE  
FEHÉRNEMŰ osztályát.  
Ezt a fehérneműt addig nem gyártották az országban, tehát — az új fehérnemű — a divat legnagyobb szenzációja.

- Hálóginek
- Kombinék
- Női nadrágok
- Teljes garnitúrák
- Pizzamát

Az Adesgo Milanesse fehérnemű előnye:

▼ Különlegesen rugalmas monopol ADESGO anyag.

▼ A szövés rostjai sohasem foszlanak.

▼ Eredeti párizsi modellek és színminták.

▼ Islétes mábas és kivitel. és főként — a felhasznált anyagok előrendű minősége következtében — ballatlanul tartós.

Az Adesgo Milanesse" fehérneműt rajta van a kereskedési védjegy.

Adesgo  
MILANESE

# Adesgo

EZ AZ ELEGANS HÖLGYEK FEHÉRNEMÜJE

## Beszélgetés Benz Károlynéval, az „auto atyjának” özvegyével

A pokolgéptől az autoig, országgyűlés az auto dolgában, kikocsizni: közerkölcsöket sértő dolog s egyéb tucesaságok — Hogyan lett a talusi kovácsok leszarmazottjából az automobil feltalálója?

(Ladenburgba kiküldött berlini munkatársunktól.) Tükörsíma, nyilegyenes uton halad az auto. Mellettünk a legkáprázatosabb sportautók, kabriolettek, a pompás limuzinok sora huz tova, hangjukat alig hallani, áramvonalas testük suhanva vágat el a kilométerek távlatába... de vajjon melyiknek gazdája is gondol az öreg Benz Károlyra s ugyan tudják-e egyáltalában, hogy ennek a nagybajszu, széles homloku, már évek óta elhunyt német technikuskának keze nyomán született meg az auto s dolgozik ma — a nagy világról nem is beszélve — egyedül Németországban közel két millió munkás kéz, kiknek munkája ma már országokat és kulturákat köt össze?

Ladenburgban, ebben a csendes, kis badeni falucskában áll meg fékeiket csikorgatva kocsink. Bent a barátságos, tipikus kis vidéki kuriában egy fehérhaju, kedves arcú matrona fogad bennünket: Frau dr. Karl Benz. Ez az öreg hölgy, kihez elmentünk, hogy az emberiség kulturájának egyik feledésbe merülő nagy fiáról mégegyszer elbeszéljünk.

Benz Károly ősei kovácsok voltak, kik a falu-

si üllő mellett oltották be, pöröllyel kezükben késői leszarmazottjukba az acélhoz, vashoz való szerelmet, de Benz apja már a „haladás korának gyermeke”, az első karlsruhei vasut mozdonyának vezetője, kit szolgálatában ér utól a halálos baleset, ugyhogy az alig 4 éves Károly apa és gyám nélkül marad még mielőtt csak kíváncsi kék szeméi az emberi élet misztikumát egyáltalában felismerhették volna.

### Az örült Benzet kidobják saját gyárából

A lassan felszédülő fiúnak nem hagy nyugtot apja halála s talán ez is adja meg az első impulzust, melynek mottója körülbelül ez lehetne: el a sinektől!

Benz korán végezte el iskoláit, 18 éves korában már mechanikai tanulmányokat folytat, utána gyárakban dolgozik, harmincegynehányadik évére pedig már annyi összetakarított pénzecskeje van, hogy abból egy szerény manheimi gárba is be társulhat. Benz végre a maga ura, lelkes buzgalommal ül éjjel-nappal furcsa és érthetetlen rajzok előtt, ő önmagától mozgó kocsikat akar építeni, melyek elé nem kell sem ló, sem másféle állati erő.

— Gépkocsin fogunk már a jövő században utazni — mondja valami misztikus megérzésével a jövőnek — s fillért, fillerre téve öli lassan utolsó vagyontárait is álmai megvalósításába. A társ azonban nem nézi jó szemmel ezeket a „kalandos” tervezetéseket, az ő gyára nem „pokolgépeket” akar fabrikálni s bár 1872. szilveszterére az első működő gázmotor csakugyan elkészül,

Női felöltők  
téli kabátok  
bőr retikulók legolcsóbban  
**LYONE** divatruház,  
ARAD, pénzügyigazgatósággal szemben. 5472



### Ha „Quick“-el borotválkozik sikere van az üzleteiben

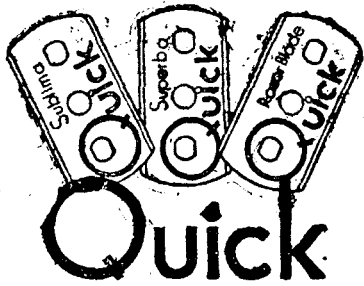
Ez egészen természetes! Mert végelemzésben az üzletekben való siker egy pszichológiai probléma. A siker első feltétele hogy jó benyomást tegyen és tudjon szimpátiát ébreszteni. Jó megjelenés, vonzó kinézés, de különösképpen ápoltság és mosolygós arcát elérni azt, hogy mindenütt szeretettel fogadják és minden ajtó nyitva áll ön előtt.

### QUICK: az egyedüli filofodermikus penge.

Nézzen meg nagyitón egy közönséges pengével borotvált arcot, azután egy filofodermikus pengével borotváltat és hasonlítsa őket össze: az első tele van, szabad szemmel nem látható, horzsolásokkal a második sima és szinte érintetlen.

### „QUICK“ Terc

Sublima: az érzékeny bőr pengéje . . . Lei 18  
Superba: az érdes szakáll pengéje . . . 14  
Guaranted: univerzális penge . . . 9



# Quick

### Benzet mégis nyilvánosan is örülnek nyilvánításuk.

Herr Rose, a mannheimi társ egy szép napon pedig erre fel kiadja Benz utját, de előbb még állítólagos tartozásai fejében elveszik utolsó számszámait s a nagy kinnal furt-faragott alkatrészeket is: Benz megint ott áll egy fillér nélkül, mint 10—15 évvel ezelőtt, kezében az éppen csak megmentett körzővel, zsebében üres erszénnyel, de homloka mögött s szívében az örök ideállal: az önmagától mozgó gépkocsi eszméjével.

Itt, ebben a barátságos házacskában beszél minderről a 85 éves matrona; férje e küzdelmeiről; meghatottságtól reszkető hangon számol be azokról a munkában eltöltött hosszú és gyötrelmes évekről, melyekben csak ő volt egyedül férje biztatója és biztatója.

— Szép, de különös idők voltak ezek . . . sóhajtott fel Benzné, pedig olyasmik történtek, hogy

### a bádeni országgyűlés például külön törvényt is hozott az öreg Benz dolgában,

akit a mannheimi rendőrfőnök már nem éppen tudvatosan szólított fel, hogy minden kihajtása előtt előbb írásbeli kérvényt kell beadnia, mert az autozása a közbiztonságnak, sőt közérdekeknek árt!

### A világ legelső urvezetőnője: egy magyar hölgy?

Érdekes számunkra azonban Benzének az a közlése, mely szerint a világ legelső urvezetőnője — rajta kívül — egy magyar hölgy volt. Benzné emlékezete szerint 1892—93. táján, egy nyári napon felkereste férjét egy fiatal, csinos külföldi dáma, ki mint egy szegedi vagy pozsonyi (?) leányintézet igazgatónője mutatkozott be s előadta, hogy olvasott az újságokban Benzről, szeretne tehát nála a maga számára is egy gépkocsit „csináltatni”. Benz kinevette a lelkes hölgyet, mondván, hogy az autozás nem nőknek való (maradjanak csak azok a kávé traccsnaál, vagy ha már olyan nagyon temperamentumosak, a polkánál) de végül is engedve a hosszas kérésnek, néhány hónap alatt (1) elkészült ez a kocsi is, számsze-

## Csodák Feodorovna Ries műtermében

# Ahol Bécs szellemi és születési arisztokratái találkoznak

Beszélgetés az Aradra hazatért Adám Irmával, a ma élő legnagyobb szobrászművész nő tanítványával

A másodikemeleti műteremben törekény alakú nő fogad . . . Adám Irma. Halk beszédű, komoly arcú lány. Kezei kicsinyek, mint egy gyermeké és mégis a falakon függő művészi maszkok, plakettek, asztalokon, állványokon látható portrék, kompozíciók, ezeknek a halvány gyermekkezeknek alakításai.

Kevesen tudják Aradon, hogy az egyik bécsi vonattal hazaérkező szerény modoru lány, Adám Irma szobrászművész nő, aki a ma élő legnagyobb szobrászművész nőnek, a bécsi Feodorovna Ries-nek legtehetségesebb tanítványa.

Ugy érkezett meg, mint egy csendes vendég, sok tudással s a külföldön eltöltött esztendő színpompás tapasztalataival és emlékeivel. Felkerestük Adám Irmát Consistoriuui ucai műtermében, hogy bécsi élményeiről, itthoni tapasztalatairól és nagynevű mesternőjéről kérdezzünk egyet s mást.

Erdeklődéssel nézek körül a műteremben. Az egyik sarokban nedves agyag. Az asztalon elnyújtóva fiatal női akt, amint vékony csuklója karjára támaszkodva gondolkodik. Nagyon ismerős. Az ablakelötti állványon nedves leplekbe burkolt szobor áll. Kérem a művésznőt, mutassa meg a készülő művet. A leplek egyenként lehullnak és dr. Moga Romulusnak, Arad volt rendőrkvesztorátokéletes, szinte életet sugárzó portréja tűnik elő.

Pillanatig némán szemléljük a kitünően sikerült portrét, mely az élő modell minden sajátosságát magán viseli. Miközben a szoborra gondosan visszarakja a nedves vásznakat, megkérdezem a művésznőt, hogyan ébredt tudatára tehetségének?

— Régen, még gyermekkoromban történt — mesélt — plasztidine került a kezembe. Játsszani kezdtem a formálható anyaggal és egyszer csak az az ötletem támadt, hogy kiformázom édesapám fejét. Gyurtam, simítottam az anyagot, nem is volt az teljesen tudatos, miért horpasztom egyik helyen és miért domborítom simítom és vésem. Különös gyönyörűség fogott el. Az arcom tüzelt. Lázasan dolgoztam órákig át, mindenről elfelejtkezve, mint egy transban, csak akkor acsudtam föl, amikor a csodálkozástól kővé dermedt arccal magam körül láttam a család tagjait. Apám meghatottan vette kezébe a szobrot, első sikerült művem, mely aztán egész életem menetét határozta meg. Anyám, aki gyakran járt Bécsben, igen nagyra becsülte az akkor már nagynevű orosz származású szobrásznőt, Teresa Feodorovna Riest. Hozzá vittek tanulni. Ez a csodálatos asszony nagy hatással volt reám. Nemcsak mint művésznő nagy, hanem szuggesztív erejével befolyást gyakorolt az egész osztály főváros szellemi életére.

A Lichtenstein-palotában van a műterme, melyben a képzőművészet csodái vannak felhalmozva. Vasárnapi fogadónapjain egész Bécs szellemi és születési arisztokráciája jelen van s kitüntetés-számba megy meghívást kapni a nagy Feodorovna Rieshez.

— A mesternőm szalonjában sok kellemes és érdekes emberrel ismerkedtem meg, akiknek barátsága mindig értéket jelent számomra. Így Ferenc József unokaöccse, Rainer főherceg, mindig melegen érdeklődött munkáim iránt és dicséretei sokszor adtak új impulzust és kedvet a munkához. Seyfried grófnő Feodorovna Ries barátnője mondhatni anyai szeretettel vett körül. Gróf Coudenhove-Ca-

rint Benznek éppen hatodik autoja, közvetlenül a már pneumatikkal is szerelt, forradalmi „Benz Comfortable” után. Az újszülöttet a legidősebb Benz fiu, az akkor 24 éves Eugen vitte le Magyarországra, amint azt egy fénykép is bizonyítja, melyen nevetős arcú iskoláshölgyek állják körül a magyar cégfeliratu fotón is megörökített szenzációt.

Mielőtt elbucszunk Benznél, még egy utolsó kérdés szokken ki önkéntelenül is szánkban:

lorgi édesanyja, aki japán hercegnő, szintén bejáratos volt Feodorovna Rieshez és sok fejlethetetlenül kedves órát töltöttünk el a gyönyörű barokk stíli pakota egyik intima fogadószobájában, ahol párolgó tea mellett Europa és a titokzatos Azsia problémáit vitattuk.

Adám Irma lelkesedéssel beszél és leemel egy gyönyörűen illusztrált albumot az egyik polcra. „Die Sprache des Steines” a könyv címe és Feodorovna Ries életéről és műveiről szól.

— Ha valaha Bécsbe megy, sok városi parkban megtalálja az ő műveit, mert Bécs városa éppen egy mint az arisztokrácia, különösen pedig a Habsburgok, súlyos ezreket fizettek egy-egy értékes márványszoborért.

— Most mutassa a saját munkáit — mondom Adám Irmának, aki szerényen kitér az elől, hogy saját műveiről beszéljen.

Végre is előkerül egy album, melyben érdekes fotográfiákban tárul fel előttem az a szobor-galéria, mely megfeszített munkában eltöltött évi eredményeként felmutatható. Érdekes tanulmányok fejei, régi klasszikus elgondolásban és bibliai tárgyú kompozíciók. Különösen megkapó Loth és leányainak menekülése a pusztulás elől. Erőteljes és mégis gyöngéd formák szépsége sugárzik a „Fiatalság asszony” és az „Alt Wien-kosztümös leányka” című szoborból.

— Ehhez a szoborhoz is kedves emlékem fűződik — mondja mosolyogva a szobrásznő.

Feodorovna Ries egy alkalommal „Alt Wien”-bálat rendezett. Ezen a bálon, mely káprázatos külsőségeiben társadalmi és művészi esemény volt, csak Alt Wien-jelmezekben lehetett megjelenni. A bálon az egyik főherceg gratulált Feodorovnának a kitünő rendezéshez és kijelentette: „Csak az a kár, hogy az ilyen pillanat elmúlik, nem lehet megfogni és megörökíteni. Nézze azt a tündöklő lánykát, milyen kár, hogy nem állhat így örökké ezzel a tüneményes karcusággal ebben a gyönyörű jelmeztben”.

— A művészet néha képes ilyen csodákra, — válaszolta a főhercegnek Feodorovna és magához intett.

— Meg fogod mintázni a bárónőt, — szólt hozzám. — Másnap hozzá is fogtam a munkához. Mikor az egyik kiállításán a főherceg megpillantotta a szobrot, lábai a földbe gyökereztek a csodálkozástól. Könnyes szemekkel köszönte meg Feodorovnának és nekem, hogy megmentettük számára a mulandóságból egy csodálatos pillanatot.

— Mióta hazajött, kiket mintázott meg? — kérdezem Adám Irmát.

— Clujon néhány év előtt egy vakációm alatt csináltam meg Ignotusnak, a nagy magyar írónak és esztétának a portréját, Pop Valér volt miniszter Vágó Béla, a nemrégiben elhunyt nagy magyar színművész is nálam rendelte meg a portréját. Itt Aradon Alexandrescu vizsgálóbíró és dr. Moga Romulus portraitját csináltam, közben persze erősen dolgozom és gyűjtöm az anyagot a tavaszi kiállításomra.

Sok sikert kívánok Adám Irmának, aki boldogan beszél terveiről, szeméi olyan fényesek, mint ha annak a bizonyos isteni szikrának visszfénye ragyogna bennük.

W. R. A.

Van-e vajjon az autó atyja özvegyének autoja?

A fehérhaju nagyszony kicsit szomorkás szemekkel néz reánk, azután halkán, egész halkán . . . szinte csak suttogva mondja maga elé:

— Nekem? Oh . . . hiszen én már csak mindig itthon maradok, minék is nekem az auto? . . . s mialatt a kezében tartott régi elsárgult fotográfiákat forgatja, eltűnődve fejezi még be a mondatot:

— Meg aztán tudja, ezek a mal autók . . .

DOROS FERENC

**FRITSCHNÉ** Haute Couture, Budapest, IV., Párisi-ucca 6.

(Schmidegné öccse üzlete). Eredeti párisi modell-ruhák. Trico, uersey, costümök és pulloverek.

**TEOZOFIAI előadás**

a Kereskedelmi Testület nagytermében  
Előadó: Dr. Sauer Berthold, Tímisoararó  
Kezdeté d. u. 6 óraker. Belépés díjtala

A főváros  
központjában  
Ardeal-iek  
kedvence  
találkozóhelye

# HOTELESPLANADE

BUCURESTI BUDALACADEMIEI 8

Schweizi  
vezetés  
Modern kényelem  
Szobaárak  
Lei 150-tól

## Heltai Jenő, Kóbor Tamás, Farkas Imre és Harsányi Zsolt

nyilathoznak készülő munkájukról az Aradi Közlöny számára.

Heltai Jenő verses vigjátékot ír Mátyás koráról, Kóbor Tamás egy színész-házaspár életének regényét írja, Harsányi Zsolt pedig naponta egy nyomtatott ívet ír gyöngy-belűkkel a Liszt-sorozat harmadik kötetéből.

### — MAGYAR IROK MŰHELYTITKAI —

Baden bei Wien, 1935. november elején.

Az ősznek ezernyi pompája, amely szüret táján tombolja ki magát a Wienerwald tájékán, minden évben az írók egész légióját hozza el ide, a Hécs melletti Badenbe. Bródy Sándor óta — talán ő volt az írók közül az első, aki Badent az irodalom számára felfedezte — a magyar irodalom legkiválóbb munkái születtek meg itt. De talán sohasem volt annyi író Badenben, mint az idei őszön, amikor is Heltai Jenőt, Farkas Imrét, Harsányi Zsoltot, Kóbor Tamást sorozhatják vendégei közé a barokkornak ez a bűbajos városa. Ha meg hozzávesszük mindehhez azt is, hogy Molnár Ferenc szobája is napok óta várja az írókat, akkor tisztában lehetünk azzal is, hogy a magyar irodalomnak sok-sok remeke készül mostanában ezen az osztrák fjárdőhelyen.

Min dolgoznak az írók? Hogyan dolgoznak?

Ezekre a kérdésekre szeretnék kimerítően feleletet adni az Aradi Közlöny olvasóinak.

Farkas Imre, az örökifjú „Mókuci” pár napig volt csak itt. Pihenni jött el hozzám, együtt csavarogtunk napokig, megírt néhány bűbajos verset és egy remek ötlettel utazott el innen. Elutazása előtt mondotta nekem:

— Regényt írok ezzel a címmel: „Dr. Kovács tíz nőismerőse . . .” Az ötlet itt született meg, a Gutenbrunn szanatórium parkjában. Regényemet a Színházi Élet fogja folytatásokban közölni. Pár hét múlva visszajövök Badenbe és itt kezdek majd hozzá a munkához. Dr. Kovács tíz szerelmének históriáját mesélem majd el. Dr. Kovácsot jól ismerem . . . Közel áll hozzám . . .

Farkas Imre, a magyar irodalomnak ez a legragyogóbb tehetsége korán kelt mindennap, órák hosszat sétált a hegyekben, jókedvű volt és mosolygott és Badenben első látogatásakor már szakasztott akkora népszerűséget szerzett magának, mint azon a nagy darab földön, ahol írásait annyira szeretik.

### Heltai verses vigjátéka

A többiek: Heltai, Kóbor Tamás és Harsányi Zsolt már szorgalmasan dolgoznak. Heltai Jenő súlyos influenza után került ide, nagyszerűen rendbe szedte magát, emellett — fogyókúrát használ a maga módszere szerint. Egyáltalában nem sétál. Nevetve mondja:

— Nem azért jöttem szanatóriumba, hogy járkaljak. A szanatórium dolga, hogy lefogyszson. Elvégre Lakatos doktornak értenie kell ehhez.

És az elnök ur — így nevezik Heltait az egész világon — fogy is . . .

Emellett szorgalmasan dolgozik.

Verses vigjátékot ír.

— Darabom — mondja — előreláthatólag februárban kerül színre a Vígsházban. Nem szívesen beszélek róla előre. Verses vigjáték lesz, talán Csiky Gergely óta nem írtak magyarul verses vigjátékot. Mátyás korában játszik, szerepelnek benne a király és Beatrice is. De nem körülöttük forog a darab. A meséje? Szerelem . . . Az első felvonást már befejeztem. Itt, Badenben, amely egykoron szintén Mátyás birodalmához tartozott.

Rendszer nélkül dolgozik. Hol reggel, hol délután, hol este. Néha órákra eltűnik, ilyenkor rójjá egymás alá a rímekben csendülő sorokat íróasztalánál.

Harsányi Zsolt már sokkal rendszeresebben végzi a munkáját.

Csak éjjel dolgozik. Éjjel után két órákor kezdi el a munkát és reggelig ír. A magyar irodalomban csak Jókai Mórnak volt olyan irídkészsége, mint amilyen Harsányi Zsoltnak van. Naponta egy nyomtatott ívnek megfelelő anyagot ír gyöngybelűkkel. Lisztről szóló regénysorozatának harmadik kötetét írja.

A bridsasztalnál együtt vannak aztán az írók.

A Lakatos-szanatóriumban kialakult már az állandó parti. Ennek tagjai: Heltai Jenő, Harsányi Zsolt, Incze Sándor, a Színházi Élet főszerkesztője — aki mindennap hat órást sétát csinál a hegyekben — és Lakatos Viktor főorvos. Engem telefonon szoktak meghívni — kibicnek. Kóbor Tamás nem vesz részt ezekben a partikban, róla kiderült, hogy ő akkor dolgozik, amikor a többiek bridszelnek. Regényt ír. Nehezen beszél róla.

— Ha mindenáron meg akarja írni, nem bánom, annyit elárulok, hogy egy művész-házaspár életét írom meg. A házaspár: egy színész és az ura. Színhely: Pest. Nagy nyomorban indul utjára az életük. Szereplésüknek első deskája: a tingli-tangli. De kitűzött céllal indulnak neki az életnek. Kitűzött céljuk a világhír és a siker. És el is érik ezt. Hogyan? Miféle küzdelmek és szenvedések árán? Erről szól a regényem. A színészeletről egyébként fiatal koromban írtam már regényt. Annak: „A csillagok felé” volt a címe, hogy ennek mi lesz a címe? Még nem tudom . . . Egyelőre dolgozom . . .

Naponta órák hosszaiig sétál. Badennek nincsen egy talpalatnyi helye, amelyet ne ismerne.

— Írja meg — mondotta nekem — hogy ahányfajta városalakulás a világon van, az itt mind megtalálható. A kurpark: világváros. A

Schlossgarten: az épségben megmaradt Biedermaier. A Schwechat partjára épült házak minden szemlélőnek Firenzét, vagy a velencei lagúnákat juttatják eszükbe. Minden kávéházának meg van a történelmi levegője. Egyetlen parkja se hasonlít a másikkhoz. Az emberek itt kicsiny viszonyok között teljesen olyanok, mint a bécsi nagy viszonyok között. Soha nincsenek nyomott hangulatban. Az első barátságos szóra felderülnek. Egy sangéne-nép benyomását teszik. Itt sohasem lehet érezni azt, amit a nagy városban: ők nem alkalmazkodnak senkihez, mindenkinek hozzájuk kell alkalmazkodni. Évek óta figyelem őket. A moziban a leghálásabb publikum: semmit se kritizálnak, szívből mulatnak és szeretnek mulatni, szeretik jól érezni magukat. És a legfőbb erényük: sohasem politizálnak. Talán ezért olyan nagyon boldogok . . .

### Amit mind a négyen mondtak

Megkérem őket: beszéljenek valamit az utódállambeli magyar irodalomról és azokról a kapcsolatokról, amelyek a környező országok irodalma és a magyar irodalom között fennáll. Mind a négyüknek a nyilatkozatát talán ezekben a mondatokban tömöríthetem:

— Az igazi magyar irodalom mindig a vidékről indult el. Pest maga csak az érvényesülés zenitjét jelentette. Ez az állapot megszűnt. Ardealnak, Szlovénzónának és Jugoszláviának ma erőteljes magyar irodalma van. Nemzetközi viszonylatban is jelentős egyéniségeket termeltek ki az utódállamok. Ezekre a tehetségekre mi nemcsak felfigyelünk, — talán kezdetben így volt — hanem boldogok vagyunk, hogy magunk közé sorozhatjuk őket. Könyveiknek áttűtő sikerük van. Darabjaik egymásután aratnak diadalt. Nevük sikerrel szerepel a film vásznan. Ezek tények, amiket ismételné felesleges.

— Sokkal fontosabb ennél, hogy az irodalom terén meglegyen az a kulturális kapcsolat, amelynek egyik első etapja a most Budapesten olyan nagy sikert aratott jugoszláv író színműve. Át kell ültetni magyarra a román, szlovák, cseh és szerb meg horvát írók munkáit és a mi termésünket is le kell fordítani a környező országok nyelvére. A nyomtatott betű, az irodalom és a művészet hozhatja közelebb egymáshoz azokat a népeket, amelyek egymás mellett élnek. Erre a feladatra legel-hivatottabbak a magyar írók, akik az utódállamokban dolgoznak sikerrel és mindnyájunk büszkeségére . . .

Paál Jób.

M E G N Y I L T a teljesen átépített és modernizált

ARLON SZÁLLO

BUDAPEST, VI. Paulay Ede-u. 52.

TELEFON: 145-08. 6376

Központi fűtés, melegvíz. — Elsőrendű családi szálló. — Átépítés dacára szobaárak mérsékelve. — Napi szobák 3. — Pengőtől. —

## Feleségét gyanusítják a cluji banktisztviselő meggyilkolásával

Kinek a kezében sült el a revolver? — A vizsgálóbíró letartóztatta a gyanúsított fiatalasszonyt

Clujról Jelenük: Néhány héttel ezelőtt napokon át foglalkoztatta a sajtót Buntica Vasile, a Leszámitoló Bank tisztviselőjének tragikus halála. Mint ismeretes Buntica revolverrel a kezében ült betegen fekvő felesége ágyánál és mint a nyomozás később vélte, a beteg fiatalasszonyt nyugtalanította a férj kezében lévő revolver. Kérte férjét, hogy tegye le a revolvert, majd amikor az nem volt hajlandó, dulakodás támadt közöttük, amelynek során a revolver elsült és a golyó Buntica balszemébe furódott. A szerencsétlen ember néhány órai haláltusa után kiszervezett. A nyomozás azt igyekezett tisztázni, hogy véletlen szerencsétlenségről van-e szó, öngyilkosság történt-e, vagy pedig a fiatalasszony süttette el a revolvert. A szerencsétlenség körülményei azonban nem tisztázódtak, mert

az asszony, aki egyébként középiskolai tanárnő, nem volt hajlandó felvilágosítást adni a tragédia részleteiről.

Bunticát eltemették, a nyomozás azonban tovább folyt az ügyben, míg tegnap meglepő fordulathoz érkezett. A nyomozást vezető Barbateiu vizsgálóbíró ugyanis letartóztatta Bunticánét, mert az a gyanu merült fel ellene, hogy az ő kezében sült el a revolver. A fiatalasszonyt tegnap ismételt kihallgatta a vizsgálóbíró, ugyancsak vallomást tették Bunticáné anyja és Stössel, Buntica volt üzlettársa, akit közeli barátság fűzött a tragikusan elhalt tisztviselőhöz. Egyelőre azonban sem az asszony, sem a tanuk vallomását nem közölték a nyilvánossággal. Bunticáné letartóztatása egyébként Clujon nagy meglepetést keltett.

Modern frackok, szmokingok, télikabátok és ruhák olcsó áron **BARANYI** szobánál (Str. Brațianu) 17. készülnek. 6293.

**Vásároljunk MUZSAY-nál, Arad,** 6 havi részletfizetésre Mercur-könyvre készpénz árak. 5480

## Aiudi származásu magyar orvost neveztek ki az abesszin nyugati hadosztály főorvosává

Sűrű időközökben tábori lapokat hoz az abesszin frontról a postás egy ardeali magyar anyának — Dr. Sáska László érdekes pályatutása — Aiudon és Isaszegen keresztül Addis-Abebaig...

A világ összes távirati- és sajtószolgálati irodái percnként ontják telefonon és távirón keresztül, a világ minden városába, az olasz-abesszin háborúnak, a világ jelenlegi legérdekesebb eseményének összes fázisait.

Az újságok pedig, amelyek a sajtóirodák jelentéseit feldolgozzák, a világ legkisebb városába is eljutnak. Mindenkit érdekel ez a háború, amely majdnem világégést okozott és amely még mindig tartogathat szenzációkat és előre nem látott bonyodalmakat a világ számára, de olyan érdeklődéssel, amyi szorongással és aggodalommal, kevesen vehetik kezükbe az újságot, kevesen böngészhetik, révedező, könnyező szemekkel az új háború Höfer-jelentéseit, mint ahogy azt egy ardeali magyar anya teszi.

Egy ardeali kisvárosban, a patinásmultu Aiudon, egy igazi anyát, a nemeslelkű özv. Sáska Lászlónét, az olasz-abesszin vizsaly minden legkisebb momentuma is érdekel. Az aiudi uriaszony az abesszineknek „szurkol”, nem azért, mert tulzottan szimpatikus lenne neki ez a népfai, hanem azért, mert az abesszinek hadseregében teljesít szolgálatot fia, dr. Sáska László fiatal magyar orvos, aki regényes körülmények között került Abessziniába.

### Az út, amely Addis-Abeba vezet...

A gyermek Sáska László, a hasonnevű aiudi iparos fia, az első hat osztályt az aiudi Bethlen-kollégiumban végezte. A tanárok szerint, akiknél most érdeklődöm, jómagaviseletű, eszes és kalandvágyó diák volt a mostani dr. Sáska László, aki különösen a természetrajzi tudományokban ért el kitűnő előmenetelt.

A tantermek csukott, zárt levegőjéből Sáska László mindig a természetbe menekült, már gimnazista korában természettudományi kutatásokat végzett és mint hallom, a legutolsó hetekig levelezésben állott még most is akkori természetrajztanárával, akinek érdekes leveleket írt abessziniai exotikus kutatásairól.

Tur dai érettségi, a cluji, majd budapesti egyetem orvosi fakultása képezik a fiatal orvos tanulmányi éveinek főbb stációt.

A világháború alatt egy stájerországi kis városban teljesített orvosi szolgálatot Sáska László dr., aki a világegés után, előbb Budapesten, majd Isaszegen nyitott orvosi rendelőt.

Tizenkét évi házasság után, a fiatal kalandvágyó orvos felbontotta házasságát, újból nősült és most már második feleségével, aki valószínűleg kiegészítette őt természetimádásában és kalandhajhászásában, ndult el három évvel ezelőtt a fiatal magyar orvos

Abessziniába, amelyről addig csak könyvekben, érdekes természettudományi könyvekben olvasott, amelyek felcsigázták kíváncsiságát.

Az út, amely egy kis ardeali városból, Aiudról indult és amely egyelőre Abessziniába, egy tőlünk távol fekvő, misztikus országba érkezett el újabb stációjához, eddig rögs volt.

Itt ülök most, az aiudi, egyszerűen berendezett kispolgári lakásban. Özv. Sáska Lászlóné, a fiatal magyar orvos édesanyja és aggódó hugai vesznek körül. A régies almáriumokból, levelek, újságok, fényképek kerülnek elő. A leveleket dr. Sáska László írta éveken keresztül Abessziniából. Az aggódó anya selyemszalaggal kötötte össze őket szépen sorjában, mint a szerelmes leveleket.

Átfutok néhányat közülük. A levelekből az tűnik ki, hogy dr. Sáska László nemcsak

**Villanszerelés, villanyégők, szerelési cikkek, kerékpárgumik és javítások jutányos áron**  
**Schwarz Arpad** Str. Bran-covici 1. 2057

## Képek a békés és a háborus Abessziniából...

Hetek, hónapok, évek peregnék le előttem dr. Sáska László leveleinek, kivágott újságcikkeinek és képeinek tanulmányozásában.

Akkor még béke volt Abessziniában...

Dr. Sáska László, az ardeali magyar orvos, aki a nyelvet feleségével együtt hamar megtanulta, csakhamar a bennszülöttek kedvenc orvosa lesz. *Eredményesen gyógyítja a tropikus betegségeket és a bennszülöttek változággal hályványozzák „tudományáért”.*

Később nagy megtiszteltetés éri. Ras-Dita, Sidamo ország Yrga-Alem nevű fővárosában székelő alkirálya udvari és katonai főorvosnak hívja meg és a fiatal magyar orvos örömmel fogadja a megtisztelő megbízást. Ekkor már afrikai viszonyokhoz mért „kényelmes” villája, sok öszvére és külön 25 katonából álló diszorsége van, ha vajahova elutazik.

Sokat és sűrűn ír haza Aiudra, de arra is van ideje, hogy különböző természettudományi szaklapoknak érdekes cikkeket írjon. A hetek és hónapok rohannak. A levélcsomó végéhez érkeztem. Az utolsó levél, amely a majdnem 15 ezer kilométeres távolságot hat hét alatt tette meg és amely június 19-ikén kelt, már rossz sejtelmekkel volt tele.

„Egy kis vihar van készülöben — írja dr. Sáska László — mert a tallán el akarja venni Abessziniát. Valószínű, hogy lesz egy kis „ereszd el a hajamat”, de az, ha lesz is, csak hónapok mulva fog bekövetkezni”.

**Emlékszel-e**



MILYEN RÉGEN VISELEM EZT A PALMA KAUCSUK SARKOT ÉSOKMA TARTÓSTALPAT? MEG MINDIG OLYAN MINT AZ U

foglalkozásának, az orvostudománynak él évek óta, amióta Abessziniába vetette a sors. A gyógyításon kívül régi kedvenc tantárvját, a természettudományt sem hanyagolta el és feleségével, aki hű segítőtársa munkálataiban, igen sok exotikus természettudományi kincset gyűjtött össze. Svédországi muzeumokkal áll összeköttetésben, páncélos pókokat, „kéklábakat”, előtünk ismeretlen természetrajzi lényeket küldözget az ottani intézeteknek, amelyek értékes tudományos munkásságáért tagjukká választják.

Természettudományi munkásságának még egy értékes eredménye van, egy érdekes és eddig ismeretlen „légvuszító növényt” talált fel, amelyet az újkori természetrajzok róla neveztek el.

Dr. Sáska László sejtései valóra váltak. Tényleg parázs vihar keletkezett a dologból és a fiatal magyar tudós sorsa, mint legutolsó, a napokban érkezett tábori leveléből kitűnik, most fordulónponthoz érkezett.

„A négus a nyugati hadosztály főorvosdnyt nevezett ki — írta dr. Sáska László Aiudra — nagyon sok dolgom van a sebesültekkel, a kórházak zsufoltak és közben az ágyuk mindig ropognak és a fegvverek még mindig gyilkolnak. Vajjon mikor lesz ennek vége?” — kérdi, de rögtön meg is nyugtatja meleg szavakkal aggódó édesanyját a négus magyar származásu katonai főorvosa.

Mikor lesz vége? — ismétli könnyes szemekkel, a levélcsomót a földre ejtve egy magyar anya, aki izgatottan várja mindennap a postán érkező és exotikus bélyegekkkel ellátott abessziniai hadi leveleket... Benczel Béla.

## AZ UJSÁG

budapesti napilap állandó eikkirói:

Kóbor Tamás Pünkösti Andor  
Márai Sándor Békessy Imre  
Nagy Endre Szöllösi Zsigmond  
Zsolt Béla Wallasz Jenő

Allandó ingyenes képes havi folyóirat mellékletek:

DIVAT UJSÁG  
OTTHON UJSÁG  
VIDÁM UJSÁG  
KEPES UJSÁG

Egyéb mellékletei:  
Rádió Ujság, teljes európai rádió-műsorral  
Polgári Konyha, Ujváry Sándor, az Országos Szakművészeti és Főzőtanfolyam vezetőjének országos hírű receptjei és tanácsadói.  
Asszonyoknak, háztartási, kozmetikai, stb. tanácsadókkal.  
Gyermek Ujság, mesék, elbeszélések, versek, rejtvények stb.  
Vegye meg az UJSÁGOT újságárusnál!

## Az összes világmárkák egy kézben!

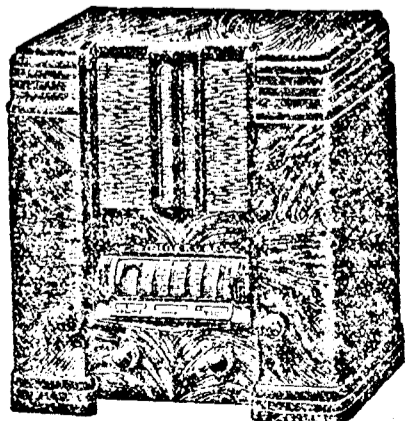
1936. SZENZÁCIÓI!

Minerva, Emmig, Ingelen, Orion és Standard rádiók nagy választékban kedvező részletfizetésre kaphatók!

Állandó rádiókiállítás!

**Hammer Zsigmond és Fia**

Arad, Bul. Reg. Ferdinand 27. szám. 6047



# HIREK

## Jogásharc

Ott voltunk négy órán át az aradi büntető járásbírószálya tárgyalási termében és tanúi voltunk a nagy harcnak, amely napokon át foglalkoztatta a város ügyvédtársadalmát. És amely végeredményben nem volt más, mint — vihar egy pohár vízben. Bizonyították rá, hogy a vádlott ügyvédet nyolcszáz lei pénzbírságra ítélték. És mégis túlnőtt Weininger István dr. esete a kis büntető-járásbírószálya ügyek keretein, amelyen belül rendszerint piaci veszekedéseket és hasonló problémákat intéznek el.

Az ügyvédet hivatása ugyanarra a polcra helyezi, mint a lelkészt és az orvost. Tanácsot, védelmet várunk tőle, meggyónjuk titkos bűneinket és vétkeinket, családi, vagyoni és társadalmi bajainkat, követjük utmutatásait és bizunk abban, hogy tudásával, energiájával, lelkesedésével megoldást talál életproblémáinkra. Régebben talárba öltözött az ügyvéd, hogy külsőleg is jelképet nyújtson az a körülmény, hogy szerves része az igazságszolgáltatásnak, amely a társadalom rendjét és nyugalmát biztosítja. Az ügyvédi presztízsrre féltő aggodalommal kell vigyázni, éppen ezért létesítették a kamarákat, amelyeknek keretén belül a jogászok között felteremtő differenciákat elsimítják, vagy elbírálják, — a nyilvánosság kizárásával. De az ilyen tárgyalások, mint amilyen szombaton délelőtt az aradi járásbírószálya előtt lefolyt, cseppet sem használnak az ügyvédi presztízsnak. Ezt az ügyet a kamara hivatalának négy faja között kellett volna likvidálni, vádaskodások, nyilvános meghurcolások és letartóztatási kérvények mellőzésével...

Nem kutatjuk ma már, ki állott ennek az ügynek hátterében, ki inszenzáta a vihart abban a bizonyos pohár vízben, bár a lefolyt tárgyalás sok mindenre fényt vetett, sok olyan körülményt derített ki, amellyel ügyvédi körökben talán tisztában voltak is, de a nyilvánosság nem vett róla tudomást. Hiába kerestük a tárgyalás folyamán a kollektív érzés megnyilatkozását, amelynek az igazság eszméjének ugyanazon frontján harcolók sorában élnie kell, hiába kutattunk egy olyan momentum után, amely azt mutatná, hogy ha történt is tévedés, ha volt is harag, bántódás, az ügyvédtartozás fátyolt borít mindenre... nem találtunk mást, mint vádaskodást, bosszuerzést és gyűlöletet... Ez a jogásharc nem volt a paragrafusokkal való elvi viaskodás, ez a küzdelem a személyi érzések levezetője volt...

A per végetért. A bíró ítélt. De ítélték a közvélemény is...

MAROSI RUDOLF

— ENYHE IDŐ. Az évszakhoz képest nagyon enyhe idő. Éjjel is csak gyenge talajmenti fagyok lesznek. Mérsékelt, a hegyeken kissé erősebb déli-keleti és déli szél. Változó felhőzet, több helyen nől lehet eső.

— A király jóváhagyta az Olaszország elleni megtorló intézkedések alkalmazását, Bucarestből jelentik: Ófelsége, a király ma jóváhagyta az Olaszország elleni megtorló intézkedések alkalmazásáról szóló intézkedést.

— Inzultáltak az angol földművelésügyi minisztert. Londonból jelentik: Glasgowban hatalmas botrány játszódott le a kormánypart választási gyűlésén. Elliot földművelésügyi miniszter programbeszédét a hallgatóság papírgombóc-záporral zavarta. Amikor a miniszter el akarta hagyni a szónoki emelvényt, a hallgatóság rátámadt és 10 percen keresztül ide-ida dobálták a teremben. Végül sikerült a miniszternek feleségével együtt kijutni a teremből, de az uccán mintegy 50 főnyi kommunista tömeg az autójáig kergette és állandóan szidalmazta.

**Ne higgye, hogy Goldschmidt-sorsjegy nélkül is gazdag lehet! Vegyen a Goldschmidt Bankban egy szerencsés sorsjegyet!**

— Összeül az aradi szobor-bizottság. Hétfőn délután 6 órai kezdettel a városbáza kis tanács-termében értekezletet tart az a bizottság, amely nemzeti szobrok és emlékművek Aradon való felállítását készíti elő. A bizottság tagjai részére a polgármesteri hivatal már szét is küldte a meghívókat.

— Hóman Bálint magyar közoktatásügyi miniszter visszatért Budapestre. Varsóból jelentik: Hóman Bálint közoktatásügyi miniszter ma délelőtt megtekintette kíséretével a krakkói nemzeti múzeumot, a Jagellok könyvtárát és több iskolát megfigyelgette. Este a miniszter tiszteletére a magyar konzulátuson bankett volt. Az éjféli gyorsal Hóman Bálint visszatért Budapestre.

— Kitért egy japán tüzhányó. Tokióból jelentik: A Magando kerületben levő Asama tüzhányó váratlanul kitért és hatalmas hamuesővel borította be az egész környéket. Az óriási forgószél hatalmas látványokat hurcolt egész Tokió közelébe. Az eddigi jelentések szerint a kár igen jelentékeny. Arról még nem jött hír, hogy emberéletben esett-e kár.

— Terjed a szamarokhögés Arad megyében. Az arad megyei főorvosi hivatal közlése szerint az utóbbi 2 hónapban 86 szamarokhögéses megbetegedés fordult elő a megye területén, amelyek közül 43 esetet az utóbbi napokban jelentettek be. Egy eset halállal végződött. A megyei egészségügyi hatóságok megtették a szokásos óvintézkedéseket a járvány továbbá elterjedésének megakadályozására.

## Diplomáciai affér egy Marlene

### Dietrich-film miatt

Diplomáciai összetűzés támadt a spanyol és az amerikai kormány között egy Marlene Dietrich-film miatt. A film címe: „Az asszony ördög”. A filmben állítólag olyan részek vannak, melyek súlyosan sértik a spanyol nemzeti önértéket. A spanyol kormány ezért arra kérte az amerikai kormányt, hogy tiltsa be a filmet. Hosszú jegyzékváltások és huzavonák után az amerikai kormány végül is úgy döntött, hogy a filmet nem tiltja be. A washingtoni spanyol nagykövet ezután a filmgyárral lépett érintkezésbe és azt követelte, hogy a film eredeti negatíváját a nagykövet jelentésében égesse el, nehogy a film bárhol is forgalomba kerülhessen. A filmgyár megtagadta ezt a kérést, mire a spanyol kormány azzal fenyegette, hogyha a Marlene Dietrich-film forgalomba kerül, akkor a spanyol kormány ezután az illető gyár minden filmjét be fogja tiltani.

## Üzenetmindenkinek!

Az idén is megtartjuk a nagy karácsonyi zsebkendő-vásárt! Ruttkay & Botye-cég

Arad, Megyeházzal szemben. 6206

— Elégett repülőgép. Brindisiből jelentik: Az Ingrid Airways egyik négymotoros repülőgépe, amely tegnap reggel érkezett Alexandriából Brindisiba, ismeretlen okból kigyulladt, éppen akkor, amikor felszállni készült. A gép elsüllyedt, a legénységet még idejében sikerült megmenteni.

**Ne hanyagolja el sorsjegyének kiváltását a Goldschmidt Bankban, mert könnyen elvesztheti jogát a játékban!**

— Csökken a német munkanélküliek száma. Berlinből jelentik: A német munkanélküliek száma október havában 1 millió 800.000 volt, ami az elmúlt évi helyzettel szemben 450 ezer főnyi csökkenést jelent.

## Bíró, mint polgármester



**POLGÁRMESTER (a boldog völegényhez):** Most pedig sok szerencsét kívánok! Apropos: az utolsó szó jogán van-e még valami kívánsága...?

— Dr. Kabdebó György főorvost ma súlyos vakbélirritációval szállították be a Posgay-szanaszatóriumba. Kabdebó dr.-t még a kora délelőtti órákban heves vakbélifájdalmak lepték meg. Azonnal beszállították a szanaszatóriumba, ahol megvizsgálták és megállapították, hogy sürgős műtétre van szükség. A műtét kitünően sikerült és Kabdebó dr. már túl van a veszélyen. A városszerte általános rokonszenvnek örvendő orvos betegségének jobbrafordulása tisztelőinek és barátainak széles körében általános megnyugvást keltett.

— Új abesszin trónkövetelő. Londonból jelentik: A fokföldi „Argus” című napilap jelenti, hogy felfedeztek egy abesszin trónkövetelőt, akit Jegerffa Saranie-nak hívnak, néger és foglalkozására nézve kötörő. A trónkövetelő kijelentette, hogy ő II. Menelik abesszin uralkodó elveszettnek hitt unokája, igazi neve Fantafara hercege. Kijelentette, hogy őt 14 éves korában elhurcolták atyja udvarából, Mozambique tartományba, börtönben tartották kenyeren és vizen és nehezen tudott onnan elmenekülni. Az állítólagos herceg elmondta, hogy nemsokára visszatér Addis-Abebabába és meglátogatja az ott élő nővérét.

— Leleplezett szociálista mozgalom Bécsben. Bécsből jelentik: Az osztrák rendőrség szociálista mozgalom leleplezte le a villamosalkalmazottak és munkások között. Az éjszaka folyamán állítólag ezer embert letartóztattak. Az előállítottaknál számmal megjelölt osztrák garasost találtak, mely a tagsági igazolványt helyettesíti. A kormány részéről kijelentették, hogy a legerélyesebben szembeállnak a mostani alkotmányos rendszer ellen irányuló törekvésekkel.

Mindenkülön értesítés helyett:

LENGYEL VERA (Arad)

Dr. MELLER JÁNOS (Csurgó)

házasságot kötöttek. 6296

— A Kenyeres-Kaufmann-ügy. Budapestről jelentik: Kenyeres-Kaufmann Miklós ügyében — mint ismeretes — a közigazgatási bíróság hétfőre tüzött ki újabb tárgyalást. A volt képviselő most beadvánnyal fordult a bírósághoz, amelytől a tárgyalás elnapolását kéri azzal az indoklással, hogy a belügyminiszteriumtól új adatok alapján újból kéri állampolgárságának elismerését. A bíróság hétfőn dönt, hogy elnapolja-e a tárgyalást vagy sem.

**A szerencse nem segíti azokat, akik a sorsban nem bíznak, vagy elcsüggednek, mielőtt szerencséjüket próbára tették volna! Legyen hát előrelátó és vegyen mielőbb egy szerencsés Goldschmidt-sorsjegyet!**

— Halálos ítélet helyett életfogytiglani fegyház. Szegedről jelentik: A szegedi tábla életfogytiglani fegyházra mérsékelt Szalai Illés ujszegedi ácsmester büntetését. Szalai a törvényszék házastársan elkövetett gyilkosság büntetése miatt halálra ítélt. A gyilkos ácsmester az ítélet kihirdetése után is azt hangoztatta, hogy nem ő a tettes és az igazi gyilkos még most is szabadon jár-kezel. Végül kijelentette, hogy jobb lett volna, ha a tábla jóváhagyja a törvényszék halálos ítéletét.

— Ha fáj a feje és szédül, ha teltséget, bélizgalmat, gyomorégést, vértódulást, szorongást vagy szivdobogást érez, igyék minél előbb valódi „Ferenc József” keserűvizet, mert ez a gyomor és a belek működését előmozdítja, az epe kiválasztást fokozza, az anyagcserét megélénkíti és a vérkeringést felfrissíti. Gyomor- és bélbajok szakorvosai igazolják, hogy a Ferenc József viz remek természetalkotta hashajtó, mely méltán megérdemli a legmelegebb ajánlást.

— Zavarok az aradi kisiparosok forgalmiadó-fizetése körül. Az adótörvény értelmében minden hó tizedikéig kell befizetni a forgalmiadót és ez alapon az aradi állami adóhivatalokban a novemberi forgalmiadókat most fizetik be. A pénzügyigazgatóság illetékes ügyosztálya lapunk útján figyelmezteti azokat, akik forgalmiadót kötelesek fizetni, hogy a regisztereket a legpontosabban vezessék. Egyébként felhívták figyelmünket arra, hogy egyes kisiparosoktól, akiknek pedig csak 7 munkásuk vagy csak 10 lóerős gépjük van, még most is forgalmiadót kívánnak az illetékes hivatalok, mert szerintük a legutóbbi miniszteri rendelet a szériás kisipari üzemekre nem vonatkozik és azoknak ezután is meg kell fizetni a forgalmiadót, ha munkáslétszámuk nem is haladja meg a hetet, a gépeké pedig a tíz lóerőt. Erre ma néhány aradi kisiparos kénytelen volt megfizetni legutóbbi hónapi forgalmiadóját is.

# Selyem, szövet- és vászonkülönlegességeket legolcsóbban DELMAN & Co. Strada Metianu No. 14. a. 6196

— Válságos dr. Buja Sándor állapota. Beszámoltunk arról, hogy dr. Buja Sándor, az ismert zenetanár és karmester súlyosan megbetegedett. Buja Sándor dr. vérhasból kifolyólag hashártyagyulladás és vérmérgezést kapott, több ízben végeztek rajta vérátömlesztést, azonban eredménytelenül és állapota továbbra is igen súlyos maradt. Mint értesülünk, dr. Buja Sándor állapota a mai napon válságosra fordult és az orvosok lemondták életéről.

— Strasser riddiküljel a legelegánsabbak.

— Meghalt Létics György timisoarai szerb püspök. Timisoaráról jelentik: A banati szerbeknek nagy gyászuk van. Meghalt püspökük: Létics György dr. A püspök egy belgrádi szanatóriumban cukorbeteg ellen kezelte magát, de a túl sok böjtöléstől legyöngült test elvesztette ellenálló erejét úgy, hogy az orvosok nem tudták megmenteni az életnek. Létics György dr. tegnap délután hat óra tíz perckor meghalt. Létics püspök 1872-ben született Obecsén, tanulmányait Ujvidéken és a timisoarai piaristákánál végezte. 1903-ban megválasztották timisoarai püspökké. Létics György dr. 1918-ban távozott Timisoaráról, amikor néhai Petár király megbízta a karlocai patriarchatus vezetésével. 1932-ben Nagyikindán, 1932-től kezdve Versecen vezette tovább a banati szerb püspökség ügyeit. A püspök végleges távozása után is többször látogatott Romániába, hogy híveit meglátogassa. Művelt és tudós főpap volt és halála nem csak a szerbek, de a többi felekezetek körében is nagy részvétet keltett.

— Ne hanyagolja el lábait. Használjon bokasüllyedés ellen gyógytálcát, melyet gipszleányomat után Könyű „duralamin” anyagból készített: Salvator-cég. Piața Avram Iancu 21. 5923

— Betörés Varsandon. Két nap előtt az arad-megyei Varsand községben nagyarányú betörés történt, amelyet azonban a csendőrségnek rövidesen sikerült kinyomoznia. Lile I. Maria jómódú községbeli asszony, amikor hazajött a templomból, megdöbbenve konstata, hogy valaki az ablakon át behatolt lakásába, feltörte ládáját és abból 10 ezer lejt vett el. A csendőri nyomozás megállapította, hogy a betörést az asszony rokona: Lile Traian községbeli legény követte el. Lile-t előállították és a nála tartott házkutatás során megtalálták a 10 ezer lejt. A magáról megfélekezett embert letartóztatták.

**Vasárnapikörvadásokról ritka példány nagy nyul 40 lefort kapható**  
Fácán 60 lei 6244

**Kohn József** Luther-térrel szemben

— Vakmerő lopási kísérlet történt tegnap délután a Bratianu-uccában. Az uccában levő Kopetkó Károly féle szövetkereskedést egy jól öltözött férfi kereste fel egy nő kíséretében és előadták, hogy valamilyen békésanyagot akarnak vásárolni. Miközben alkudoztak, a férfi észrevétlenül több ezer lejt értékű szövetet rejtett el a kabátja alatt. Amikor már elhagyták a boltot, a cég egyik alkalmazottja észrevette a hiányt és utánuk eredt. A nő, aki látszólag nem is tudta, hogy miről van szó, megállott, a férfi azonban amikor észrevette, hogy üldözik, futásnak kezdett. Később a lopott szövetet is eldobta, azonban végül sikerült kézrekeríteni. Felkísérték a rendőrségre, ahol kiderült, hogy Zaharansky Mihály, targonmuresi illetőségű rovtomultu emberről van szó, aki barátnőjével, egy Molnár Erzsébet nevű lány leánnyal nemrégiben jött Aradra. A leány kihallgatása során kijelentette, hogy nem volt tudomása arról, hogy Zaharansky rovtomultu ember és hogy lopással foglalkozik. A rendőrség intézkedett, hogy a leány visszakerüljön illetőségi helyére, míg Zaharanskyt őrizetbe vették.

— Szabómunkások közleménye. Az aradi szabómunkások szakszervezete november 18-án, hétfőn este pont 8 órai kezdettel a szakszervezet Str. Moise Nicoara 2. szám alatti helyiségében nagy szakmai értekezletet tart. Kéretnek egy a szakársak, valamint a szakársnők — az úgy fontoságára való tekintettel — az értekezleten minél nagyobb számban megjeleni. A szabómunkások szervezőbizottsága.

— Az Aradon tartott országos baptista kongresszus második napján a baptista hitközségek delegátusai az egyházi alapszabályzat módosítását vitatták meg. Többek között módosították a belső szervezésről szóló paragrafust és ezt kiegészítették azzal az intézkedéssel, hogy a jövőben a hitközségek vagyonát az egyházra, mint jogi személyre ruházzák át és ily módon lehetővé teszik, hogy az ország azon részein, ahol a baptista egyház nem volt elismert jogi személyiség, a jövőben saját vagyonnal rendelkezessen. A baptista egyház országos szervezetének vezetői a módosított alapszabályzatot beküldik a miniszteriumba azzal a kéréssel együtt, hogy ezt az alapszabályzatot az egész ország területére terjesszék ki. A szombat délutáni vitánál számos basarabiai kiküldött szólalt fel. Este fél hétkor Cocuti Ioan és Molnár Károly aradi baptista prédikátorok tartottak előadást. Ezután a 100 tagu egyházi ének-kórus énekszámait következtek. Vasárnap délelőtt folytatódik a kongresszus. A kiküldöttek vasárnap délután utaznak el Aradról.

— Dr. KLEIN RICHARD szivspeciálista vizsdatért és újból rendel sziv- és véredénybetegeknek, Aradon, Str. Russu Siriana 4. szám alatt, a Central-mozival szemben, 11-12 és 3-5.ig. Telefon 567.

Három igaz szó:  
**GÁRDONYI**

6274 szemüveg kiváló

Arad szaklátészere, a Minorita templom mellett

— Juventus—Unirea 2:2. Bucurestiből jelentik: 3000 néző előtt tartották meg Bucurestiben a nemzeti bajnokság keretében a Juventus—Unirea mérkőzést, amelyre az Unirea Radulescu kapus és Steinbach nélkül állott ki. A 10. percben a Juventus góloz először, a 42. percben következik az egyenlítés. Eredmény 2:2. Bíró: N. Iliescu.

— Orvosi hír. Dr. Grünwald Márton, néhai dr. Werner utóda, a bécsi Oppenheim-klinika és a Lupus intézet volt orvosa rendel: bőr, urologia és kozmetikai betegeknek. St. Alexandri No. 11.

— A Munkakamara román nyelvtanfolyama. Az aradi Munkakamara a Magántisztviselők Egyesületével karöltve román nyelvtanfolyamokat rendez munkások, magántisztviselők és iparosok részére. A tanfolyamok november 11-ikén veszik kezdetüket. Ugyancsak fa- és vas-technológiai, valamint villanyyszerelési tanfolyamokat is rendez a kamara. Ezek a tanfolyamok november 15-ikén nyílnak meg. Mivel a tanfolyamokon való résztvevők száma korlátolt, az elnökség felhívja a kamara érdeklődő tagjait, hogy saját érdekében minél előbb jelentkezzenek. Az összes tanfolyamok díjmentesek. Felvilágosításokkal egyébként a Munkakamara szolgál.

Szép üzlet a „CULTURA”,  
Benne tanyáz „Fortuna”,  
Sorsjegyet csak ott veszek,  
Mert így biztos, hogy nyerek.

CULTURÁTÓL egy sorsjegy,  
Biztos, mint az egyszer egy.  
Meglesz a főnyeremény,  
Valóvá lesz a remény.

Halló, ott CULTURA?  
Itt meg a Fortuna,  
Vevőknek üzenem,  
Hogy e héten, pénteken,  
A szerencse rájuk néz,  
Zsebükbe jut sok-sok pénz.

— A rendőrség egy régóta körözött, vakmerő tolvajt fogott el, aki sorozatosan követett el különböző lopásokat. Egész sor, utóbbi elkövetett lopást, illetve betöréses lopást sikerült rábizonyítani. A lopott holmi egy tekintélyes részét meg is találták nála. Egyik főaktivitása a biciklilopás volt és lakásán számos kerékpáralkatrészt és leszerelt kerékpárt találtak. A rendőrség felhívja mindazokat, akiknek kerékpárját az utóbbi időben ellopták vagy akiknél különböző lopásokat követtek el, hogy jelentkezzenek hétköznap délután 12 órakor Detesan komisárnál.

## Borzalmas epefájdalmait meggyógyultak a „Gastro D”-től.

F. Radoi Nagyborosnyói pensiotulajdonosnő majdnem 10 esztendeje szenvedett epehólyag-bántalmaktól. A májtájékan borzalmas fájdalmi voltak. Nem volt étvágya, állandóan fogzott.

Amint ő maga írja, „ezenkívül állandó fejfájás kínozott, lábaim megdagadtak a legkisebb munka is kifárasztott. Elképzelhetik milyen borzasztó helyzetben voltam, mert hiszen állandóan 15 vendégről kellett gondoskodnom. A „Gastro D” valóságos jótétemény számomra. Amióta ezt a kezelést folytatom, újja születtem, nincsenek többé fájdalmaim. 3 kilót híztam, fáradságérzése nélkül végzem munkámat, lábaim lelhadtak. Szóval ismét egészséges vagyok. Vendégeim alig ismernek rám, annyira élcterős lettem”. Azok a gyógynövények, amelyek kivonatából a „Gastro D” készült (ezeket nemrég fedezték fel Amerikában, eddig nem ismerték őket) nagyon nagy hatással vannak a központi és periferikus idegrendszerre, amelyek az emésztőszervi betegségek eredendő okozói, így nemcsak tünetileg kezelik a betegséget, hanem azt alapjaiban gyógyítják meg.

Az összes ideges természetű zavarok eseteiben is nagyon hatásos.

A „Gastro D”-t Lei 130.— utánvétellel küld a vezérképviselő: Császár E. gyógyszerháza, Bucaresti, Calea Victoriei 124.

— Rendőrségi hírek. Bányai István, Str. Chendi 2. szám alatti lakoshoz ismeretlen tettes betört és lakásából 1000 lejt értékű férfiruhát vitt el. — Scholl Ilona, Saguna-ut 61. szám alatti lakos feljelentette albérlőjét Berkovits Bélát, aki állítólag a lakásából 1500 lejt értékű különböző tárgyakat eltulajdonított. — Chirica Ioan, CFR. tisztviselőnél a rendőrség házkutatást tartott és egy vadászfegyvert talált, holott nem volt engedélye. A fegyvert elkobozták és megindult ellene az eljárás. — Dragan Nicolae, bihormegyei illetőségű embertől a Stefan cel Mare téren 1200 lejt értékű deszkát loptak el. A rendőrség valamennyi ügyben megindította a vizsgálatot.

## Rádiumőrület Kanadában

Montreálból jelentik: A Nagy Medve-tó környékén, ahol még hónapokkal ezelőtt irdatlan vadon terült el, ma már az őserdő közepében hatalmas, modern város épült. A hirtelen fejlődésnek nem a klondykei aranyerek, hanem egy hirtelen feltámadt rádiumőrület az oka, amelynek következtében emberek tízezrei vándorolnak Észak-Kanadába. Az a hír terjedt el ugyanis, hogy a kanadai ércek minden képzeletet felülmúló mennyiségben tartalmaznak rádiumot. Az ércek rádiumtartalma, a hírek szerint, tizenöt-szörösen haladja meg az eddig felfedezett lelőhelyek rádiumgazdagságát. Azon a helyen, ahol a nagyváros ilyen tűneményes gyorsasággal felépült, 40 tonna ércből nemrégiben 4 gramm rádiumot nyertek. Ez amennyiség szinte hihetetlen. A vidék klimatikus viszonyai nagyon kedvezőtlenek, de ennek ellenére is remélik, hogy most épült nagyváros további beláthatatlan fejlődés előtt áll.

— Bridge- és rummy-szalón a „Háztulajdonosok Körének” (Palace-kávéház fölött) helyiségében Moskovits-nővérek vezetése mellett újlag megnyílt. A kellemes, jól fűtött teremben bridge, kártya, rummy-kő, dominó és tabló 10 lei kártyapénz ellenében áll a közönség rendelkezésére.

— A „Caritas” segélyegylet, mely a jótékonykodás egységesítésével egyedül szedi be a közönség adományait, hogy azokat a legszegényebbek között ossza szét, szép eredménnyel folytatja emberbaráti működését. A Caritas helyi irodájában naponta 380 szegény kap ebédet, egy fél kiló kenyert és ha beteg vagy csecsemő van a családban, egy fél liter tejet. A szegények között házbéregélyt és fát is osztanak ki. A Caritas kéri a közönséget, hogy a közelgő télre való tekintettel, nagylelkű adományait továbbra is hasonló megértéssel szolgáltatassák ki a Caritas nővéreknek.

**Diófa hálósobák**

raktáron feltűnő olcsó árban.

**HERMANN** asztalos,

Str. Consistoriului No. 7. (Fischer Eliz-palota.)

**UJ NŐI ÉS GYERMEK CONFECTIO**  
MODELLEK, OLCSÓ ÁRAK  
DIVATU ANYAGOK

**NÁVRÁDI P.**

Reg. Ferdinand 26.  
Buzával szemben. 6306

# Követelje okvetlenül vagy kérje mindenütt a természetes

# Rózi zabpehelyt

6038

Gyenge gyomor, bélzavarok, gyermekek és cukorbetegek számára könnyen emészthető és kellemes ízű étkezést biztosít

## „Urilány“

Bemutató a budapesti Belvárosi Színházban. Zilahy Lajos nyilatkozata saját darabjáról

Budapestről jelentik: Tegnap este mutatta be a Belvárosi Színház Zilahy Lajos új szindarabiát, amelyet úgy írói, mint szociális- és társadalmi világban nagy érdeklődés előzött meg. A darabot pesti bemutatója előtt két estén át Győrben játszotta a Belvárosi Színház együttese, a legnagyobb siker mellett és most következik a pesti előadásról szóló beszámoló. Ehelyett azonban beszélünk magával az íróval. Beszéljen Zilahy Lajos, önmaga a saját darabjáról:

— Minden bemutatóm előtt, — mondja Zilahy Lajos az Aradi Közlöny munkatársának, — úgy érzem, mintha egy olyan repülőgépen ülnek, mely ismeretlen irányba viharba kerülve, vagy a földhöz vág, vagy átroppit a célon. Én sohasem bírom darabjaim sikerében. Világosan emlékszem azokra a tépelődő óráimra, amelyekben végre elhatároztam, hogy a „Süt a Nap“, vagy a „Tűzmadár“ című darabjaimat visszaveszem a színházról, mert rájöttem arra, hogy a szegénytelen bukás elkerülhetetlen. Aki azt állítja magáról, hogy előre ismeri darabjai sorsát, hogy sohasem bukhat meg, olyan ember nincs.

— Ez a jelenlegi drámai munkám teljesen drámaifatlant, — folytatja Zilahy Lajos, — Az epikai elem annyira túlteng benne, hogy a második felvonást kénytelen voltam három részre osztani. Más baj is van: az első felvonás dráma, a második vígjáték, a harmadik bohózat. Mentségül szolgáljon, hogy mindezt előre láttam, de nem volt más megoldásom: vagy eldobom az egészet, vagy pedig megírom és előadatom úgy, ahogy van.

— A Belvárosi Színház előadása kitűnő. Nagyszerű teljesítménye a magyar színészetnek. Számomra kicsit kellemetlen, hogy nem mondhatom ezt:

„Hja kérem, a színészek...“

A főszereplők: Bulla Elma, Mezey Mária, Vizvári Mariska, Rózsahegyi Kálmán, Páger Antal, Mihályffy Béla, Nagy György és Barsony István. Ez a kiváló ensemble nagyszerű produkált külön-külön és együttvéve. Van azonban a darabban egy nagy drámai szerep, amelyet Vidor Ferike alakít, az a Vidor Ferike, aki eddig kabarékban cselédnőkat énekelte és most drámát játszik, olyan utánozhatatlan drámai erővel, amelyet ritkán láttunk. Vidor Ferike ezzel a szereppel a legnagyobb sorába került előre. A bemutató nagy sikerét jelezte az előadás végén a közönség szürüni nem akaró tapsa, amely a szerzőt és a szereplőket számtalanszor kitapsolta. Az „Urilány“nak legalább százás szériát jósolnak.

Szentgyörgyi Elvira.

**Legolesőbb a tűzifa minden minőségben vagon, öl, sulyra**

**„FOCUS“ fatelepen,** P. Cetatea Veche és P. Stefan cel Mare. Telefon 491

— Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

HAJÓS: Bulv. Rege. Maria R.

KAIN: Piata Avram Iancu

NIEDERMAYER: Piata Sít. Sava

— HÉTFŐN az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:

JANKA: Boulevardul Regele Ferdinand

SZONDI: Str. Consistoriului.

WEISZ: Piata Avram Iancu.

— Az Állami Sorsjáték Igazgatósága, hogy lehetőséget nyújtson mindenkinek sorsjegyvásárlásra, a november 15-1 húzásra, megszerezte a munkaügyi minisztérium 24.519. számú, 1935. június 15-1 keltezésű engedélyét, mely szerint a sorsjegyfőelárusítások, azoknak bizományosai és ügynökségei nyitva tarthatnak november hó 12., 13-án a rendes zárórán túl, míg november 14-én este 10 óráig. Az Állami Osztályosorsjáték Igazgatósága.

Modern bundákat 1936-os divat szerint készit

**Juga János szücs**

ARAD. Str. Mărășești 1. szám. Olcsó árak mellett vállal bundák gallérozását és átalakítását. 6113

— Elmarad a vasárnapi Credo-gyűlés. A Credo egyesület szokásos havi gyűlését nem ma, hanem jövő vasárnap f. hó 17-én tartja d. e. 11 órai kezdettel, a Minorita Kulturházban. A meleg érdeklődéssel kísért hétfői konferenciákat azonban rendes időben, este fél 8 órai kezdettel tartják meg, melyeken nem tagok is résztvehetnek.

### A közönség figyelmébe!

Tudomásunkra jutott, hogy egyes ügynökök értékpapírokat állami osztályosorsjegyekkel kombinálva havi részletfizetés mellett forgalomban hoznak, megtevéstve a közönséget, hogy ez az állami osztályosorsjáték új csoport-játéka — sőt special hivatkoznak — főelárusításunk sorsjegyeiből

Felkérjük a közönséget, hogy ne üljön fel ezen ügynököknek, mert az általuk kínált 50-es csoportban mindössze osztályonként csak 15/4 osztályosorsjegyet ígérnek azzal szemben, hogy az állami osztályosorsjáték 10-es csoportjait minden játékosnak 10/4 sorsjegy utáni nyereséssel biztositanak és a játékos azonnal megkapja a vonatkozó 10/4 sorsjegy számát, valamint a csoport részvételi jegyet, amelyek főelárusításunk bélyegzőjével vannak ellátva.

Tisztelettel:

BANCA ILIESCU S. A.

— Az aradi munkanélküliek figyelmébe. A szakszervezetek ismétellen felhívják a munkanélküliek figyelmét arra, hogy összeírás végett haladéktalanul jelentkezzenek a szakszervezet Str. Moise Nicoara 2. sz. alatti helyiségében. A szakszervezet pénzbéli segítyt igyekszik kieszaközölni a természetbeni segítelyezés helyett. A jelentkezések a sorrendtől eltérően folynak és éppen ezért a szakszervezet mindenkinek rendelkezésére áll d. e. 9—12-ig és d. u. 3—6 közötti időben. A szakszervezetek titkársága.

**Az idei évad első nagy slágermüsora Beszéljünk a szerelemről!**

**TEREZKÖRUTISZINPADON**

Kabaré revü 25 köpben, Konferálja: Békeffi László.

Írták: Békeffi László, Vadnai László, Nóti Károly, Kóváry Gyula, Vaszary János, Lőrincz Miklós, László Miklós, Lóránth László, Emőd Tamás, Nádor Mihály, Erdélyi Patat Leo.

Főszereplők: Vaszary Piri és Salamon Béla. Új színház! Új székkel! Új dohányszó! Ragyogó műsor! Vasár- és ünneppnap délutáni előadások 4 óra-10 óra esti műsorral. Olcsó helyárakkal! 5202

— A Principele Mircea jótékony egyesület november 14-én, este 7 órai kezdettel táncos-teadélután rendez a „Palace“ kávéház termeiben. Az estély minden bizonnyal kellemes szórakozást nyújt nemcsak az egyesület tagjainak, de minden látogatónak. A tánchoz elsőrangú zenekar szolgáltat zenét. Az egyesület ezuton is felkéri Arad közönségét, hogy támogassa az egyesületet nemes gyermekpartoló céljában.

— Az Aradi Vendéglősök Szindikátusa hétfőn délután 6 órai kezdettel az Iparos Otthon emeleti helyiségében tartja meg rendes évi közgyűlését. A szindikátus kiküldöttei résztvettek a Sfatul Negustoresc-szervezetek bucaresti-i nagygyűlésén és a hétfői közgyűlésen beszámolnak a bucaresti-i tanácskozások határozatairól. A közgyűlésen számos, a szindikátus szempontjából fontos kérdést vitálnak meg.

## INTERVJU MISS ELISABETHNEL

Mint oly sokan mások, felkerestük mi is a városunkban turnézó kiváló grafológusnőt, ki a Lazar-ucca 10. sz. alatt a Rossi-házban levő magán lakásán tartja fogadó óráit. Már a koradélelőtti órákban igen látogatott izléses előszobája, ahol a közönség minden rétege jelen van. Kellemes modorú férfi fogad, ki mint leépített közhivatalnok a Miss titkára. Kivételesen hamar bejutok a modern Pytia fogadószalonjába Szerény és halk a hangja mikor megszólal. A személyéből szugesztív vagy rázs arad. Főlényes, okos, intelligens hölgy. Konzultálásával valóságos elvagyok ragadtatva. Csodálatos amit mivel Most már jómagam is meggyőződök arról, hogy mi az ami rövid itülete óta oly népszerűvé tette személyét Arad közönsége előtt. Amit méltán megis érdemel, mivel egy kivételes tehetséggel felruházott jeles grafológusnő. Kijöveteltemkor egy urinó ismerősöm mondotta, hogy külföldi utján Párisban világghírű grafológusnő ugyanazokat állapította meg sorsárg vonatkozólag, mint Miss Elisabeth grafológusnő. Ennél nem kell nagyobb elismerés. 6248

— A „Reggel“, Budapest legkitünőbb hétfői lapja, Lázár Miklós briliáns újságja minden újságárusnál kapható. A „Reggel“ a magyar újságírás szenzációja, a magyar sajtó legérdekesebb, legváltozatosabb, legtartalmasabb, legszórakoztatóbb vezető organuma. Lázár Miklós vezércikkjei és a „Reggel“ népszerű színházi, társadalmi, divat, mozi, könyvkritika, stb. rovatai az újságolvasó közönség minden rétege előtt nélkülözhetetlen olvasmányává avatják ezt az európai szinten álló magyar hétfői hetilapot. A „Reggel“ ára Romániában 5 lei. 3696

— Elhuzathatja bárki nótáját a budapesti rádióban december 1-től kezdve. A nótarendelésről és annak feltételeiről részletesen számol be a „Rádióélet“ legújabb száma. A „Rádióélet“, a rádió hivatalos lapja szives készséggel küld bárkinek ingyen mutatványszámot külföldre is. Címe: Budapest, Sándor-ucca 7.

— Douglas Fairbanks Budapesten. A „Színházi Élet“ új száma érdekes riportban számol be a Budapesten tartózkodó Douglas Fairbanks-nak Rökk Marikánál tett látogatásáról. 64 oldalas Rádióvilághíradó, 32 oldalas Gyermekekség és kézimunkaiv egészíti ki a „Színházi Élet“ új számát, amelynek ára 20 lei.

PRIMA SOCIETATE DE AUTOBUSE

I. MERA & Co. Arad

Str. Colonel Paulian 10—12. Telefon No. 4—27.

Értesítjük a n. 6. közönséget, hogy november 11-től, hétfőtől

Arad—Timisoara

közötti utvonalon az autobussz menetrend a következőképen változik:

Aradról indul reggel 7, d. u. 14 és 18-kor

Timisoaráról indul reggel 7, d. u. 14 és 18-kor

Menetidő 1 óra 20 perc.

Indulás, valamint érkezés Aradon: Fehér kereszt szálloda.

Indulás, valamint érkezés Timisoaran: Belváros, Kadett-iskola.

Ugyanevak 1935. nov. 11 től autobusszjáratot indítunk

Sannicolaul-Mare— Lovrin—Pesac

Periam—Folnac — Arad

közötti utvonalon.

Indulás Sannicolaul-Mareról reggel 05-30 órakor

Erkezés Aradra reggel 08—

Indulás Aradról d. u. 16—

Erkezés Sannicolaul-Mare-ra d. u. 18-30

Indulás valamint érkezés Aradon: Fekete Bányá

6395

# ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

## Estélyi divategyveleg

A hölgyeknek most legnagyobb problémája az estélyi holmikkal izléses, divatos és legfőképpen olcsó összeválogatása. Hát biz' nem gyerekték! Első és legfontosabb gond, maga a ruha. A tavalyi estélyiruhákból legjobb lesz egy cocktail ruhát csináltatni, mert annyira különbözik az ideai a tavalyi divattól, hogy a régít nem lehet alakítani. Az ideihöz sokkal több anyag kell, sok a redőzés, a drappirozás, sokkal dúsabbak a ruhák, egészen renaissance hatást kellene. Legszébb és legcél- szerűbb valami szép színű selyembáronyruhát vá-

A retikül mindig olyan, amilyen a ruha díszé, tehát vagy arany, vagy ezüst brokát, most leg- ujjabb pedig a bőr.

A fejdísz is megváltozott. Tavaly áthajakkal ékeskedtünk, az idén pedig csillogó hajhátót vá- lasztottunk, ami egészen középkorivá alakít át bennünket, de meg kell hagyni, szép és különös.

A fülbevaló elmaradhatatlan kelléke az ideai esti toillettenek, mégpedig hosszú leelőgő fazonban.

Alantabb pedig receptet adunk, illetve felöl- töztetünk egy hölgyet nagy estélyi toillettenben von Kopf bis Fuss, tessék követni, ahogy írva van és akkor elnyerjük az utolsó divat szerint felöltö- zött elegáns hölgy címét.

Tehát adva van egy, mondjuk bordó pánbár- sony ruha, görögös szoknyával, amit uszályá is lehet alakítani. Szívalaku kivágás elől és hátul. Gyönyörű drappirozott óv régi fazonu arany és követ csattal, ugyanilyen klipsszel. A hölgy fejét arany háló borítja, füleit arany, leelőgő köves fül- bevaló, karját hasonló karperec, kezében arany bőr-retikül. Végül pedig a cipője is arany saru.

Ezt a „felszerelést” azután minden más színű ruhához is viselhetjük, azért érdemes egy ilyen komplett garnitúrát beszerezni, mert saison elején megvesszük és akkor egész saisonban elvet- jük a gondját.

### Divatujdonságok

legjobban

legolcsóbban

## SZMUTNY-nál

Str. Metianu 2-4. 6308

lasztani, ezt remek vonalakkal legjobban felhasználhatjuk, mert az anyag már maga annyira dísz- szes, hogy nem kell hozzá vagy csak nagyon kevés dísz. Egy szép sárga, vagy lila, de nem utolsó sor- ban zöld, vagy bordó bársony ruha egy klipsszel, csattal nagyon dekoratív. A fekete, majd később a fehér satin, a brokát, a fémmel átszőtt anyagok ugyancsak roppant divatosak és nem utolsó sorban az idén talán jobban, mint tavaly, — a csipke. Ez mindig elegáns, finom, divatos. Láttunk egy fiatal lányon egy rózsaszínű ciré csipke ruhát, nagy puf- fos ujjakkal, a derekán hatalmas masniba kötött bordó bársonyszallaggal, mondkatom, igazán na- gyon-nagyon szép volt.

Az esti cipőforma: a saru. Sokszor látjuk, hogy a ruha anyagából készült egy kevés arany, vagy ezüst garnirozással.

### Divatposta

#### Szerény nő

Fekete bársony ruhája kedves lenne olyan megoldással, hogy a négyzetes kivágás két oldalára elől, egy-egy nagy strass gombot helyez, erre azután a drappirozott sátt felgombolhatja többféle módon. Üdvözlét.

MANIKUR 10 L.	TARTÓS ÓSZI FRIZURÁK!!!		HAJVÁSOLÓ 10 L.
	VASONDOLALAS 10 L.	HAJFESTES 150 L.	
NÓGRÁDY TIVADAR			
hölgyfodrásznál Arad, Str. Eminescu 20. 5356			

Erzsébet. Köszönöm kedves levelét. Ami azt a zöld ruhásint illeti, nem tudom, miért esik annyira kétségbe, az nagyon szép. Diszitse barna bőrgombokkal, semmiesetre sem vitézkötéssel, mert az már túl sablonos. Üdvözlét.

Kérjük olvasóinkat, hogy leveleiket rovatveze- tőnk címére: Budapest, Teréz-körut 35., küldjék.

„EDITH” Szalonban Str. 39 Decembrie No. 18. Modern estélyi és uccai ruhák jutányos árban készülnek. 5130

### Háztartási titkok

Vörösbort vagy likőrt szövetből vagy se- lyemből úgy vehetünk ki legjobban és leggyorsab- ban, ha a foltra ráöntünk forrásban lévő tejet. Addig hagyjuk benne, illetve rajta, amíg a folt el nem tűnik. Majd friss vízben kiöblítjük.

Ha habot verünk, sohasem a habüst felett vagy a tál fölött válasszuk szét a tojásokat, mert a leg- nagyobb elővigyázatosság mellett is előfordul, hogy belemegy a tojásbéj, ami nagyon sok bajt okozhat az emberi szervezetben.

Rizst nem szabad a főzéskor sohasem kanál- lal kevergetni, mert akkor csomós lesz, összeáll, hanem csak rázogatni szabad a lábasban, akkor különálló szemecskéket kapunk.

Glicerinrel csak akkor szabad a kezét be- kenni, ha azt közvetlenül bekenés előtt alaposan megmossuk.

## Őszi szövetujdonságok

Bársonyok, selymek  
gyönyörű választékban  
„RENAISSANCE” divat- 5127  
áruházban

### Csemegék

Alma pongyolában. Szép, nagy almákat ke- rek, vékony szeletekre vágunk, miután magházától megtisztítottuk. Sűrű palacsinta tészta készitünk és ebbe az almaseleteket meghengergetjük, mintha paniroznánk, forró zsirban kisütjük, melegen, fa- héjjas cukorral meghintve tálaljuk.

**MEGÉRKEZTEK az új termései**  
kávé- és tea-különlegességek,  
Koestlin, Wiens, Gagel kekszek  
és egyéb háztartási különlegességek  
„FIUME” céghez, 5239  
Piata Avram Iancu 17.. Bársony mellett

Diós-pudding. Hat deka cukrot hat tojás sár- gájával alaposan elkeverünk, később két kis ka- nál vizet öntünk hozzá. Reszelt citromhéjat, picit törött fahaját és a hat tojás habját 14 deka por- cukorral habosra keverve adjuk hozzá. Továbbá hat deka zsemlyemorzsat és hat deka lisztet. For- mában főzzük és tetszés szerinti satóval tálal- hatjuk.

### Háziasszony olvasóinkhoz!

Nemes versenyre hívjuk fel városunk háziass- zonyait. Az a kérésünk, hogy küldjék be azon ételreceptet rovatvezetőnk (dr. Dévainé, Erdős Böske, Budapest, Teréz-körut 35.) címére, amely étel konyhájukban a legjobban sikerült.

5224  
**SZÖRMÉT** elegánsat  
Szörmemunkát tartósat olcsón  
Rosenzweig  
szücs készít,  
Strada Moise  
Nicoara No. 2.

Az ételrecept lehet előétel, mártás, hus, vagy tésztarecept, de csak olyan, amely még szakács- könyvben nem jelent meg, de lehet háztartási tudnivaló, vagy tanács is a főzést illetőleg, ame- lyeknek a háziasszonyok hasznát vehetik. Ezek a receptek 30 legnagyobb vidéki napilapban közöl- tetnek és az Orsz. Szakácsok Egyesülete bírálja felül. A legjobbnak talált receptek beküldői érte- kes könyvjutalmat kapnak.

Nagyon kérjük k. hölgy olvasóinkat, ne iri- gyejjék másoktól az izletes és különleges ételeket, nemkülönben a háztartási tudnivalókat, hanem bocsássák azokat háziasszony társaik rendelkezé- sére. Induljon meg tehát a nemes verseny!

## Színház - Művészet

### A Kölcsey Egyesület irodalmi és zeneelőadása a Kulturpalotában

Báró Neuman Alfrédné jövő vasárnap délután ázsiai utra viszi a Kölcsey Egyesület megnyitó előadásán megjelenőket. A bárónő az utóbbi két évben, kitünő társaságban körül- utazta a földet és élményeiről utközben a lá- tottak friss hatása alatt, rendszeresen naplót írt. Ennek a közvetlen hangu írásnak a tar- talmából, különösen az ázsiai, indiai, kínai és japán emlékeket foglalta össze féltörés elő- adásban a kitünő műveltséggel és jó látniud- dással utazó urnő. Érdekes és közvetlenül ta- nulságos előadásban lesz része annak a nagy közönségnek, mely e hó 17-ikén, a Kölcsey Egyesület évadnyitó előadásán meg fogja töl- teni a Kulturpalota termét. Egyébként is gon- doskodott a kulturahagyományoktól és a ko- haladó eszméitől vezetett magyar egyesület, hogy műsora eszméletű és szórakoztató legyen.

Fischer Aladár elnök megnyitó be- szédében a magyar művelődés időszerű kul- turjelenségeiről fog szólni. László n-é P. há sz k a Elvira a mai magyar líra érz- mélységben és a nyelv zenciségében l- valóbb képviselőjének, Kosztolányi D- zsonék írói arcképét fogja bemutatni, ahogy az a versekből a művelt olvasó lelkébe rajzo- lódik. Kitünő magyar zene- és énekművészet fogja teljessé tenni a szavak művészetét. Dohányi C-moll Quintetjének allegroja kerül bemutatásra, kitünően összhangolt művészi együttesben, melynek tagjai Stern Rózsi (1. hegedű), Zalay Sándor (2. hege- dű), dr. Gárdos Oszkár (mélyhegedű), Freimanu Sándor (cselló) és Fischer Ernő (zongora). Stern Rózsi hegedűművész, aki a magasabb foku hegedűtanításban is ki- váló ereje az aradi zeneéletnek, önálló szám- mal is szerepel a jövő vasárnap műsorban. Zongorán Nagy Aranka zenetanárno fogja kísélni, akit a Kölcsey Egyesület közönsége már elismert egy régebbi szereplésében. A nemes énekművészet fogja betetőzni a szép délutánt. Szabó János sok szép st- kert aratott dalosai, a „Katolikus Dalárda” fog néhány értékes alkotást bemutatni a magyar dalos-lélekből.

A Kulturpalotában rendezendő irodalmi és művészi délutánok ingyenesek a Kölcsey Egyesület minden tagjának. Külön belépti jegy nincs, azért kéri az elnökség a tagokat, hogy tagsági igazolványukat kiváltsák. Érdeklődő új tagok jelentkezhetnek a hét folyamán Fi- scher Aladár elnöknel, dr. Parecz György al- elnöknel, Szöllösi István főtítkárnál és Bércz Lajos pénztárosnál. A tagsági igazolványok Kölcsey Egyesület kulturpalotai könyveink ingyenes használatára is jogosítanak.

### Ma három előadás van a magyar színházban

Ma, vasárnap a szenzációk napja van a szin- házban. Három előadás. Két operett, egy vígjáték. Kellemesen szórakoztató műsor.

Délután 3 óraker ujítja fel a színház operett- együttese Kálmán Imre bubájos zenéjű operett- slágerét: a „Hollandi menyecske”-t.

Délután 6 óraker Bus-Fekete újdonsága van műsoron: a „Szerelemből elégtelen”. Szív és hu- mor ez a kitünő vígjátékújdonság és a kitünő sze- replők közül mindenki megtalálta a maga szerepét.

Este 9 óraker lesz a híres Kálmán-operett: a „Hollandi menyecske” második előadása, melynek címszerepét az elragadóan kedves Hienz Helly játsza.

\* A Magyar Színház jövő hetének szenzációi. A Magyar Színház jövő heti műsora bővelkedik a szenzációkban. Mindjárt a bevezetés, Puccini „Tosca”-ja, melyben két vendég vesz részt: ron Silvia, a cluj Román Opera primadonná Dinu Radescu, a bucuresti-i Román Opera norja. November 12-én Tosca és november 13-án a Pillangókisasszony, Puccini legszebb műveiben gyönyörködhetik Arad színházi közönsége, 40 ta- gu egyeskar és 36 tagu zenekar. Rendező: Róna igazgató és dirigál: Csányi karna-



# SPORT

## A szezon legérdekesebb meccsét játssza vasárnap a Gloria a Ripensia ellen

Régnemlátott hatalmas érdeklődés előzi meg a vasárnapi Gloria-Ripensia-mérkőzést, amelyen az őszi forduló első helyezése könnyen eldőlhet. A Ripensia teljes tudatában van a meccs fontosságának és legjobb csapatával jön át Aradra. A timisoaraiakat ugyanis nem téveszt meg a Gloria multheti gyengébb teljesítménye és a Glóriában legnagyobb ellenfelüket látják. A Gloria már teljesen elfelejtette a multheti balsikert és teljes ambícióval készülődött utolsó őszi bajnoki meccsére, amelyen megtarthatja vezető pozícióját a bajnoki táblán. Hatalmas küzdelem és szép játék várható, amelyen a szerencsésebb szerzi meg a pontokat. A meccs jegyeit elővételben vasárnap délelőtt a Fehér Kereszt-szálloda halljában árúsítják.

## Kijelölték a téli Olimpiászon Romániát képviselő bobversenyzőket

Bucurestiből jelentik: A román téli-sport szövetség ülést tartott, amelyen Romániának a garmisch-partenkircheni téli Olimpiászon való részvételével foglalkozott. A szövetség elhatározta, hogy a téli Olimpiászon résztvesz és pedig a bobversenyeken. Ki is jelölték azokat a bobokat, amelyek Romániát képviselni fogják. Ezek a következők:

Négyes bobok: I. csapat: Anghelescu, Grimincea, Popescu, Georgiu, Tautu (tartalék). II. csapat: Papan, Dragu, Jonescu, Roman. Kettős bobok: I. csapat: Mihail, Cozma, Helmut (tartalék). II. csapat: Frim, Radulescu, Marasescu (tartalék).

## Magyarország—Svájc tizenötödik mérkőzése Budapesten

Budapestről jelentik: A vasárnap lebonyolításra kerülő svájc-magyar válogatott mérkőzés tizenötödik lesz a két ország csapatainak találkozásában. Az eddig lejátszott tizenöt mérkőzés eredménye a következő: Magyarország—Svájc: 1911.: 0:2, Zürichben. 1911.: 9:0, Budapesten. 1918.: 2:1, Budapesten. 1922.: 1:1, Budapesten. 1923.: Lausanneban. 1924.: 2:4, Zürichben. 1925.: 5:0, Budapesten. 1926.: 3:1, Budapesten. 1929.: 5:4, Bernben. 1930.: 6:2, Budapesten. 1932.: 1:3, Bernben. 1933.: 3:0, Budapesten. 1934.: 2:6, Zürichben. Az eredmények összesítve:

Magyarország	14	8	2	4	47:27
Svájc	14	4	2	8	27:47

## Vereséget szenvedtek a ping-pong-világbajnokok

Prágából jelentik: Barna és Szabados, a két világhírű magyar asztali tenisz világbajnok Prágában vendégszerepelt, ezuttal nem sok sikerrel, mert Barna az egyéni versenyen és a Barna-Szabados pár a páros versenyen vereséget szenvedtek. Eredmények a következők: Vana 21:18, 16:21, 21:16 arányban győzött Barna felett. A Vana-Pivetz pár pedig 19:21, 21:15, 21:15 arányban verte a világbajnok kettőst.

O hatalmas küzdelmet ígér az olasz-magyar meccs. A magyar szövetségi kapitány a svájci-magyar válogatott mérkőzésre válogatott, de bizonyos, hogy fontosság szempontjából a november 24-ikén lebonyolításra kerülő olasz-magyar válogatott meccs magasan a vasárnapi találkozás felett áll. Bár a magyar együttesnek ezuttal revansot kell venni a Zürichben elszenvedett 6:2 arányú súlyos vereségért. A svájci-magyar meccs főpróbája lesz a milánói olasz-magyar találkozás, ahol a magyar sportkörök reménye szerint sikerülni fog megtörni az olaszok győzelmi sorozatát.

Az országban a sorsjáték teremtette milliomosok százai élnek!

ELSŐ OSZTÁLY  
NOVEMBER  
15-ÉN.

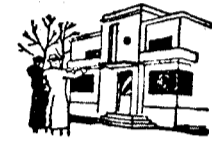
VÁSÁROLJON  
SORSJEGYET  
IDEJÉBEN!



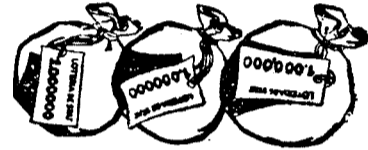
Az emberek százai, akiknek szerény jövedelmük volt, vagy földhözragadt szegények voltak, ma milliomosok! mentek minden gondtól, nélkülözéstől, a holnaptól való félelemtől, mert nyertek az osztálysorsjátékon. Bárki Önök közül láthat NYUGDIJAST, aki örül a jómódu öregségnek; CSELÉDEKET, akik ma saját földjüket mivelik meg és saját házukban laknak; KERESKEDŐKET, akik megszabadultak a csódtól és újrafelvirágoztatták üzletüket;



ÁLLAMI TISZTVEISELŐKET akik szép házat építenek; nagy hozományú leányokat; a nyomortól megmenekült DIÁKOKAT; GYERMEKEKET, akinek jövője már zsenge gyermekkorukban biztosítva van.



MIND NYERTEK A SORSJÁTÉKON — TIZEZREKET, SZÁZEZREKET, MILLIÓKAT.



Ezzel szemben senki sem ment tönkre, mert a sorsjátékon játszott, amely lehetőséget nyújt, hogy gazdag lehessen, havi 200 lei ellenében.



## Összeállították a vasárnapi kerületi bajnoki meccsek csapatait

— Nagy érdeklődés a két derbi iránt —

A kerületi bajnokságban vasárnap hivatalosan az utolsó fordulót játsszák le a csapatok és csak néhány elmaradt mérkőzés van hátra, amelyet még két vasárnap abszolválnak a csapatok. A vasárnapi forduló legérdekesebb két mérkőzése a CAA—SGA és az Olimpia-PTT—USA mérkőzések, amelyek eredményei végleges kihatással lehetnek a bajnokság őszi végződésére. Mindkét mérkőzésen hevesiramu nyílt küzdelemre van kilátás. A Transilvania—Soimi-CFR R. A., Inteligerea—Hakoah és Unirea—Juventus mérkőzésen az előlállók a favoritok, bár meglepetés nincsen kizárva. A csapatok egyébként a következő összeállításban állanak fel a mérkőzésekre:

CAA: Mezei—Régner I., Reinhardt—Lingurar II., Ködmön, Kuluncsics (Kolumbán)—Drecin, Miklósi, Simon, Neumann, Karahell. — SGA: Szerb—Kecskés, Mihály—Csányi, Halbauer, Heller—Palásthy, Csipai, Fritz, Metz, Kovács.

Olimpia-PTT: Bugar II.—Bugar I., Egedi II.—Egedi I., Budai, Igrisan—Molnár, Mihoc, Bermoser, Parjol, Lepis. — USA: Tyukodi—Faragó, Kossik—Szivós, Nagy Lajos, Lingurar I.—Nagy Sándor, Szinder II., Gömöri, Szinder I., Gulyás.

Inteligerea: Knapp—Szikszai, Kéri—Horváth, Farkas III., Nagy—Merkli, Stahl, Lupu, Csécsi II., Farkas II. — Hakoah: Popovics—Schwarz, Besesek—Grünfeld, Krauser, Szécsi—Bundi, Gallov, Wiesner, Rosenbach, Sepsi.

Transilvania: Ponta—Kovács, Illin—Hesz II., Nemzóczky, Hesz I.—Lambertusz, Rácz, Filimon, Karagyéna, Czene. — Soimi-CFR R.

A.: Tanase—Cheta, Motiu—Demian, Stoica, Ardelean—Veres, Voitovici, Tisza, Otlacan, Simeantiu.

Unirea: Garai—Megyesi I., Czudar—Tausch II., Szabó Károly, Sturdza—Ujj II., Szabó Gyula, Tausch I., Megyesi II., Sirkó III. — Juventus: Fábian—Gombos, Betegh—Nagy, Zelenák, Jakab II.—Bozsogi, Farkas, Kozsnyica, Jakab III., Igaz.

O Moraru Teofil dr. nem vállalta el az AMEFA—Crisana mérkőzés vezetését. Helyette Ceureanut küldötték ki.

O Artens, a legjobb osztrák teniszesező, Buenos-Ayresbe költözött. Nagy veszteség éri távozásával az osztrák tenisz-sportot.

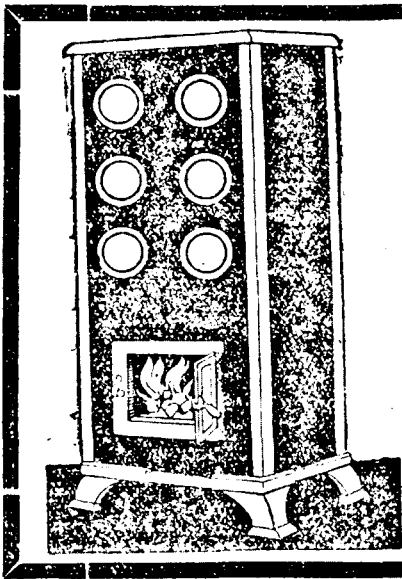
## Nagyteljesítményű

4+1-es Oktodás szuperek

2+1-es Pentodás hálózati készülékek

4 csöves telépés szuperek taxarék- és csatlakozó-állomás-kálával, három nullámhosszra, rádióalkatrészek, szakaszú javítások, villanyfelvezetések legelőnyösebben 5106

FLESCH rádió és elektroműhelyében Arad, Strada Moisa Nicoara 1 szám.



## Sok Tízezer

megelégedett vevő bizonyítja, hogy a

# „ZEPHIR”

kályha az összes kályhák között a

## 10 LEGJOBB 24

kgr. fával fűt egy normál szobát 24 órán át.

Gyártja:

### Szántó D. és Fia, Oradea

„Consum és Inlesnirea” könyvre készpénzárban kaphatók

Lerakat: CSETEY és SEITZ vaskereskedés,

ARAD Bu. evardul Rego e Ferdinand No. 49.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## A felhatalmazott nagybankok megtagadták az export-devizák befizetésének garanciáját

**A kiviteli cégek be akarják szüntetni az exportot, mert nincs miből előlegezniük az eladási összegeket — A Magyarországra szállítandó áruk ellenértékét nem Bucurestiben, hanem Budapesten kell hat hét alatt letétbe helyezni a Banca Nationala javára**

Lapunk tegnapi számában megemlékeztünk a Banca Nationala kérése alapján a pénzügyminisztérium által kiadott ama rendeletről, amely figyelmezteti a határon levő vámhivatalokat, hogy csak az esetben engedjék át az exportálandó árucikkeket, ha a szállító valamelyik felhatalmazott (autorizált) nagybank garancialevelet felmutatja, melyben a bank felelősséget vállal azért, hogy az export lebonyolítása után legkésőbb 45 napon belül a Banca Nationala megkapja a kiszállítandó áru vételárából neki járó devizamennyiséget. Ha az exportőr nem rendelkezik ilyen garanciával, akkor igazolni kell a vámhivatalnál, hogy a Jegybankot megillető devizákat letétbe helyezte a Banca Nationala-nál.

Ez a szigorú rendelet — amellyel a legfelsőbb pénzügyi hatóság rendet akar teremteni az export-devizák dzsungeljében — nagy megdöbbenést idézett elő az exportőrök között.

A Jegybank azzal indokolja ezt a drákói rendelkezést, hogy a kiviteli cégek, főleg a petroleumvállalatok állandóan kijátszották a deviza beszolgáltatására vonatkozó rendelkezéseket és a Banca Nationala ezért évekre visszamenőleg nem kapta meg az őt megillető részt, tehát másképpen nem bír véget vetni ennek a nemzetgazdasági szempontból káros gyakorlatnak.

Mint Bucurestiből jelentik, a felhatalmazott nagybankok kijelentették, hogy nem adnak garancialevelet

Ennek az lesz a következménye, hogy az export legalább is átmenetileg megszűnik, mert — a kiviteli vállalatok állítása szerint — ők nem rendelkeznek annyi devizával, hogy az eladott áruk értékének azt a részét, amely a Banca Nationalat megilleti, az export alkalmával nyomban letétbe helyezték. Szakkörök úgy tudják, hogy azokba az országokba, amelyekkel szemben szabad-devizarendszerünk van, az utóbbi hónapokban erősen lecsökkent árukivitelünk és a Banca Nationala fenti szigorú intézkedése miatt még kisebb lesz árukivitelünk. A váratlanul jött rendelet következtében a már vagonokba rakott áruk úgy a feladási állomásokon, mint a határokon bizonytalanul vesztegelni fognak, mert az exportőrök kitarának amellelt, hogy nem fizetik be előre a Jegy-

banknak a devizát, viszont a Banca Nationala semmiesetre sem akarja visszavonni rendeletét.

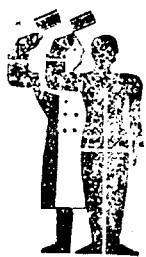
Ez alkalommal közöljük a Banca Nationalának azt a leiratát is, amely a román-magyar exportárúk vételárának kifizetésére vonatkozik. A Jegybank fiókjaihoz intézett körlevél száma 8214, a felhatalmazott bankokhoz küldött levél pedig a 8215 számot viseli és tartalma a következő:

— Hivatkozással ez év november 2-i körlevelünkre, értesítjük, hogy a Magyarországra irányuló export aktáinak láttamozása után az exportőr az alábbi szövegű nyilatkozatot köteles aláírni: „Kötelezem magamat, hogy az exportból befolyó devizákat a szállítás megkezdésétől számított 6 hét alatt letétbe helyezem vagy a Pesti Magyar Kereskedelmi Banknál, vagy a Magyar Általános Hitelbanknál a Banca Nationala javára, a folyó év május 24-én kötött román-magyar általi fizetési egyezménynek megfelelően.”

A bucuresti-i forrás ehhez a nagyfontosságú leirathoz azt a kommentárt fűzi, hogy a folyó év június 11-e utáni exportárúk devizakvótáját — ami még nincs a Jegybankhoz befizetve — sürgősen, de a rendelet kézhezvételétől számított legkésőbb 8 nap alatt kell befizetni. A Jegybank ezt az intézkedést még a múlt évben határozta el, de azóta folyton halogatja annak végrehajtását. Mivel az exportőrök többszöri felszólítás dacára sem tettek eleget devizabeszolgáltatási kötelezettségüknek, a Banca Nationala kénytelen volt a most közölt radikális rendeletet kiadni és annak érvényt szerezni.

Végül közöljük, hogy a fűrészáru-export szindikátus elnöke interveniált Costinescu kereskedelmi miniszternél: intézkedjen, hogy a Magyarországra exportálandó faárúk után ne kívánja a Banca Nationala a 45 napon belüli deviza-beszolgáltatást,

mert Magyarországgal magánkompenzációs viszonyban vagyunk és mivel 45 nap alatt a kompenzáció (árcsere) elszámolása nem vihető keresztül, tehát a 45 napos devizabeszolgáltatási kötelezettség őket nem terhelheti. A kereskedelmi minisztérium és az exportőrök interveniáltak Leopadatunál, a Jegybank adminisztrátoránál, aki megígérte, hogy legfelsőbb helyen lépéseket tesz e fontos ügyben.



## AZ ÖN SORSJEGYE

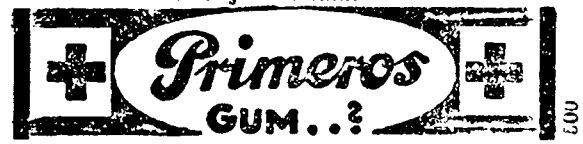
WAGONS-LITS // COOK főelárusítónál van ARADON a Minorita-palotában.

Váltsa ki feltétlenül NOVEMBER 14-IG,

mert a jövőt nem tudhatja s lehet, hogy most Ön jön sorral! 6096

### Biztosítva van

a nemí bajok és ennek borzasztó következményei ellen, ha bármikor kéznél van a „Primeros” védő. Óvakodjon utáztatoktól!



### Arany

Az arany nagy vándorutat tesz meg ismét. Keresztül szeli az Óceánt és visszatér Amerikába, ahonnan esztendőekkel ezelőtt pánikszzerűen menekült. Az arany visszavándorlásáról, valamint ennek okairól Henry Morgenthau, az Egyesült Államok kincstári államtitkára a következőkben nyilatkozott:

— Jelenleg a dollár a világ legszilárdabb valutája és ez a magyarázata annak, hogy az arany ismét az Egyesült Államokba áramlik, ahol dollárrá változik át, még pedig nem nyereségek reményében, hanem a feltétlen biztonság miatt. Meglazítottuk a dollár aránytartalmát és ezzel autógyáraink külföldi piacait úgy helyreállítottuk, hogy abból hasznot húz az egész ország. A huszonkilenc legszámottevőbb cég vezetője arra a kérdésre, hogy külkereskedelmünk forgalmát az új viszonyok között emelni tudta-e, több munkást tud-e foglalkoztatni és nagyobb nyereséget ért-e el üzleti forgalmában, huszonkilenc egyhangú „igen”-nel válaszolt. Ezeknek a vállalatoknak 1932. évi együttes vesztesége 120 millió dollár volt, míg az 1934. évi nyereség meghaladja a 128 millió dollárt. A munkáslétszám pedig több, mint 200 ezerrel emelkedett ezekben az üzemekben.

— Jövendő kereskedelmi politikánkra tekintettel fel kell vetni a kérdést, hogy nagyobb arányú adományokat adjunk-e el a külföldnek, amelyeket az csak úgy tud megfizetni, ha kölcsönözzük neki a szükséges pénzt. Az ilyen tranzakciókat azonban már megelégteltük, bár egész sereg külföldi bankár vállalkoznék most is lebonyolításukra. Egyes közgazdászoknak az a véleménye, hogy ez a politika egyértelmű külkereskedelmünk hanyatlásával. Ezt a nézetet azonban nem osztom. Növekvő aranytermelés mellett a készleteknek egy részét lehet csak a nemzetközi fizetések kiegyenlítésére fordítani és ezért törekszünk arra, hogy az ezüstöt is fokozódó mértékben vonjuk be a valutáris fedezetbe.

### Ezüst

Ugyanakkor, amikor az arany Amerikába való vándorlásával hívja fel magára a figyelmet, főszerpéhez jut a másik nemes fém: az ezüst is, még pedig Kinában. Az a pénzreform, amely ősi kínai tradíciókkal való szakítást és a kínai birodalom pénzügyi szervezetében új korszakot jelent, előre láthatólag még sok bonyodalomra ad majd alkalmat és a Távolkelet forrongó eseményeinek talán egyik gyűpontja lesz.

Mi történt tulajdonképpen Kinában?

Lényegében csak annyi, hogy a kínai kormányok — mindkettő — bevezették a bankjegyekben való fizetést, ugyanúgy, miként az európai államok. A különbség talán csak az, hogy az új kínai bankjegy fedezet nem arany, hanem — ezüst. A kínai kormány rendelkezése értelmében az ezüst értéket kivonják a forgalomból. Abban az esetben, ha a bankok nem tartanák be a kormány utasításait, akkor megtiltják az ezüst kivitelét is. Már hétfőtől kezdve minden nyilvános és magánfizetésnek bankjegyen kell történnie. Ezüstdollárnak vagy más nemesfémből készült érméknek használata szigorúan tilos. Azokat, akik a rendelet ellen vétnek, börtönnel és pénzbüntetéssel sújtják. A Kínai Bank igazgatójának, Soon-nak kijelentése szerint Kína ezüstkészlete több, mint százalékkal fedezi a forgalomban lévő bankjegyeket. Az ezüst kivitelét vámját 14.5-ről 65 százalékra emelték.

A kínai kormány pénzügyi reformja, amely az ezüst nacionalizálását jelenti, élénk ellenmozgalmat váltott ki Japánban. Itt azt hangoztatják, hogy ez a lépés a kínai kormány angol pénzügyi tanácsadója, Leith-Ross működésének az eredménye. Az „Asahi” című tokiói lap megemlíti, hogy a reform keresztülvételének céljaira Anglia tízmillió fontsterling kölcsönt adott Kinának. A kölcsön felvétele előtt a kínai kormány diplomáciai uton értesítette erről Japánt, de a japán kormány véleményét nem várta meg és annak figyelembe vétele nélkül hajtott végre a nagyfontosságú pénzügyi reformot.

Ez a reform megkönnyíti Kinának japán helyes alól való mentesülését, de — az említett, csön következtében — megerősíti Kinában az angol befolyást. Ezért valószínű, hogy az ezüst a Távolkeleten már a közeljövőben nemcsak gazdasági, de politikai bonyodalmat is előidéz.

## Ujabb nehézségek gördültek a román-francia kölcsöntárgyalások elé

Franciaország négymilliárd lei értékben hadfelszerelési cikkeket ad, ha a román-francia szállítási viszonylatban lemondunk a 44 százalékos import-devizafelárról — Antonescu pénzügyminiszter nem teljesítette ezt a feltételt — Tíz évre átengedi a kormány a francia hadiszállítóknak a petroleumvállalatoktól járó állami haszonrészesedést

Bucurestiből jelentik: Mint ismeretes, hetek óta tárgyalások folynak Párisban a francia hadfelszerelési ipar által nekünk szállítandó hadianyagok árának kifizetési feltételeiről. Beavatottak szerint a román államkincstár már eddig is elment az áldozatkészség legszélsőbb határáig s ezt Antonescu pénzügyminiszter nyíltan értésére adta Roger Sarresnak, Franciaország bucuresti-i kereskedelmi attaséjának, aki tegnap tárgyalt a pénzügyminiszterrel és az eredményt táviratilag közölte a francia kormánnyal.

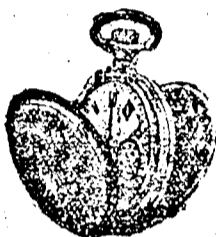
Franciaország azt kívánja, hogy a román-francia export pénzügyi elszámolásánál töröljék a 44 százalékos import deviza-felárat, de Antonescu pénzügyminiszter ezt teljesíthetetlennek tartja.

A francia-román külkereskedelmi mérleg kiegyen sulyozása céljából Franciaország kontingensen felül is sok romániai árut engedne be, de viszont négymilliárd lei értékű hadfelszerelési cikkeket szállítana nekünk és így teljesen felszerelné hadseregünket.

Mivel a Tatarescu-kormány ezt az órási öszszeget képtelen előteremteni, a petroleumvállalatoktól az államnak járó haszonrészesedést

dést (redevenciát) 10 évre átengedné Franciaországnak és a francia tőkések ennek ellenében négymilliárd lei kölcsönt folyósítanának a párisi hadfelszerelési gyáraknak, hogy azok három év alatt szállítsák hozzánk a hadianyagokat.

Ezen az alapon talán létrejön a megállapodás. A redevenciák lekötése ellenében kizárólag hadfelszerelési cikkeket kapunk és abból semmiféle kereskedelmi természetű kiadás nem fedezhető. Az összeg voltaképpen a hadügyminiszterium költségvetését terheli és az államra új súlyos kötelezettségek nem hárulnak, mert a négy milliárd leit a hadügyminiszterium a saját költségvetése terhére kifizeti az államnak.



„Consum“ és „Inlesnireára“  
is 'egjobbban vásárol órákat, ékszeret

### CSÁKY

órák, ékszerésznél Arad,  
(a lutheránus templommal szemben.) Elsőrangú óra, ékszerjavító-műhely! 6015

## Októberben emelkedtek Aradon és Aradmegyében az állami bevételek

Egyenesadóból nyolcmillió lei, közvetett adóból huszonkétmillió, adíciónálékból öt és félmillió lei folyt be — A szeszdoból majdnem egymillió lelel nagyobb a bevétel, mint amennyi szeptemberben volt — Csökkent az ipari termelés

Az aradi adóbehajtási pénzügyigazgatóságon most fejezték be az ez év október havában bevételezett adók és egyéb állami illetékek részletes kimutatásának feldolgozását. A hivatalos statisztika igazolása szerint Aradon és Aradmegyében október hó folyamán emelkedtek az állam bevételei az ez évi szeptemberi inkasszóval szemben. De ez csak az egyenesadókra és illetékekre vonatkozik, amint azt az Aradi Közlöny munkatársa által kiirt alábbi pontos adatok igazolják:

Ez év szeptember havában befolyt egyenesadóból 7 millió 611 ezer lei, közvetett adókból 26 millió és adíciónális adókból 3 millió 851 ezer lei.

Ezzel szemben októberben az egyenesadó-bevétel 7 millió 900 ezer lei, az emelkedés tehát 300 ezer lei. Közvetett adókból növekedés helyett csökkenés állt be, mert a forgalmi adók inkasszója meggyengült, ami azt igazolja, hogy az ipari termelés visszaesett.

Ugyanis forgalmi adót csak a gyárak és azok az iparosok fizetnek, akiknek több mint 7 munkásuk vagy 10 lóerőnél nagyobb gépük működik. Ezek

szerint tehát októberben az ipar visszafejlődése következett be, ami egyébként nem szokatlan jelenség, mert bizonyos iparágakban, például az asztalosműhelyekben és a butorgyárakban késő ősszel mindig lecsökken a munka.

Adónemek szerint a fentiekben kívül így oszlik meg a kéthónapi bevétel: Bélyeg- és jogilleték: szeptemberben 5 millió 523, októberben 5 millió 899 ezer lei. Vámok: szeptemberben 3 millió 81 ezer, októberben 4 millió 585 ezer lei. Italdó: szeptemberben 2 millió 160 ezer, októberben 2 millió 932 ezer lei. Cukor- és más fogyasztási illeték: szeptember 6 millió 552 ezer, októberben pedig 6 millió 792 ezer lei. Forgalmiadó: szeptemberben 9 millió 714 ezer, októberben 5 millió 453 ezer lei, a csökkenés 4,3 millió lei. Látványossági adó mindkét hónapban 134 ezer lei volt. Emelkedett az adíciónálisadó-bevétel is, mert szeptemberben összesen 3 millió 851 ezer, októberben pedig — az ez évi kivetés alapján — 4 millió 476 ezer lei folyt be, de ezenkívül a hátralékokból 928 ezer lei a bevétel; ebből az 1934-35. évről 226,855 lei, míg az 1934. év előtti hátralékokból 662,742 lei, így összesen 928,597 lei folyt be, a növekedés tehát megközelíti az 1 millió leit. Az adíciónális adókból — az ez évi számlán — Aradmegyének 1 millió 575 ezer, Aradvárosnak 1 millió 715 ezer lei jutott októberben.

## HAPAG

szórakozási utak!

Tökéletes utazási szervezet. Kötő, modern hájók. — Hagyományos, kellemes fedélzeti élet. Elismert elsőrangú ellátás. — Legfigyelmebb kiszolgálás. — Időszerű részvételi árak.

Ezeket alapul a HAPAG-utazások világhírneke titka.

Vegye figyelembe őszi és téli programunkat.

### Társasutazás Floridába

havonta, az út tartama 4 hét, 353 dollártól. Karácsonyi és szilveszteri út a „MILLWAUKEE“ motorshajóval 1935. dec. 21.—1936. jan. 6. 290 márkától.

HAPAG-világutazás a „Rellance“-val 1936. január—június 1750 dollártól. (Beleértve a kirándulásokat.)

Felvilágosítás és prospektus:

HAMBURG-AMERIKA LINIE 461  
képviselője

Künstler Vizum- és Utazási-irodában  
rad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon: 86.

## Saját érdekében

kérje mindig a cukrot, sőt és lisztet

### 50 kgr.-os papirzsák

esomagolásban, mert ezek a papirzsákok tartósak, olcsók és higienikusak

— A CFR. SZÁLLÍTÓI SÜRGŐS FIZETÉST KÖVETELNEK. Bucurestiből jelentik: A CFR. hitelezői, különösen a petroleum szállítók most erőlyesen léptek fel, hogy 150 millió lei követelésüket megkapják. Ugyanis a CFR. tíz évi törlesztéses kölcsönkötvénnyel akarja ezt kiegyenlíteni, amit a petroleumszállítók visszautasítottak és rámutatnak arra, hogy szerződésük szerint hatvan nap alatt köteles a CFR a vételárat és 15 nap alatt a fogyasztási illetéket kifizetni, ennek ellenére már 9 hónapja nem kapták meg követelésüket. A petroleumszállítók a CFR-nek évenként 2 és fél milliárd lei szállítási illetéket fizetnek, tehát méltányosabb elbánást érdemelnének. A hitelezők memorandumot intéztek a kormányhoz, hogy a 150 millió leit megkaphassák.

## Félt lefeküdni

Egy nő féltelme a reumatikus fájdalmaktól

### Kruschen meggyógyította

A reuma hatása e nőre rettenetes volt. Ugy félt a merevedéstől, amely éjjelente megrohanni szokta, hogy félt lefeküdni. Tapasztalatairól az alanti levélben számol be:

„Éveken át szenvedtem reumától. Egy időben alig tudtam lábfejem miatt járni. Bal kezem hüvelykujja annyira merev volt, hogy csak a jobb kezem segítségével tudtam behajlítani. Félttem, lefeküdni, mert jobb karom és kezem könyökig meg szokott merevedni és a fájdalmak borzasztóak voltak, míg a vérkeringés újra rendesen meg nem indult. Elkezdtem reggeli előtt fél teáskanálnyi Kruschen sót szedni egy pohár forró vízben és higgye el, egészen másképp érzem magam. Mindenkinek elmondom, mit szedek és mennyire jót tett nekem.“ — W. A. B.

A reumatikus fájdalmakat az izmokban és ízületekben lerakódott túhegyes húgysav-kristályok okozzák. Ezen kristály-lerakódásoknak a leghatásosabb oldó szereit a sodium és a potassium. Glauber só csakis sodiumot tartalmaz. Epsom sónak egyáltalán nincs oldó hatása, mert a vér nem veszi fel. Kruschen só tartalmaz egy sodiumot, mint potassiumot. Ezek az egyedüliek, amelyeknek kettős a hatásuk a húgysav-kristályok feloldása tekintetében.

A Kruschen sőt több mint 120 országban árulják és most már Romániában is minden gyógyszerárban és drogériában kapható. Nagyjüveg ára 95 lei. Kisüvegé 60 lei.

— A munkásbiztosítási bírságok kedvezményes fizetése. A Kereskedelmi és Iparkamara hivatalosan közli: A munkaügyi miniszterium október 25-én kelt 50-936. sz. rendeletével a Munkásbiztosító Pénztárak által kiírt bírságok kedvezményes fizetésének határidejét 1936. március 31-ig hosszabbította meg. Aki az 1935. októberi negyedében kifizeti a bírság 5 százalékát, mentesül a bírság többi részének kifizetése alól, az 1936. év első negyedében pedig a bírság 20 százalékának befizetése ellenében elengedik a többi 80 százalékot.

— Eladott aradi ingatlanok. Dániel Mária és társai eladtak Segaban a Birkás-dűllőben egy 200 □-öles telket 10 ezer leiert Jovanov Miklósnénak. Kellner Albert és neje eladták a Zimand-dűllőben 290 □-öles telket 5 ezer leiert Tamás András és nejének. — Halász Jozefin eladta a Str. Mosilor 7. számú ház fele jutalékát 25 ezer leiert Muntean Stefan és nejének. — Bóra Sándor eladta a micajaci Str. Stefan cel-Mare 22. számú házat 50 ezer leiert özv. Ardelean Elvirának. — Zsivojnov Vasile és neje eladták a Str. Cap. Ignat régi 19. számú ház fele jutalékát 54 ezer leiert Csobán Görgynek. Ardelean Petru és neje eladták a Calea Aurel Vlaicu 167 □-öles telket 26 ezer leiert Mezei Péter és társainak.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

(felel)

Nr. 1321—1935.

### Publicatiune.

Primăria comunei Cuvin aduce la cunoștința celor interesați, că în ziua de 30 Noiembrie a. c. ora 10 va ținea licitație publică cu oferte închise și sigilate pentru cumpărarea și instalarea unei mori de urlău — compusă dintr'un motor nou cu petrol de 12 H. P., cu carburator, instalațiune de răcire automată, aparat de pompă și aparat pt. inăbușirea zgomotului motorului — și o uruitoare cu una păreche de piatră de Cvart și Emeri de Nascos de 800 m/m diametru.

Toate celelalte condițiuni se pot vedea zilnic la primărie.

Licitațiunea va fi ținută în conformitate cu L. C. P. și cu normele generale de licitații. Ofertanții trebuie să depună odată cu oferta și recepisa de conștințare a unei garanții de 5%.

Cuvin la 29. Octombrie 1935.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

VASARNAP, NOVEMBER 10

Bucuresti. 12: Énekhar. 12.35: Rádiózenekar 1.55: Gramofon 2.30: Gramofon 5: Gazdáknek. 6: Constantinescu-zenekar. 7.20: Constantinescu-zenekar. 8.15: Kamarazene 9: Jazz. 10.15: Gramofon. 10.50: Rádiózenekar. 11.55: Hírek. — Budapest I 10.15: Hírek 11.12.10: Róm kath istentisztelet. 12.15—1.15: Evangélikus istentisztelet. 2.35: Déli órsékváltás. 2.20: Hanglemezek. 3: Rádiókrónika. 4: A magyar-svájci válogatott labdarugómérkőzés második félidőjének közvetítése az üllői-uti pályáról. 5: Földművelésügyi rádióelőadás sorozat. 5.50: Cigányzenekar. 6.15: Az indián öskultura ajándékai. 6.45: Szalonzenekar. 7.45: Surányi Miklós előadása. 8.15: Tutsek Piroksa énekel, zongorán kíséri Varga Pál. 8.50: László Miklós vidám estje. 9.40: Hírek, sporteredmények. 10.10: Budapesti Hangverseny Zenekar. 11.30: Jazz-zenekar. 12.20: Cigányzenekar — Budapest II. 4.10—4.50: Táncclemezek. 5.05—5.40: Cigányzenekar. 8.20—8.45: Matolay Tibor előadása. 8.55—9.25: Biró Sári zongorázik. Liszt-művek — Bécs. 9.45: Gramofon. 10.45: Istentisztelet. 12.45: Szimfonikus hangverseny. 2.05: Szórakoztató zene. 4.40: Kamarazene. 6.25: Ázsiai utazás. 6.45: Tarka zene, énekszámokkal és harmonikakettősökkel. 9.05: Svéd Sándor (bariton) énekel. 11.20: Táncczene. 12.05: Táncczene. 1—2: Cigányzene Budapestről — Belgrád. 10.30: Pravosláv istentisztelet. 12.30: Gramofon. 1: Rádiózenekar 2.15: Dalok. 5: Énekhar. 6: Gramofon. 7.30: Mary Zeliz hegedül. 9: Déljugoszlávia estje — Berlin. 9.55: Istentisztelet. 12.30: Bach kantáté Lipcséből. 1: Katonazene. Utána könnyű zene. 3.15: Szórakoztató zene. 7.15: Schubert: Négy impromptu zongorára, op. 142. 8: Rádiózenekar. 9: Könnyű zene. 1—2: Szórakoztató zene. Heisberg. 11.30: Bach kantáté Lipcséből. 1: Szórakoztató zene. 5.20: Szórakoztató zene. 7: Egy ismeretlen Luther cselekedet. Hangkép. 7.25: Kamarazene. Utána: Táncczene. — Milano. 12: Istentisztelet. 1.30: Gramofon. 2.10: Énekszámok. 3: Gramofon. 5: Gramofon. 6.30: Táncczene. 9.50: Driada. Victor de Sabata operája. — Pozsony. 9.30: Kamarazene. 2.40: Átvitel Trnaváról. 4: Traviata, Verdi operája. 6.55: Magyar közvetítés. 11.20: Magyar hírek.

HÉTFŐ, NOVEMBER 11.

Bucuresti. 1.05: Gramofon. 1.55: Gramofon 2.30: Gramofon 6: Mendelssohn: Noy Blas, nyitány és Hegedűverseny. É-moll. 6.55: Mendelssohn dalok és Ariák. 7.15: Mendelssohn: Olasz szimfonia és Hebridák, nyitány. 8.15: Gramofon. 9: Ravel: Vonósnégyes. F-dúr. 9.15: Énekszámok. 10: Kétzongorás jazz. 10.45: Éttermi zene. 11.45: Hírek külföldre — Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Utazás Jakutzból Kamasatkába. Felolvasás. 11.45: A kisgyermek lelki egészsége. 1: Déli harangszó. 1.05—1.40: kuttner Mihály hegedül zongorakísérettel. 1.45: Hírek. 2—3.30: Állástalan Zeneészek Zenekara. 3.40: Hírek. 5.10: A rádió diákfelőrája. 5.45: Hírek. 6: Schöpfung Aladár beszél Ambrus Zoltán „Midas királyá”-ról. 6.20: Matyska Miklós énekel. 6.55: Német nyelvoktatás. 7.20: Cigányzenekar. 8: Tolsztoi: (Hafala 25. évfordulóján). Utána: Tolsztoi hangja lemezen. 8.30: A Filharmoniai Társaság hangversenyének közvetítése az Operaházból. 10.45: Hírek. 11.10: Különböző nemzetek dalai. Hanglemezek. 11.45: André Odeut francián nyelvű előadása „A szerződésekről és a külpolitika új útjairól”. 12.15: Jazz-zenekar. Budapest II. 7—7.15: Cigányzenekar. 7.25—7.50: Magyar művészek Párisban. 8.03—8.30 és 8.30—9.10: Operettársulatok. Hanglemezek. 9.15—8.35: Hírek. 9.40—10.40: Jazz-zenekar. — Bécs. 9.25: Gramofon. 12.30: Parasztné gramofonon. 1.20: Slágeregyveledek gramofonon. 2.10: Mozart operaszíndarabok gramofonon. 3: Hubermann-lemezek. 4.20: Iljuzsági óra. 4.40: Asszonyoknak. 5.05: Hangverseny. 6.20: A Humoresz-kiművek lemezei. 7.10: Színházi kritika. 7.35: Angol lecke. 9: Mahler IV szimfonia. 10: Fuvószene. 11.25: Híres tenoristák lemezei. 12.45—2: Gaudriot-jazz. — Belgrád. 12.20: Gramofon 1: Rádiózenekar. 2.15: Könnyű zene. 5.20:

Rádiózenekar. 6.30: Diszhangverseny Párisból. 10.35: Gramofon. 11: Hírek. 11.20: Gramofon. — Berlin. 10.30: Asszonyoknak. 1: Zenekari hangverseny. 3.15: Könnyű zene. 5: Őszi lombok. Hangképsor. 7.50: Kis kompozíciók harmóniumra. 8: Szórakoztató zene. 9.10: Hangjáték. 10.10: Willy Steiner zenekara — Milano. 12.30: Szórakoztató zene. 1.15: Gramofon. 3: Gramofon. 6.30: Esetleges közvetítés Asmarából. 9.50: Zenekari hangverseny. 10.30: Vigjáték. 11.15: Hegedűszámok.

KEDD, NOVEMBER 12.

Bucuresti. 1.05: Szórakoztató zene. 6: Gramofon. 7.20: Gramofon. 8.15: Híres zongoraművészek lemezei. 9.05: Énekszámok. 9.45: Szimfonikus hangverseny. 10.45: Csajkovszkij: IV. szimfonia. 11.30: Szórakoztató zene a tisztáskaszinóból. 11.45: Hírek. 12: A szórakoztató zene folytatása. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Afrikai népmesék. Felolvasás. 11.45: Téli kalapok. Felolvasás. 1: Déli harangszó. 1.05: Eröss Klára zongorázik, Könings Annie énekel. 2.30: Weidinger Ede szalonzenekara. 3.40: Hírek. 5.10: Asszonyok tanácsadója. 5.45: Hírek. 6: Illiczyk László jazz-zenekarának műsora. 6.40: Francia nyelvoktatás. 7.10: A négy Saffi nő cimbalomegyüttese. 8.15: Budapesttől Londonig 40 perc alatt. Bánóczy Dezső dr. hanglemzei. 9.10: Helyszíni közvetítés a Király Színházból. „A fehér ló”. 10.05—10.15: Hírek. 12: Az 1. honvédelmi gyalogezred zenekara. Éjjel. 1.05: Hírek. — Budapest II. 7.15—7.45: Mezőgazdasági felőra. 8.25—8.50: Rómán lemelek a Vezuv kitöréséről. 9.05—9.40: Csóka Béla énekel zongorakísérettel. 9.50—11.10: Magyar szalonötös. Utána: Hírek, időjárásjelentés. — Bécs. 8.25: Gramofon. 1: Könnyű klasszikus zene gramofonon. 3: Mozart: Szimfonia D-dúr gramofonon. 4.20: Gyermekzene nélnék a gyermekeknek. 5.05: Hangosfilmrészletek. 6.25: Mimi Lang-Seiler (szoprán) és dr. Franz Horak (zongora)

## HAÁSZ-IRODA

Arad, Sir. Eminescu 20—22. Alapítva 1919-ben.

Színház közelében emeletes, masszív ház, 3 lakás, fűrdőszoba, cserépkályhák, Shone csatornázás, értékes telek, nagy szuterén, átvethető bankkölcsönrel, ára: 650.000 lei.

Belvárosi aszfaltozott utcájában magastörszintes ház 4, 8, 2 fűrdőszobás lakásokkal, 655.000 lei.

Piac közelében kettős ház 10 lakással, városi vízzel, 50.000 lei jövedelemmel, plinékkel, 385.000 lei.

Bulv. Carolon legszebb házak 2, 3, 4, 5 szobás minden kényelemmel felszerelt lakásokkal, 1 millió 200.000-161 1 millió 700.000 leies árakig.

Belvárosi centrumában emeletes masszív ház 16 lakás, fűrdőszoba, Shone-csatornázás, 12% os jövedelem, 1 millió 700.000 leiert.

Fentiekben kívül a város összes utcáiban bér-, magán-, üzletházak, villák, 50 centről 8 millió leies árakig eladó. 6800



## Elsőrendű 1 és 2 éves, gyökeres szőlőoltványok

ugy bor, mint esemeszefajokban, valamint csomagos szőlő-különlegességekben

## Nemes gyümölcsfák

az összes ismert fafajokban, olcsón kaphatók:

## Vityé Miklós telepén.

Csomeszőlő-különlegességek egyedül termelési helye Nagyromániában Cenadul-Vechiu, Jud. Timis-Torontál.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lei. Minden további ára 10 szóig csupán 20 szó 2 lei. :-

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

## LEVELEZÉS.

FIATAL elvált uriaszony, keresi izr. 28—35 éves független uriember anyagi, lag is támogató barátságát, ki séta-tánc, mozipartnere is lenne. Leveleket „Délutáni órák” jellegre a kiadóba kér. 6268

KERESSEM a barátságát idősebb magános, jó anyagiakkal rendelkező urnak, ki segítene. Leveleket „Fázok!” jellegre a kiadóhivatalba. 6287

## HÁZASSÁG.

Nőstulne 44 éves izraelita, volt vállalati igazgató. Csakis komoly leveleket „Jó férj leszek” jellegre a kiadóba kérek. 6318

## ALKALMAZÁS.

Jóházból való, gyermekezerető német-magyar kisasszony, éves bizonyítvánnyal kis gyermekek mellé állást keres. Cimeket a kiadóban.. 6260

Jó szakácsnőt keresek. Str. Dumbrava Rosie No. 26. 6281

PERFECT szobaleány, november 15-re felvétetik. Holländer Miksaúé, Strada Closca 7. 6279

ÜGYB, megbízható függönyvarró nő házhoz ajánkodik. Lengyeiné, Str. Poiane 25., Micalaca. 6266

MINDENES szakácsné felvétetik. Strada Gneorgie Popa 2., I emelet. 6292

Kereskedő segédet keresek, aki a vegyes, vas- és rövidaru szakmában jár-tas. Azonnal elfoglalhatja helyét Crisan Teofil kereskedőnél. Zám. 6265

ROMAN, MAGYAR, NEMET nyelvet beszélő okl. tanítónő délelőtre kisebb gyermekekhez ajánkodik. Cimet a kiadóba kerem. 6291

ROMAN-NEMET középkori gépirónő fél vagy egész napra felvétetik. Cim a kiadóban. 6111

Bejárónő azonnalra felvétetik. Bul. Reg. Maria 10., II. 6309

Jóbizonyítvánnyal rendelkező mindenes felvétetik. Cim: Müller parfümeria Piața Avram Iancu.

INTELLIGENTES deutsches Fräulein mit Mittelschulen sucht Stelle neben Kindern. Um Adresse bittend in der Administration.

## LAKÁS.

Összkomfortos 3 szobás ur lakás kiadó Str. Duca 20. Bővebbet a házfelügyelőnél. 5752

KIADÓ Banca Româneasca palotájában 2 szobás modern lakás. 6168

Kiadó lakások ujonnan épített házban, félemeleti és szuterén lakások vagy műhelynek. Str. Ghiba Birta 19. szám. 6.64

Különbejáratu butorozott szoba fűrdőszobával, esetleg ellátással. kiadó. Bulvardul Carol 81., I. em., 4. 6299

Egyedülálló urinő részére kiadó egy butorozott szoba. fűrdőhasználattal Str. Stroiescu 20.

Felöltöt, ruhát és kosztümöt tökéletesen fest, tisztít. HOSZPODAR

3—4 SZOBÁS komplett lakások renováva földszinten és I. emeleten, azonnalra kiadók. Strada Cosbuc No. 1.

KÉTSZOBÁS, fűrdőszobás lakás azonnal kiadó. Calea Saguna 146. 6314

TELJESEN különálló 1—2 elegánsan butorozott szoba, mellékhelyiségekkel kiadó. Str. Metianu 16. 6304

## OKTATÁS.

PONTOS szabást és varrást tanítok. Salon Bihari. Str. Mătăsești No. 36. 6289

## VÉTEL ÉS ELADÁS

VALODI fekete perzsabunda olcsón eladó. Cim a kiadóban. 6272

VADONAT UJ gyermekautó eladó. Str. Ghiba Birta 42. 6288

EGY COMPLETT matt faragott díőfaháló eladó. Ugyanott egy íróasztal is. Calea Saguna 115. 6286

1000 drb. töl arany, 1000 drb. sikulai és 1000 drb. nyári val almafasztvány nagyon olcsón eladó. Cim Arad, Cal. Aurel Vlaicu 218. sz. 6303

SZÉP NAGY vaskályha eladó. Cim a fiókiadóban. 6801

EGY négyes Hoffher—Schrans gyártmányu cséplőszekrény teljesen új szíjazattal és egy 1929-es typosu Fordson traktor alig használt, eladó. Cim a kiadóban. 6191

Utazóbunda és lábzsák teljesen jó állapotban olcsón elado Str. Bariflu I. házmaster.

## INGATLANOK

adásvételét legelőnyösebben közvetíti HATSCHÉK ingatlanforgalmi irodája

Arad, Bulv. Carol 46. (Lakás ugyanott.) A Banca Naționala és az Ipartestület között. 6309

## ÜZLETTEK.

CSINOSAN berendezett üzlet, családok miatt olcsón átadó. Érdeklődők irjenak „Egzsztencia” jellegre a kiadóhivatalba. 6313

## INGATLAN.

Színház közelében földszintes ház 400 ezer leiert eladó. Közlebbit Szalay ügyvéd irodájában, Str. Closca 5. sz. 6282

Nem levegő vétel! Egy bevaró: sa rokház Piața Avram Iancu mellett, mely áll egy ötszobás, egy háromszobás, fűrdőszobás, 3 kettőszobás és 3 egyszobás, melyből egy lakás, fűrdőszobás, évi jövedelem 85.000 Lei, víz, Shone, parkírozott udvar, ára 780.000 Lei. Érdeklődni d. u. 4—8-ig ARNSTEIN, Str. Mejianu No. 5. 6294

SZEP KERTESZ magánház eladó. Strada Blanduziei 18. sz. 6310

## KÜLÖNFÉLÉK.

TISZTA MOSOTI RONGYOT gépi tisztítására kisobó tételen keresünk megvétele. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

## HOSZPODAR

Arad, Str. Stroiescu 13. Üzlet. Str. Eminescu. 2